

Video Camera Recorder

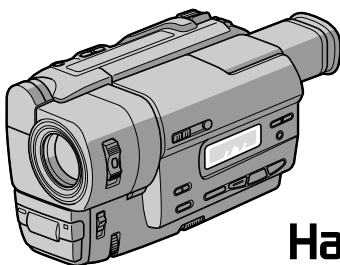
Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till videokameran och dess användning.

Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu i o zachowanie jej do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.



Handycam

CCD-TR950E

video Hi8 XR

 **InfoLITHIUM**

CCD-TR913E/TR950E Hi8

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys videokamera Handycam®! Med din nya Handycam kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet.

Denna mångsidiga Handycam har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i årtal.

VARNING!

Utsätt inte videokameran för regn och fukt för att undvika risken för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupienia kamkordera Sony Handycam Vision (TM). Handycam Vision pozwoli na uchwycenie obrazem i dźwiękiem o doskonałej jakości, tego co w życiu najcenniejsze.

Niniejsza kamera Handycam Vision wyposażona jest w szereg nowoczesnych funkcji, ale jednocześnie jest bardzo łatwa w obsłudze. Domowe filmy wideo, wspaniałe pamiątki rodzinne znajdują się dzięki niej w zasięgu ręki.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć pożaru lub porażenia prądem, należy chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Wazelkie naprawy powinny być wykonywane przez specjalistów.

Innehåll

Kontroll av medföljande tillbehör	5	Avancerad uppspelning	
Snabbstart	6	Digital bildbehandling vid uppspelning	60
Förberedelser		Redigering på ansluten video	
Denna bruksanvisning och dess användning ...	10	Kopiering av videoband	62
Steg 1 Strömförsörjning	12	Skräddarsydda inställningar	
Montering av laddningsbart batteri	12	Ändring av inställningar på menyer	64
Laddning av batteri	13	Datum/tidsinställning	73
Nätanslutning	17	Övrigt	
Steg 2 Isättning av videokassett	18	Lämpliga videokassetter och bandhastighet	75
Inspelning – Grundläggande		Litiumbatteribyte	78
Inspelning på denna videokamera	19	Felsökning	80
Tagning i motljus (BACK LIGHT)	24	Visning av självdiagnostiska felkoder	83
Tagning av nattscener (NightShot)	25	Varningsindikeringar och meddelanden	84
Inspelning med datum och tid	27	Hur videokameran används utomlands	90
Granskning av nysstagna scener		Underhåll/Att observera	91
– Snabbgranskning/granskning av senast		Tekniska data	96
inspelade scen	28	Snabbguide	
Uppspelning – Grundläggande		Reglage och deras benämningar	98
Anslutningarna för uppspelning	29	Snabbvägledning	107
Uppspelning av videoband	32	Alfabetiskt register	109
Avancerad inspelning			
Inspelning av fotolika bilder	35		
Inspelning i wide-format (16:9)	37		
Bildtoning in/ut	39		
Inspelning av trickbilder – Trickbilder	42		
Inspelning av trickbilder			
– Digital bildbehandling	44		
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	47		
Fininställning av exponering	50		
Manuell inställning av bildskärpa	51		
Pålägg av förvalda rubriker	53		
Lagring av egna texter	55		
Inbyggt videoljus	57		

Spis treści

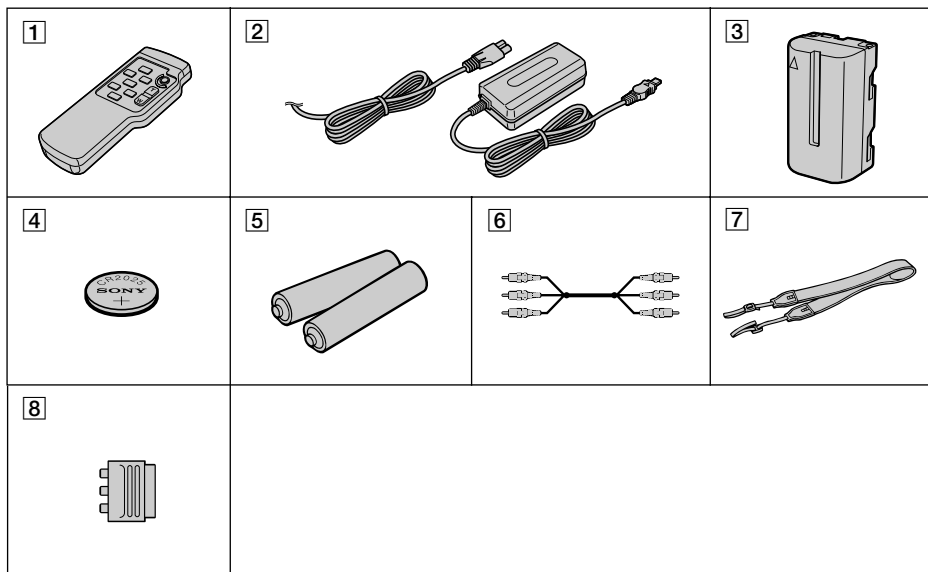
Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia	5	Złożone operacje odtwarzania	
Szybkie rozpoczęcie pracy - przewodnik	8	Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi	60
Przygotowanie		Montaż taśmy za pomocą innego sprzętu	
Korzystanie z instrukcji obsługi	10	Prze grywanie taśmy	62
Etap 1 Przygotowanie zasilania	12	Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań	
Podłączanie akumulatora	12	Zmiana nastawień MENU	64
Ładowanie akumulatora	13	Zmiana nastawienia daty i godziny	73
Podłączanie do sieci	17		
Etap 2 Wkładanie kasety	18	Dodatkowe informacje	
Nagrywanie – Operacje podstawowe		Rodzaje stosowanych kaset i tryby odtwarzania	75
Nagrywanie obrazu	19	Wymiana baterii litowej w kamkorderze	78
Filmowanie z przeciwświetleniem (BACK LIGHT)	24	Usuwanie usterek	85
Filmowanie w ciemności (NightShot)	25	Ekran samodiagnozy	88
Nakładanie daty i godziny na obraz	27	Wskaźniki ostrzegawcze i informacje	89
Sprawdzanie nagranych obrazów	28	Eksploatacja kamkordera zagranicą	90
Odtwarzanie – Operacje podstawowe		Konserwacja i środki ostrożności	91
Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu	29	Dane techniczne	97
Odtwarzanie taśmy	32	Błyskawiczny informator	
Złożone operacje nagrywania		Identyfikacja części i regulatorów	98
Nagrywanie fotografii	35	Szybki przewodnik po funkcjach	108
Korzystanie z trybu szerokokątnego	37	Indeks	110
Korzystanie z funkcji fader	39		
Korzystanie z efektów specjalnych			
– Efekt obrazowy	42		
Korzystanie z efektów specjalnych			
– Efekt cyfrowy	44		
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE	47		
Ręczna regulacja ekspozycji	50		
Ręczne nastawianie ostrości	51		
Nakładanie tytułu na obraz	53		
Wykonywanie własnych tytułów	55		
Korzystanie z wbudowanego oświetlenia	57		

Kontroll av medföljande tillbehör

Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia

Kontrollera att de nedanstående tillbehören har levererats med videokameran:

Należy sprawdzić czy następujące wyposażenie zostało dostarczone razem z kamkorderem.



Forberedelser

Przygotowanie

- 1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 103)
- 2 Nätadapter AC-L10A/L10B/L10C (1),
Nätkabel (1) (sid. 13)
- 3 Laddningsbart batteri NP-F330 (1)
(sid. 12, 13)
- 4 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 78)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i
videokameran.
- 5 Batterier R6 (storlek AA) för
fjärrkontrollens drift (2) (sid. 104)
- 6 Ljud/videokabel (1) (sid. 29)
- 7 Axelrem (1) (sid. 100)
- 8 21-polig adapter (1) (sid. 29)

- 1 **Bezprzewodowy pilot zdalnego sterowania**
(1) (str. 103)
- 2 **Adaptor zasilania sieciowego AC-L10A/
L10B/L10C (1), przewód zasilania
sieciowego (1)** (str. 13)
- 3 **Akumulator NP-F330 (1)** (str. 12, 13)
- 4 **Bateria litowa CR2025 (1)** (str. 78)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz
kamkordera.
- 5 **Baterie R 6 (rozmiar AA) do pilota zdalnego
sterowania (2)** (str. 104)
- 6 **Kabel połączeniowy A/V (1)** (str. 29)
- 7 **Pasek naramienny (1)** (str. 100)
- 8 **21-wtykowy adaptor (1)** (str. 29)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

Zawartość nagrania nie może zostać zrekomensowana jeśli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt kamkordera, taśmy wideo, itp.

Snabbstart

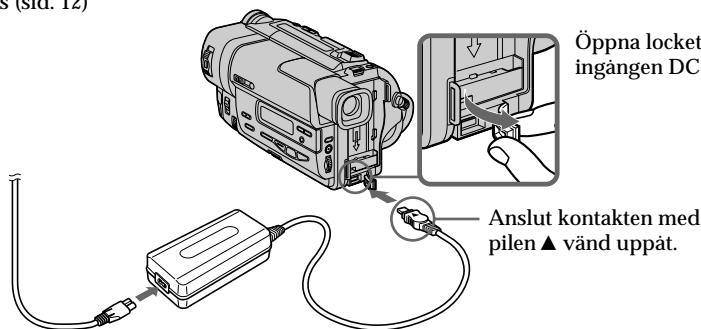


Detta kapitel beskriver de grundläggande egenskaperna på denna videokamera. Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer.

1

Nätanslutning (sid. 17)

Driv videokameran med det medföljande laddningsbara batteriet när kamerans används utomhus (sid. 12)



2

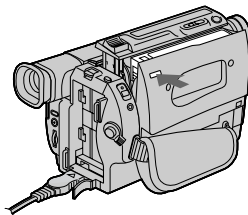
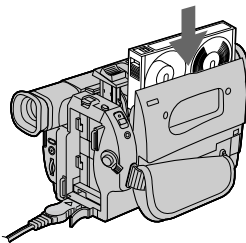
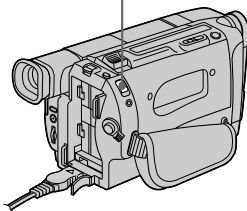
Isättning av kassett (sid. 18)

- 1** Håll den lilla, blå läsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.



- 2** Sätt in kassetten i kassettfacket med fönstret vänt utåt.

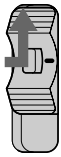
- 3** Stäng kassettfacket genom att trycka på märkningen PUSH på kassettfacket. Kassettfacket stängs och skjuts ner automatiskt.



3

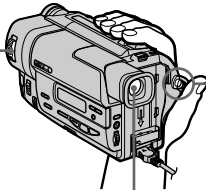
Inspelning på denna videokamera (sid. 19)

- 1** Håll den lilla gröna låsnyckeln intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.



POWER
CAMERA
OFF
PLAYER

intryckt och skjut
POWER till läget
CAMERA.



Sökare

Placera ögat mot okularet för att se det som visas i sökaren.

- 2** Vrid STANDBY till läget STANDBY. En bild visas i sökaren.



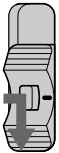
- 3** Tryck på den röda knappen. Inspektionen börjar. Tryck på den röda knappen en gång till för att avbryta inspektionen.



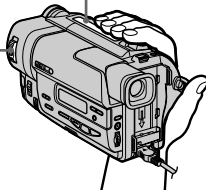
4

Uppspelning i sökaren (sid. 32)

- 1** Håll den lilla gröna låsnyckeln intryckt och skjut POWER till läget PLAYER.



POWER
CAMERA
OFF
PLAYER



- 2** Tryck på REW ◀◀:

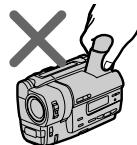


- 3** Tryck på PLAY ▶ för uppspelningsstart:



OBS!

Lyft inte upp videokameran genom att hålla i sökaren.



Szybkie rozpoczęcie pracy - przewodnik

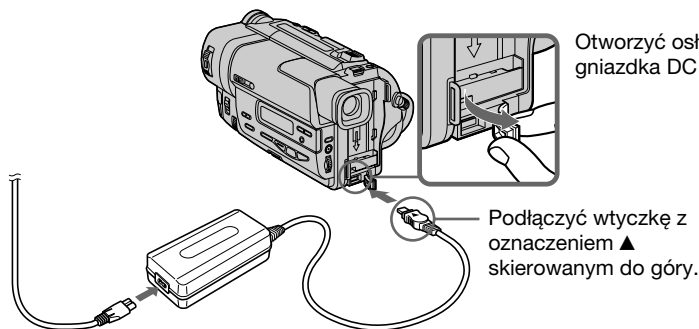


Rozdział ten zapoznaje użytkownika z podstawowymi właściwościami kamkordera. Dodatkowe informacje znajdują się na stronach podanych w nawiasach "()".

1

Podłączanie przewodu zasilania sieciowego (str. 17)

Korzystając z kamkordera na zewnątrz, należy użyć akumulatora (str. 12).



2

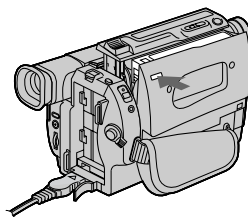
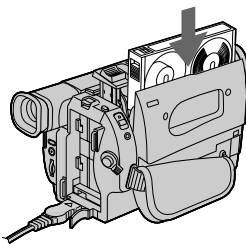
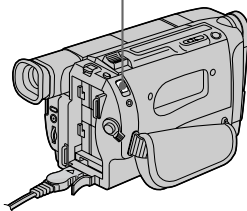
Wkładanie kasety (str. 18)

- 1 Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku strzałki.



- 2 Włożyć kasetę do pomieszczenia kasety, tak aby okienko kasety skierowane było na zewnątrz.

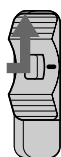
- 3 Zamknąć pomieszczenie kasety naciskając znak "PUSH" na pomieszczeniu kasety. Pomieszczenie kasety przesunie się do dołu automatycznie.



3

Nagrywanie obrazu (str. 19)

- 1** Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA.



POWER
CAMERA
OFF
PLAYER

Przekręcić STANDBY na STANDBY. W wizjerze pojawi się obraz.

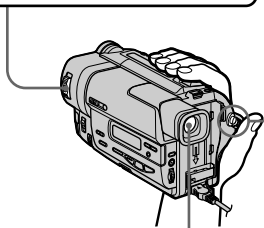


START/STOP

- 3** Nacisnąć czerwony przycisk. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Aby zakończyć nagrywanie, należy ponownie nacisnąć czerwony przycisk.



START/STOP



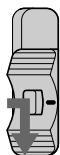
Wizjer

Korzystając z wizjera, należy przybliżyć okular wizjera do oka.

4

Przeglądanie nagranego obrazu w wizjerze (str. 32)

- 1** Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.

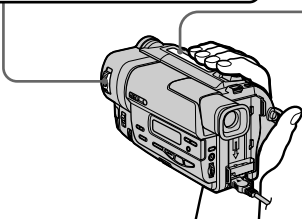


POWER
CAMERA
OFF
PLAYER

- 2** Nacisnąć ◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.



- 3** Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.



UWAGA

Nie należy podnosić kamkordera chwytając za wizjer.



Denna bruksanvisning och dess användning

Bruksvisningen beskriver två modeller enligt nedanstående. Kontrollera allra först modellbeteckningen på undersidan.

CCD-TR950E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att ingen annan modellbeteckning finns nämnd på illustrationerna. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. gäller CCD-TR950E.

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.:

Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. Pipljudet piper till när en åtgärd utförs på kameran för att bekräfta det.

Skillnaderna mellan modellerna

CCD-	TR913E	TR950E
Sökare	Svart/vit	Färg

Korzystanie z instrukcji obsługi

Instrukcje znajdujące się w tej instrukcji obsługi dotyczą dwu modeli podanych w tabeli poniżej.

Przed rozpoczęciem czytania tej instrukcji obsługi i korzystania z kamkordera, należy sprawdzić numer modelu na spodzie kamkordera. Na ilustracjach przedstawiony jest model CCD-TR950E. Ewentualnie, nazwa modelu podana jest na ilustracji. Wszelkie różnice w działaniu są wyraźnie zaznaczone w tekście, na przykład: "tylko CCD-TR950E". W tej instrukcji obsługi nazwy przycisków i nastawień na kamkorderze podane są dużymi literami.

N.p. Nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Podczas wykonywania operacji słychać będzie sygnał dźwiękowy wskazujący, że operacja jest wykonywana.

Typy różnic

CCD-	TR913E	TR950E
Wizjer	czarno-biały	kolorowy

Denna bruksanvisning och dess användning

Att observera angående färg-tv-system

Färg-tv-systemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på videokameran, krävs det en tv baserad på färg-tv-systemet PAL.

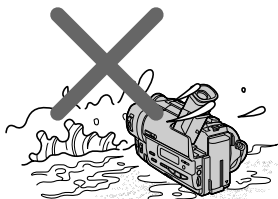
Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter m. m. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

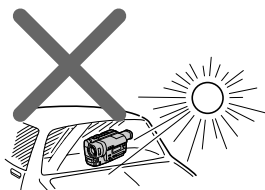
Att observera angående videokamerans skötsel

- Färgsökaren är en tekniskt avancerad, precisionstillverkad del. Det kan emellertid hända att små svarta och/eller lysande (röda, blå eller gröna) punkter visas i färgsökaren. Detta är helt normalt och beror på tillverkningsmetoden och påverkar inte bildkvaliteten på något sätt. De är s. k. 99,99% aktiva färgfosforpunkter (gäller CCD-TR950E).
- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].
- Rikta inte videokameran mot solen. Solen kan skada de inbyggda delarna i sökaren, ill. [c].

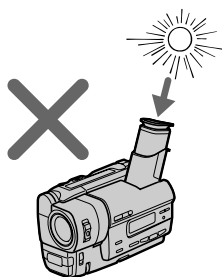
[a]



[b]



[c]



Korzystanie z instrukcji obsługi

Uwaga dot. systemu kolorystycznego TV

Kolorystyczne systemy telewizyjne różnią się zależnie od kraju. Aby oglądać nagrany materiał na ekranie TV, niezbędny jest odbiornik TV systemu PAL.

Ostrzeżenie dotyczące praw autorskich

Programy TV, filmy, kasety wideo i inne materiały mogą być objęte ochroną praw autorskich.

Nieautoryzowane nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami ustawy o ochronie praw autorskich.

Środki ostrożności przy korzystaniu z kamkordera

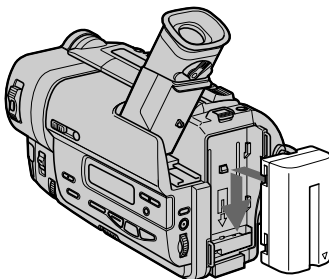
- Kolorowy wizjer jest wytwarzany wysoce precyzyjnymi technikami. Jednakże mogą być widoczne w wizjerze mikroskopijne czarne i/lub jasne punkty (czerwone, niebieskie lub zielone). Punkty takie mogą normalnie wystąpić w procesie produkcji i nie mają żadnego wpływu na nagrywany obraz. Liczba czynnych pikseli wynosi 99,99% lub więcej. (Tylko CCD-TR950E)
- Należy chronić kamkorder przed zamoczeniem. Chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zamoczenie kamkordera może być przyczyną uszkodzeń. Czasami spowodowane zamoczeniem uszkodzenia nie są możliwe do usunięcia [a].
- Nie należy poddawać kamkordera działaniu temperatur przewyższających 60 °C, pozostawiając na przykład w samochodzie zaparkowanym na słońcu lub w mocno nasłonecznionym miejscu [b].
- Nie należy pozostawiać kamkordera z wizjerem skierowanym w stronę słońca. Może to prowadzić do uszkodzenia wizjera [c].

Steg 1 Strömförsörjning

Montering av laddningsbart batteri

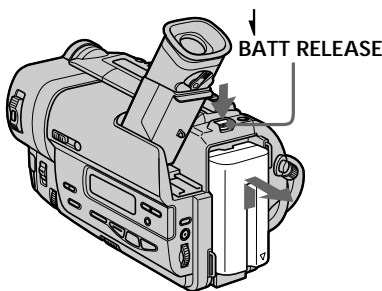
Inspelning utomhus: montera det medföljande, laddningsbara batteriet.

Skjut batteriet nedåt.



Demontering av laddningsbart batteri

Håll ↓ BATT RELEASE intryckt och ta loss batteriet genom att skjuta det i pilens riktning.



Efter att batteriet har monterats på kameran Bär inte på kameran genom att hålla i batteriet. Det kan göra att batteriet lossnar. Det kan också skada kameran.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Podłączanie akumulatora

Podłączyć akumulator, co umożliwi używanie kamkordera na zewnątrz.

Podłączyć akumulator, przesuwanając go w dół.

Aby odłączyć akumulator

Przyciskając ↓ BATT RELEASE, wysunąć akumulator w kierunku wskazanym strzałką.

Po podłączeniu akumulatora

Nie należy przenosić kamkordera chwytając za akumulator. Może to spowodować przypadkowe odłączenie się akumulatora i upuszczenie kamkordera, prowadzące do uszkodzeń.

Steg 1 Strömförsörjning

Laddning av batteri

Ladda batteriet på kameran innan kameran drivs med batteriet.

Denna kamera drivs med ett InfoLITHIUM-batteri (i L-serien).

InfoLITHIUM är ett skyddat varumärke som registrerats av Sony Corporation.

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
 - (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
 - (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
 - (4) Skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Laddningen börjar. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret.
- ☐ i teckenfönstret anger att **normal laddning** av batteriet har utförts. **Full laddning**: ladda batteriet i en timme till så att också FULL visas i teckenfönstret. Full laddning ger längre inspelningstid.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Ładowanie akumulatora

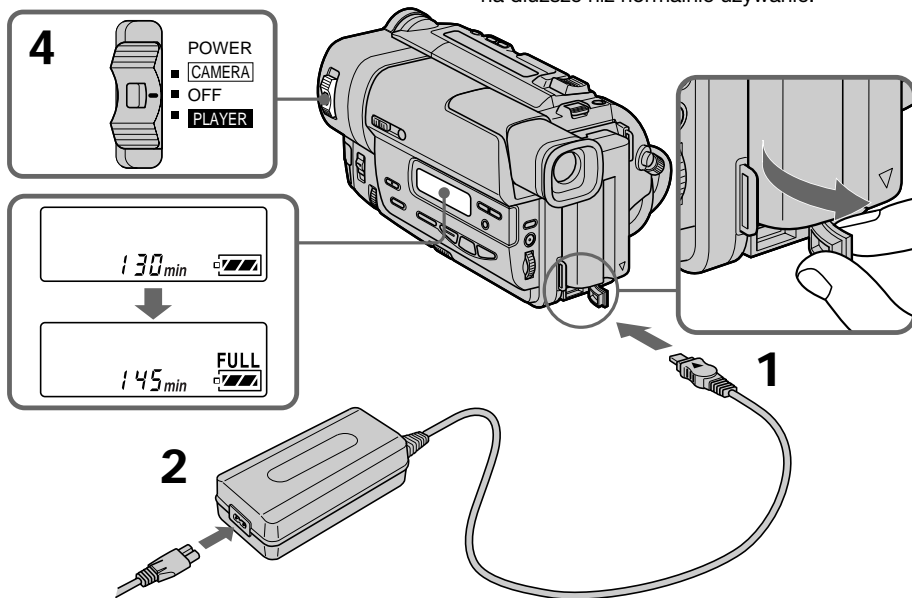
Akumulator należy wykorzystać po uprzednim wykonaniu ładowania.

Kamkorder działa jedynie z akumulatorem "InfoLITHIUM" (seria L).

"InfoLITHIUM" jest znakiem towarowym Sony Corporation.

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka DC IN i podłączyć adaptor zasilania sieciowego, dostarczony wraz z kamkorderem, do gniazdka DC IN tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był do góry.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptora zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.
- (4) Nastawić przełącznik POWER na OFF. Rozpocznie się ładowanie. Pozostały czas mocy operacyjnej akumulatora jest podany w minutach na wyświetlaczu.

Gdy wskaźnik pozostałej mocy operacyjnej akumulatora zmieni się na ☐, zakończone jest **normalne ładowanie**. Aby w pełni naładować akumulator (**pełne ładowanie**), należy pozostawić akumulator podłączony jeszcze przez około godzinę po zakończeniu normalnego ładowania, aby na wyświetlaczu ukazało się FULL. Pełne naładowanie akumulatora pozwala na dłuższe niż normalnie używanie.



Steg 1 Strömförsörjning

OBS!

Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontakten på likströmskabeln. Det kan resultera i kortslutning och skada kameran.

Indikering för återstående batteridrifttid

Denna indikering i teckenfönstret visar den ungefärliga inspelningstiden.

Laddningsbart batteri

Det medföljande, laddningsbara batteriet laddas något på fabriken.

Under tiden då kameran beräknar den återstående batteridrifttiden,

---- min visas i teckenfönstret.

Det finns en liten skillnad i formen mellan kontakten på nätkabeln och ingången på nätadaptern

Den påverkar varken anslutningen eller strömförsörjningen.

Skjut in kontakten så långt det går

Skjut in kontakten så långt det går i ingången på nätadaptern så att kontakten låses på plats. Det gör ingenting om kontakten inte kan skjutas helt in i ingången. Det påverkar inte strömförsörjningen.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Uwaga

Nie należy dopuszczać do zetknięcia się metalowych części wtyczki DC z metalowymi przedmiotami. Może to bowiem spowodować spięcie i uszkodzić adaptor zasilania sieciowego.

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora na wyświetlaczu wskazuje przybliżony czas nagrywania.

Akumulator

Akumulator zostaje częściowo naładowany przed opuszczeniem fabryki.

Dopóki kamkorder oblicza aktualny pozostały czas mocy akumulatora

na wyświetlaczu ukazane jest "---- min".

Jeżeli kształt wtyczki przewodu zasilania sieciowego różni się nieco od kształtu gniazdka adaptora zasilania sieciowego

Nie ma to wpływu na połączenie i zasilanie.

Dokładne podłączanie przewodu zasilania sieciowego

Należy wkładać wtyczkę przewodu zasilania sieciowego głęboko do gniazda adaptora zasilania sieciowego tak, aby pomiędzy wtykami a gniazdem nie było przerwy. Jednakże ewentualna przerwa pomiędzy wtyczką przewodu zasilania sieciowego a gniazdem adaptora zasilania sieciowego nie będzie miała wpływu na wydajność adaptora zasilania sieciowego.

Laddningstid/Czas ładowania

Laddningsbart batteri Akumulator	Full laddning (normal laddning) Pełne ładowanie (Normalne ładowanie)
NP-F330 (medföljer/w wyposażeniu)	150 (90)
NP-F530/F550	210 (150)
NP-F730/F750	300 (240)
NP-F930/F950	390 (330)

Ca. antal minuter för laddning av tomt batteri.

Przybliżona liczba minut niezbędna do naładowania wyładowanego akumulatora

Inspelningstid/Czas nagrywania

CCD-TR913E

Laddningsbart batteri Akumulator	Kontinuerlig* Ciągłe*	Typisk** Typowe**
NP-F330 (medföljer/w wyposażeniu)	140 (125)	75 (65)
NP-F530	245 (220)	130 (120)
NP-F550	280 (250)	150 (135)
NP-F730	500 (450)	270 (245)
NP-F750	580 (525)	315 (285)
NP-F930	780 (705)	420 (380)
NP-F950	900 (790)	485 (425)

CCD-TR950E

Laddningsbart batteri Akumulator	Kontinuerlig* Ciągłe*	Typisk** Typowe**
NP-F330 (fournie/w wyposażeniu)	145 (130)	80 (70)
NP-F530	260 (230)	140 (125)
NP-F550	295 (260)	160 (140)
NP-F730	525 (475)	285 (255)
NP-F750	610 (550)	330 (295)
NP-F930	825 (740)	445 (400)
NP-F950	930 (830)	505 (450)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat.

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Tiden inom parentestecken () anger inspelningstiden med ett normaladdat batteri.

* Ca. min. kontinuerlig inspelningstid vid 25 °C. Inspekningsstiden blir kortare när det är kallt.

** Ca. min. kontinuerlig inspelningstid när tagningen sätts igång/avbryts, zoomen används och strömmen slås på/av under inspeknigen. Den praktiska batteridrifttiden kan vara något kortare.

Liczby w nawiasach () wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora.

* Przybliżony czas ciągłego nagrywania w temperaturze 25 °C. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.

** Przybliżona liczba minut nagrywania z powtarzaniem włączaniem i wyłączaniem zasilania, używaniem zoom, rozpoczęciem i przerwaniem nagrywania. Aktualna żywotność akumulatora może być krótsza.

Uppspelningstid/Czas odtwarzania

CCD-TR913E

Laddningsbart batteri

Akumulator

NP-F330 (medföljer /w wyposażeniu)	135 (120)
NP-F530	235 (210)
NP-F550	270 (240)
NP-F730	475 (425)
NP-F750	550 (500)
NP-F930	745 (670)
NP-F950	850 (760)

CCD-TR950E

Laddningsbart batteri

Akumulator

NP-F330 (medföljer /w wyposażeniu)	140 (125)
NP-F530	245 (220)
NP-F550	280 (250)
NP-F730	500 (450)
NP-F750	580 (525)
NP-F930	780 (705)
NP-F950	900 (790)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat.

Tiden inom parenteser () anger uppspelningstiden med ett normaltaddat batteri. Uppspelningstiden blir kortare när det är kallt.


Efter att batteriet har laddats

Koppla ur nätadaptern från ingången DC IN på kameran.

Att observera angående visning av återstående batteridrifttid under inspelning

Det kan hända att korrekt tid inte visas beroende på inspelningsförhållandena.

Vad är InfoLITHIUM?

InfoLITHIUM-batterierna är litiumjonbatterier som överför information om återstående batterikapacitet till kompatibla videokameror/ videor som drivs med dessa laddningsbara batterier. Denna videokamera är kompatibel med laddningsbara InfoLITHIUM-batterier (i L-serien) och kan bara drivas med ett InfoLITHIUM-batteri. InfoLITHIUM-batterierna har märkts med  InfoLITHIUM. InfoLITHIUM är ett skyddat varumärke som registrerats av Sony Corporation.

Präylblzona lczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Liczby w nawiasach () wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.

Po naładowaniu akumulatora

Odłączyć adaptor zasilania sieciowego od gniazda DC IN na kamkorderze.


Uwaga dotycząca wskaźnika pozostałego czasu mocy akumulatora podczas nagrywania

Wskaźnik może być niedokładny, zależy to od warunków nagrywania.

Co to jest 'InfoLITHIUM'?

'InfoLITHIUM' jest akumulatorem litowo-jonowym, który wymienia dane, np. o zużyciu mocy akumulatora, z kompatybilnym sprzętem wideo.

Niniejsze urządzenie jest kompatybilne z akumulatorem 'InfoLITHIUM' (seria L). Kamkorder działa jedynie z akumulatorem 'InfoLITHIUM'.

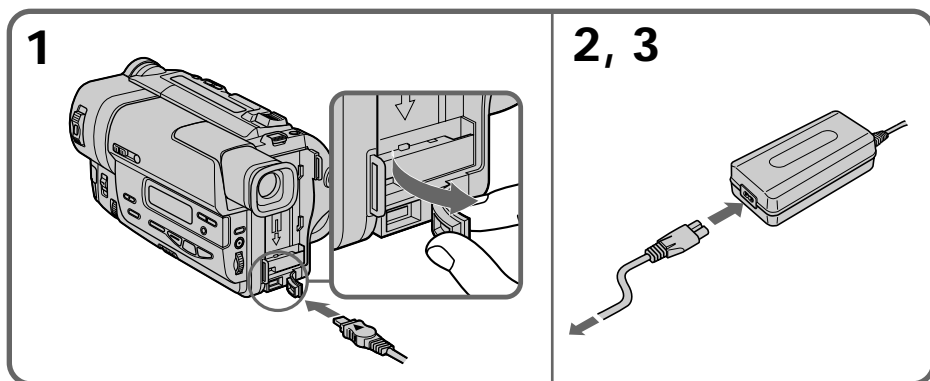
Akumulatory 'InfoLITHIUM' posiadają oznakowanie  InfoLITHIUM. 'InfoLITHIUM' jest znakiem towarowym Sony Corporation.

Steg 1 Strömförsörjning

Nätanslutning

Vi rekommenderar nät drift med medföljande nätadapter när kameran skall användas under en längre tid.

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.



WARNING!

Nätkabeln får endast bytas ut av en serviceverkstad som har godkänts av Sony.

OBSERVERA!

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

- Nätadaptern strömförsörjer videokameran, oavsett om batteriet har monterats på kameran eller inte.
- Ingången DC IN har prioritet, d. v. s. att batteriet inte driver kameran efter att kabeln från nätadaptern har anslutits till DC IN, oavsett om nätkabeln har anslutits till ett nätuttag eller inte.
- Placera nätadaptern på längre avstånd från videokameran om det uppstår störningar på bilden.

Bilbatteridrift

Använd Sonys biladapter/laddare (tillval).

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Podłączanie do sieci

Jeżeli kamkorder używany jest przez dłuższy czas, zalecane jest zasilanie go z sieci, z wykorzystaniem adaptera zasilania sieciowego.

- (1) Otworzyć osłonę gniazda DC IN i podłączyć adaptor zasilania sieciowego do gniazda DC IN na kamkorderze tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był ku górze.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptera zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.

OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego należy zlecać wyłącznie pracownikom autoryzowanych punktów serwisu Sony.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wyłączony sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki kabel zasilający jest podłączony do gniazda sieciowego.

Uwagi

- Adaptor zasilania sieciowego może zasilać nawet jeśli akumulator jest przymocowany do kamkordera.
- Gniazdo DC IN posiada "priorytet źródła". Oznacza to, że akumulator nie może dostarczać mocy, jeżeli do gniazda DC IN podłączony jest przewód zasilania sieciowego, nawet jeśli przewód nie jest podłączony do sieci.
- Jeżeli obraz na kamkorderze jest zakłócany, należy odsunąć adaptor zasilania sieciowego.

Używanie akumulatora samochodowego

Wykorzystać adaptor/zasilacz prądu stałego Sony (nie ma w wyposażeniu).

Steg 2 Isättning av videokassett

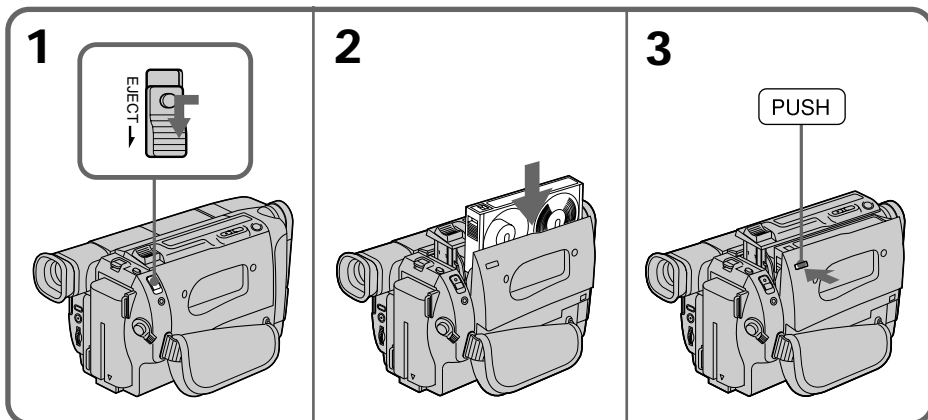
Sätt in en kassett, märkt med **Hi8**, för att spela in enligt videoformatet Hi8.

- (1) Håll den lilla, blå läsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt upp och öppnas.
- (2) Sätt in kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket PUSH på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.

Etap 2 Wkładanie kasy

Do nagrywania w systemie Hi8, należy wykorzystać kasetę video **Hi8**.

- (1) Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku wskazanym strzałką. Pomieszczenie kasy automatycznie wysunie się do góry i otworzy.
- (2) Włożyć kasetę tak, aby okienko kasy skierowane było na zewnątrz, a klapka kasy ku górze.
- (3) Zamknąć pomieszczenie kasy przez naciśnięcie znaku "PUSH" na pomieszczeniu kasy. Pomieszczenie kasy automatycznie przesunie się do dołu.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå läsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.

OBS!

Tryck inte kassettfacket nedåt. Det kan skada kameran.

Hur bandet skyddas mot radering av misstag

Skjut ut den röda tungan på kassetten t över hålet, så att den syns.

Aby wyjąć kasetę

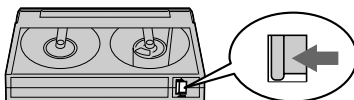
Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku wskazanym strzałką.

Uwaga

Nie należy popychać pomieszczenia kasy do dołu. Może to być przyczyną uszkodzeń.

Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu

Przesunąć klapkę zabezpieczającą na kasecie tak, aby ukazał się czerwonny znak.



Inspelning på denna videokamera

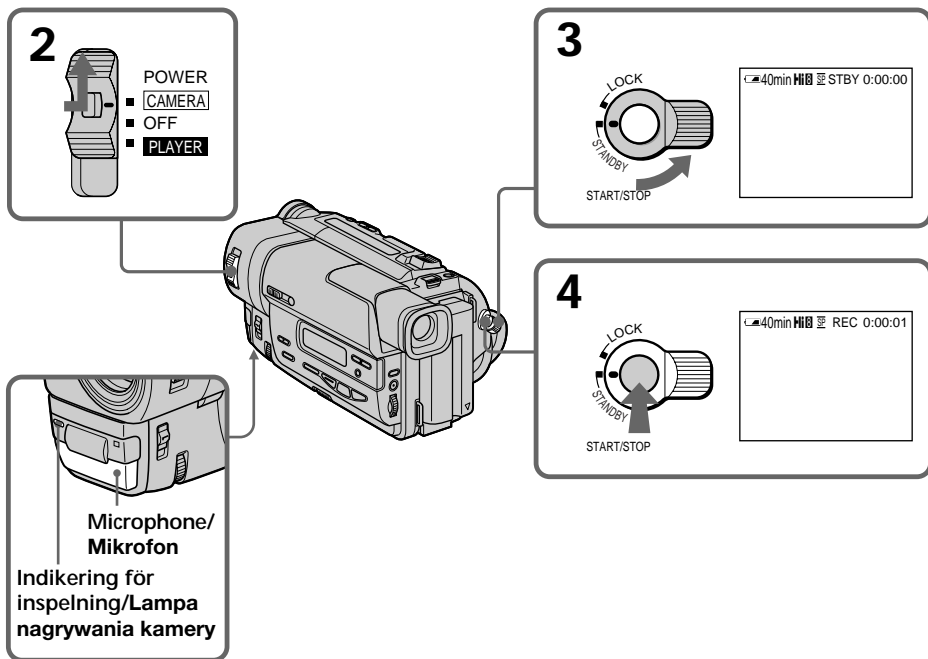
Inställning av bildskärpa görs automatiskt på denna kamera.

- (1) Montera/anslut tillbehöret för strömförsörjning och sätt in kassetten. Se Steg 1 (sid. 12) och Steg 2 (sid.18) för detaljerad beskrivning.
- (2) Håll den lilla, gröna knappen intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.
- (3) Vrid STANDBY till läget STANDBY.
- (4) Tryck på START/STOP. Inspelningen börjar. REC visas i sökaren. Indikatorn för inspelning på framsidan lyser också. Tryck en gång till på START/STOP för att avbryta inspelningen. Den röda indikeringen för inspelning visas i sökaren (gäller CCD-TR913E).

Nagrywanie obrazu

Kamkorder wykonuje ogniskowanie automatycznie.

- (1) Podłączyć źródło zasilania i włożyć kasetę. Dodatkowe informacje znajdują się w "Etapie 1" i w "Etapie 2" (str. 12 - 18).
- (2) Naciskając mały, zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Otworzy się osłona obiektywu.
- (3) Przesunąć STANDBY na STANDBY.
- (4) Nacisnąć START/STOP. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Pojawi się wskaźnik "REC". Lampa nagrywania, umieszczona na przedniej części kamkordera, zapali się. Aby zakończyć nagrywanie, nacisnąć ponownie START/STOP. Lampa nagrywania zapala się w wizjerze. (Tylko CCD-TR913E)



Inspelning på denna videokamera

OBS!

Se till att stödremmen har dragits åt ordentligt. Vidrör inte mikrofonen under inspelning.

Smidig bildövergång utan störningar

Bildövergången mellan den senast inspelade och den nästa scenen blir störningsfri när kassetten inte tas ut ur kameran mellan inspelningarna. Batteribyte under inspelning: vrid STANDBY till läget LOCK.

När kameran står i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter och en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av. Det sparar batteriström och förhindrar att batteriet och bandet slits. Återgång till beredskap för inspelningsstart: vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Tryck på START/STOP för inspelningsstart.

Nollställning av räkneverket till 0:00:00

Tryck på COUNTER RESET (sid. 101).

Efter avslutad inspelning

- (1) Vrid STANDBY till läget LOCK.
- (2) Ta ut kassetten ur kassettfacket.
- (3) Skjut POWER till läget OFF.

Efter avslutad användning

Demontera batteriet från kameran för att undvika att det inbyggda videoljuset tänds.

Nagrywanie obrazu

Uwaga

Należy mocno zapiąć pasek uchwytu. Podczas nagrywania nie należy dotykać wbudowanego mikrofonu.

Aby zapewnić gładkie przejście

Przejście pomiędzy ostatnim nagranyim ujęciem i następnym ujęciem będzie gładkie jeżeli w międzyczasie kaseeta nie była wyjmowana. Podczas wymiany akumulatora w trybie nagrywania, należy nastawić STANDBY na LOCK.

Jeżeli kamkorder jest pozostawiony w trybie gotowości przez 5 minut, a kaseeta znajduje się w środku

Kamkorder automatycznie się wyłączy. Zaoszczędzi to moc akumulatora i zapobiegnie zużyciu akumulatora i taśmy. Aby powrócić do trybu gotowości, należy przekręcić STANDBY w dół i z powrotem. Aby rozpocząć nagrywanie, nacisnąć START/STOP.

Aby nastawić licznik na 0:00:00

Nacisnąć COUNTER RESET (str. 101).

Po zakończeniu nagrywania

- (1) Przesunąć STANDBY do dołu, na LOCK.
- (2) Wyjąć kasetę.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na OFF.

Po zakończeniu korzystania z kamkordera

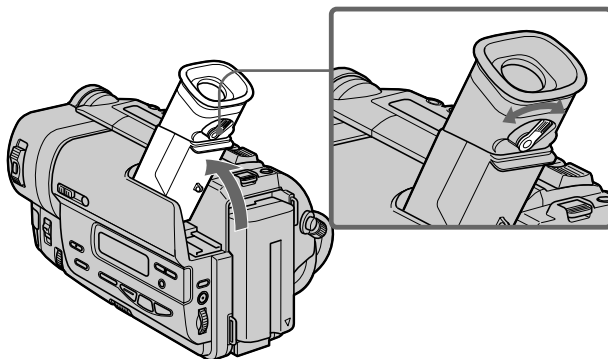
Odłączyć akumulator od kamkordera, aby uniknąć włączenia się wbudowanego światła.

Inspelning på denna videokamera

När sökaren används - ställ in siktkorrigeringslinsen

Ställ in siktkorrigeringslinsen enligt din syn så att indikeringarna som visas i sökaren blir tydliga.

Lyft upp sökaren och vrid på spaken för inställning av siktkorrigeringslins.



Nagrywanie obrazu

Nagrywanie obrazu przez wizjer - regulowanie wizjera

Wyregulować obiektyw wizjera, dostosowując go do własnego wzroku tak, aby wskaźniki w wizjerze były wyraźnie widoczne.

Podnieść wizjer i przesunąć dźwignię regulacji obiektywu.

Inspektion på denna videokamera

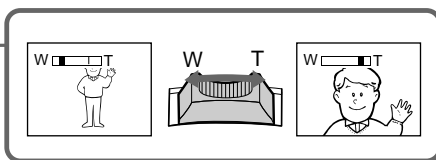
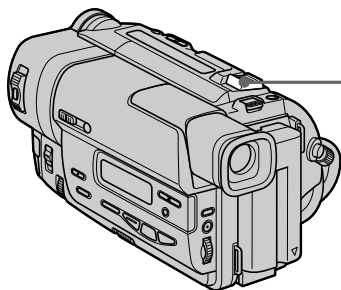
Zoomning in/ut

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

Videofilmen blir bättre när zoomen inte används för ofta.

Sidan T: avsedd för zoomning in till teleläget (det verkar som om avståndet till motivet skulle bli kortare)

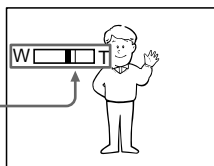
Sidan W: avsedd för zoomning ut till vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Över 20 gångers zoomning sker digitalt.

Zoom större än 20x sker digitalt.

Zonen till höger om mittlinjen är zonen för digital zoom.
Przestrzeń po prawej stronie słupka ukazuje strefę cyfrowego zoom.



När motivet zoomas till teleläget T och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt: skjut då motorzoomspaken mot läget W så att bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivets framsida.

Att observera angående digital zoomning

- Över 20 gångers zoomning görs digitalt.
- Bildkvaliteten blir emellertid sämre vid zoomning till teleläget T. Välj läget OFF på raden D ZOOM på menyn (sid. 64) så att kameran inte går över till den digitala zoomen.

Filmowanie obiektu z bliska

Jezeli właściwa ostrość nie jest osiągalna, przesuwac należy dźwignię mechanicznego zoom w stronę "W" dopóki nie uzyska się ostrego obrazu. Z pozycji teleobiektywu możliwe jest filmowanie obiektu oddalonego od powierzchni obiektywu o co najmniej 80 cm, a z pozycji szerokokątnej o co najmniej 1 cm.

Uwagi o cyfrowym zoom

- Cyfrowy zoom zaczyna działać przy zmianie ogniskowej ponad 20x.
- Jakość obrazu pogorszy się w miarę przesuwania się w stronę "T". Aby cyfrowy zoom nie włączał się bez ostrzeżenia, należy nastawić D ZOOM na OFF w ustawieniach MENU (str. 64).

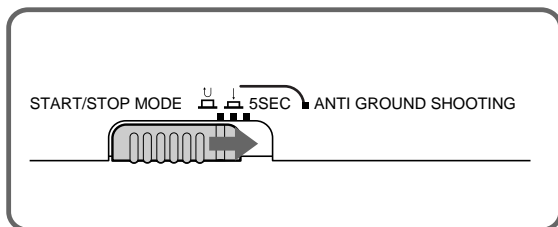
Inspektion på denna videokamera

Val av start/stoppläge

↓: inspelningen sätts igång när START/STOP trycks in och avbryts när den trycks in en gång till (förvalt normalläge).

ANTI GROUND SHOOTING ↓: inspelningen pågår endast så länge som START/STOP hålls intryckt. Detta förhindrar inspelning av onödiga scener.

5SEC: efter intryckning av START/STOP gör videokameran en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.



OBS!

- Bildtoning in/ut kan in kopplas in efter val av läget 5SEC eller **↓**.
- Efter val av läget 5SEC visas inte räkneverket.

Fortsatt inspelning av fler fem sekunders bildserier

Fem punkter ●●●●● visas i sökaren vid inspelningsstart. Punkterna slocknar med en punkt i sekunden. Fortsätt inspelningen genom att trycka på START/STOP innan alla fem punkter har slocknat. Inspelningen fortsätter under ca. fem sekunder från och med det ögonblick då START/STOP trycktes in.

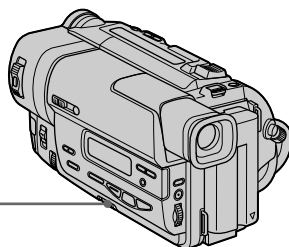
Nagrywanie obrazu

Nastawienie START/STOP MODE

↓: Nagrywanie rozpoczyna się po naciśnięciu START/STOP, i kończy się po ponownym naciśnięciu (fabryczne ustawienie).

ANTI GROUND SHOOTING ↓: Kamkorder nagrywa tylko gdy START/STOP jest naciśnięty. Tryb ten pozwala uniknąć nagrywania niepotrzebnych scen.

5SEC: W tym trybie kamkorder nagrywa tylko przez 5 sekund po naciśnięciu START/STOP, a potem automatycznie kończy nagrywanie.



Uwagi

- Nie jest możliwe używanie funkcji fader w trybach 5SEC i **↓**.
- W trybie 5SEC nie pojawia się licznik taśmy.

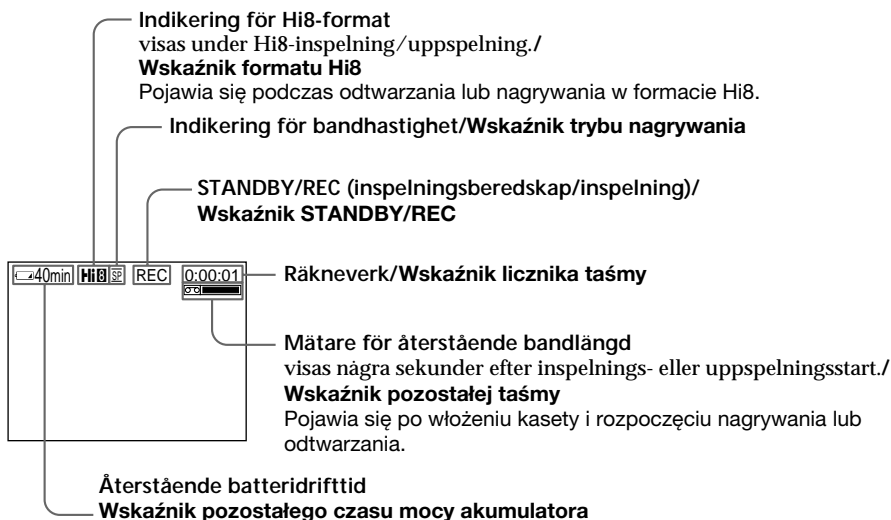
Aby przedłużyć czas nagrywania w trybie 5SEC

Pojawia się pięć punktów (●●●●●), które następnie znikają z prędkością jednego na sekundę. Aby przedłużyć czas nagrywania, należy ponownie nacisnąć START/STOP, zanim nie znikną wszystkie punkty. Nagrywanie będzie kontynuowane przez około 5 sekund po naciśnięciu START/STOP.

Inspeļning p  denna videokamera

Indikeringarna som visas under inspeļning


Indikeringarna spelar inte in p  bandet.



Tagning i motljus (BACK LIGHT)

Använd motljuskompensering n r ljuskällan finns bakom motivet eller vid inspeļning av ett motiv mot en ljus bakgrund.

Tryck på BACK LIGHT under inspeļning eller i beredskapsläge f r inspeļningsstart.

 visas i sökaren. Tryck en gång till på BACK LIGHT för att koppla ur motljuskompensering.

Nagrywanie obrazu

Wskaźniki wy wietlane w trybie nagrywania

Wskaźniki nie s  rejestrowane na taśmie.

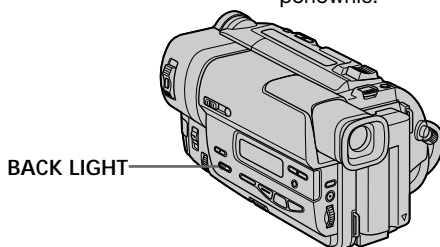
Filmowanie z przeciwo wietleniem (BACK LIGHT)

Gdy Źródło Źwiatła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu, lub gdy filmowany obiekt umieszczony jest na jasnym tle, naleŹy podczas filmowania wykorzystać funkcj  filmowania z przeciwo wietleniem.

Nacisnąć BACK LIGHT w trybie nagrywania lub gotowości.

W wizjerze pojawi się wskaźnik .

Aby skasować ten tryb, nacisnąć BACK LIGHT ponownie.




Om EXPOSURE trycks in n r motljuskompensering anv nds, kopplas motljuskompensering automatiskt ur.

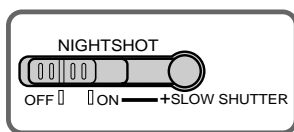
JeŹeli podczas filmowania z przeciwo wietleniem naci ni ty zostanie EXPOSURE

Funkcja przeciwo wietlenia zostanie skasowana.

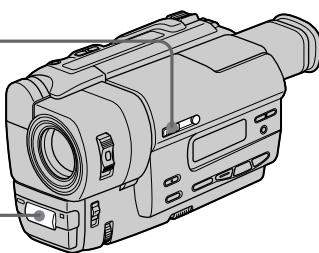
Tagning av nattscener (NightShot)

Detta läge möjliggör inspelning av tydliga scener i mörker, bl. a. av naddjur, med tillfredsställande bildkvalitet.

- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut NIGHTSHOT till läget ON.
- (2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.  och NIGHTSHOT blinkar i sökaren. Skjut NIGHTSHOT till läget OFF för att koppla ur detta läge.








IR-sändare för N.S.-ljus
Nadajnik światła NightShot



Läget +SLOW SHUTTER

I detta läge blir motivet över fyra gånger ljusare än i det vanliga läget NightShot.


- (1) Skjut NIGHTSHOT till läget ON när kameran står i beredskap för inspelningsstart.  visas i sökaren.
- (2) Tryck gång på gång på +SLOW SHUTTER så att önskad indikering för NightShot visas. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
 (NightShot) →  (+Slow Shutter 1) →  (+Slow Shutter 2) → 
Skjut NIGHTSHOT till läget OFF för att koppla om kameran till vanlig inspelning.

När skall N.S.-ljuset användas

Använd N.S.-ljuset för att ta tydligare bilder i läget NightShot. Välj läget ON på raden N.S.LIGHT på meny (sid. 64).






Filmowanie w ciemności (NightShot)

Funkcja NightShot umożliwia filmowanie obiektów w ciemnych miejscach. Możliwe jest, na przykład, dostatecznie wyraźne dla celów obserwacyjnych filmowanie zwierząt aktywnych nocą w ich naturalnym środowisku.

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, przesunąć NIGHTSHOT na ON.
- (2) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźniki  oraz "NIGHTSHOT" zaczynają pulsować w wizjerze. Aby skasować funkcję NightShot, przesunąć NIGHTSHOT na OFF.

Korzystanie z NightShot +SLOW SHUTTER

Tryb NightShot +Slow Shutter sprawia, że filmowane obiekty będą ponad cztery razy jaśniejsze niż gdy filmowane przy użyciu funkcji NightShot.

- (1) W trybie gotowości przesunąć NIGHTSHOT na ON. Pojawi się wskaźnik .
- (2) Nacisnąć +SLOW SHUTTER i przytrzymać aż zacznie pulsować żądany wskaźnik NIGHTSHOT. Wskaźnik zmienia się następująco:
 (NightShot) →  (NightShot +Slow shutter 1) →  (NightShot +Slow shutter 2) → 
Aby skasować tryb NightShot, przesunąć NIGHTSHOT na OFF.

Używanie światła NightShot

Obraz będzie bardziej wyraźny jeżeli światło NightShot będzie włączone. Aby uaktywnić światło NightShot, nastawić N.S. LIGHT na ON w nastawieniach MENU (str. 64)

Inspelning på denna videokamera

OBS!

- Använd inte läget NightShot när det är ljus (som utomhus under dagtid). Det kan resultera i fel vid inspelning.
- När NIGHTSHOT står i läget ON under vanlig inspelning, kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofokus inte ställer in skärpan på rätt sätt.

Använd inte de nedanstående funktionerna i läget NightShot:

- fininställning av exponering,
- exponeringsautomatiken PROGRAM AE,
- bildtoning in/ut*,
- digital bildbehandling*.

* kan inte användas efter kamerans omkoppling till läget +Slow Shutter.

Slutartid i läget +Slow shutter

Läge	Slutartid
+SLOW SHUTTER 1	1/12
+SLOW SHUTTER 2	1/3

Knappen +SLOW SHUTTER fungerar inte:

- under inställning/ användning av bildtoning in/ut,
- under digital bildbehandling,
- när NIGHTSHOT står i läget OFF.

N.S.-ljus

N.S.-ljusstrålarna är infraröda strålar och osynliga. Det maximala avståndet är ca. 3 m när N.S.-ljuset används vid tagning i mörker. Det maximala avståndet blir dubbelt så långt eller något längre när ettdera läget +Slow Shutter används.

Nagrywanie obrazu

Uwagi

- Nie należy używać funkcji NightShot w jasnych miejscach (np. na dworze w dzień). Może to spowodować usterkę kamkordera.
- Jeżeli nastawianie NIGHTSHOT na ON odbywa się podczas normalnego nagrywania, obraz może zostać nagrany w niewłaściwych lub nienaturalnych barwach.
- Jeżeli ogniskowanie w trybie automatycznym jest utrudnione podczas korzystania z funkcji NightShot, należy wykonać ogniskowanie ręcznie.

Podczas korzystania z funkcji NightShot, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ekspozycja
- PROGRAM AE
- Fader*
- Efekt cyfrowy*

* Nie jest możliwe używanie tych funkcji tylko w trybie NightShot +Slow shutter.

Prędkość migawki w trybie NightShot +Slow shutter

Numer prędkości migawki	Prędkość migawki
+SLOW SHUTTER 1	1/12
+SLOW SHUTTER 2	1/3

Przycisk +SLOW SHUTTER nie działa:

- gdy funkcja fader jest nastawiona lub w użyciu
- gdy funkcja efektów cyfrowych jest w użyciu
- gdy NIGHTSHOT jest nastawiony na OFF

Światło NightShot

Promienie światła NightShot są promieniami podczerwonymi i są niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość filmowania przy użyciu światła NightShot wynosi około 3m. Obległość filmowania będzie ponad dwa razy większa w trybie NightShot +Slow shutter.

Inspelning på denna videokamera

Inspelning med datum och tid

Datomet och/eller tiden som visas i sökaren kan spelas in som bildpålägg.

Följ de nedanstående anvisningarna när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning:

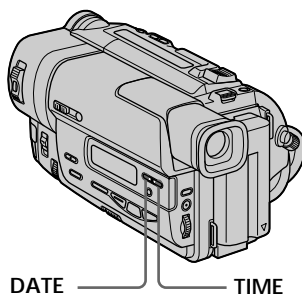
Tryck på DATE för att spela in datomet.

Tryck på TIME för att spela in tiden.

Tryck först på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) för att spela in datomet och tiden.

Tryck en gång till på DATE och/eller TIME.

Datomet och/eller tiden slocknar i sökaren.



Tiden ställdes in enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga europeiska länder.

Datomet/tiden kan ställas in efter val av raden CLOCK SET på menyn (sid. 64).

OBS!

Datomet och/eller tiden som har spelats in kan inte raderas.

När datomet och tiden inte skall spelas in bandet, spela först in datomet och tiden under ca. tio sekunder mot svart bakgrund (ingen bild i sökaren) och tryck före inspelningsstart på DATE och/eller TIME så att varken datomet eller tiden visas i sökaren.

Nagrywanie obrazu

Nakładanie daty i godziny na obraz

Data i godzina wyświetlane w wizjerze mogą zostać nałożone na obraz.

Następujące czynności powinny zostać wykonane w trybie gotowości lub w trybie nagrywania.

Nacisnąć DATE aby nagrać datę.

Nacisnąć TIME aby nagrać godzinę.

Nacisnąć DATE (lub TIME) i następnie TIME (lub DATE) aby nagrać datę i godzinę.

Nacisnąć DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźnik daty i/lub godziny zniknie.

Zegar jest fabrycznie nastawiony na czas londyński dla Wielkiej Brytanii, a na czas paryski dla innych krajów europejskich. Można zmienić nastawienie zegara za pomocą nastawień MENU (str. 64).

Uwaga

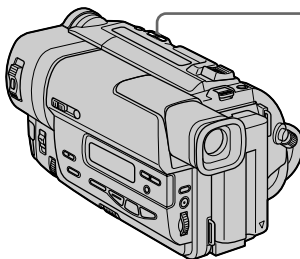
Nagrane ręcznie wskaźniki daty i godziny nie mogą zostać usunięte.

Jeżeli data i godzina nie są nagrywane na obraz

Można nagrać datę i godzinę na tle czarnego ekranu, następnie skasować wskaźniki daty i godziny przed rozpoczęciem właściwego nagrywania.

Granskning av nysstagna scener – Snabbgranskning/ granskning av senast inspelade scen

Använd lämplig sida på EDITSEARCH för att granska den senaste inspelningen i sökaren eller för att söka efter den senaste inspelade scenen före fortsatt inspelning. Det garanterar störningsfri bildövergång mellan den och den nästa scenen.



Sprawdzanie nagranych obrazu

– EDITSEARCH/Rec Review

Przyciski te mogą zostać wykorzystane do sprawdzenia nagranych obrazu lub ujęcia, umożliwiając gładkie przejście od ostatniego nagranych ujęcia do następnego.

Snabbgranskning

Du kan söka efter läget där den nästa inspelningen skall börja.

Håll på +/- (⊕) på EDITSEARCH intryckt när kamerans står i beredskap för inspelningsstart.

- + : framåt
- : bakåt

Släpp upp EDITSEARCH för att avbryta uppspelningen. Om du nu trycker på START/STOP börjar inspelningen vid det läge där du släppte upp den intryckta sidan på EDITSEARCH.

Granskning av senast inspelade scen

Du kan granska den senaste inspelade scenen i sökaren.

Tryck på - (⊖) sidan på EDITSEARCH och släpp upp den när kameran står i beredskap för inspelningsstart. De senaste inspelade sekunderna i den sista scenen på bandet spelas upp. Du kan lyssna på ljudet via anslutna hörlurar.

EDITSEARCH

Umożliwia odszukanie punktu rozpoczęcia następnego nagrania.

Nacisnąć i przytrzymać część +/- (⊕) przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Nagrane ujęcie zostanie odtworzone.

- + : aby przejść do przodu
- : aby przejść do tyłu

Zwolnić przycisk EDITSEARCH aby zakończyć odtwarzanie. Jeżeli naciśnięte zostanie START/STOP, ponowne nagrywanie rozpocznie się od punktu w którym przycisk EDITSEARCH został zwolniony. Monitorowanie dźwięku nie jest możliwe.

Rec Review

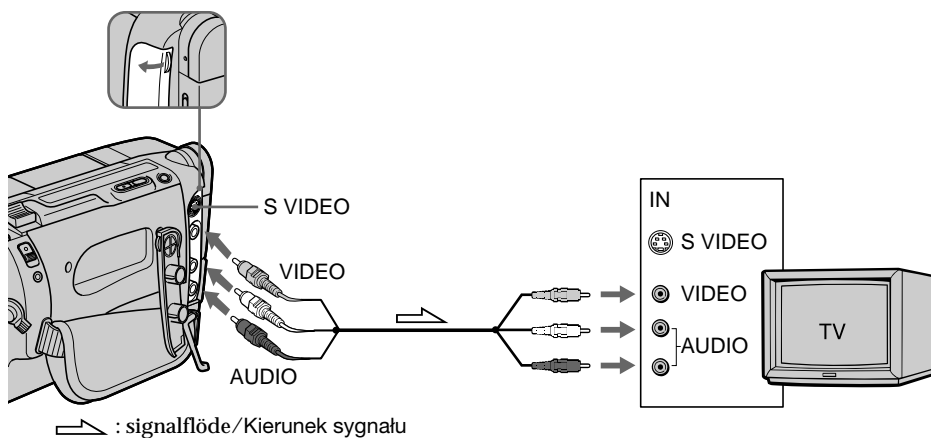
Można sprawdzić ostatni nagrany odcinek.

Nacisnąć jeden raz część - (⊖) przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Odtworzone zostanie ostatnie kilka sekund nagranych odcinka. Dźwięk może być monitorowany przez słuchawki.

Anslutningarna för uppspelning

Använd den medföljande ljud/videokabeln för att ansluta videokameran direkt till en tv eller till en tv via en video för att spela upp videofilmen på den anslutna tv:n. Vi rekommenderar att videokameran drivs nätansluten med nätadaptern (sid. 17) under uppspelning på tv. Vi hänvisar till bruksanvisningen för tv:n eller videon angående detaljer.

Öppna locket till utgångarna. Använd den medföljande ljud/videokabeln för att ansluta kameran till tv:n. Ställ in tv/videoväljaren på tv:n i läget Video.



Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Podłączyć kamkorder do odbiornika TV lub magnetowidu kablem połączeniowym A/V dostarczonym wraz z kamkorderem, aby obejrzyć odtwarzany obraz na ekranie TV. Dla oglądania odtwarzanego obrazu na ekranie TV zalecane jest zasilanie kamkordera z sieci, przy użyciu adaptora zasilania sieciowego (str. 17). Należy sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV lub magnetowidu.

Otworzyć osłonę gniazdka. Podłączyć kamkorder do odbiornika TV kablem połączeniowym A/V. Następnie nastawić selektor TV/VCR odbiornika TV na VCR.

Anslutningarna för uppspelning

Om tv:n redan har anslutits till en video

Anslut videokameran till ingångarna LINE IN på videon med medföljande ljud/videokabel. Ställ in ingångsväljaren på videon i läget LINE.

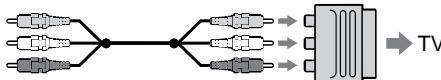
Om tv:n eller videon är en tv/video med monoljud

Anslut de gula kontaktarna på ljud/videokabeln till videoingången på tv:n respektive videoingången på kameran och de vita till den högra ljudingången på tv:n respektive ljudutgången på kameran. De röda kontaktarna skall inte anslutas.

Ljudet återges som monoljud när anslutningen görs på detta sätt, oavsett om modellerna är modeller med stereoljud eller inte.

Om tv:n/videon har en 21-polig Scart-kontakt

Använd den medföljande 21-poliga Scart-adaptorn.



Anslutning till en tv/video utan video/ljudingångar

Använd en RFU-adaptorn anpassad till färg-tv-systemet PAL (tillval).

Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med tv:n/videon och RFU-adaptorn angående detaljer. När RFU-adaptorn används, återges ljudet som monoljud.

Om tv:n har en S-videoingång

Använd en S-videokabel (tillval). Det ger förstklassig bildkvalitet. När anslutningen görs på detta sätt, skall inte de gula videokontaktarna på ljud/videokabeln anslutas. Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoingången på tv:n/videon till S-videoingången på videokameran.

Połączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Jeżeli odbiornik TV jest już podłączony do magnetowidu

Podłączyć kamkorder do wejścia LINE IN na magnetowidzie, używając do tego celu kabla połączeniowego A/V dostarczonego wraz z kamkorderem. Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.

Jeżeli odbiornik TV lub magnetowid są monofoniczne

Podłączyć żółtą wtyczkę do gniazda wideo, a białą wtyczkę do gniazda audio na kamkorderze i na odbiorniku TV lub magnetowidzie (nie ma potrzeby podłączania czerwonej wtyczki). Przy takim podłączeniu dźwięk będzie monofoniczny nawet dla modeli stereofonicznych.

Jeżeli TV/magnetowid posiada złącze 21-wtykowe (EUROCONNECTOR)

Należy zastosować 21-wtykowy adaptor dostarczony wraz z kamkorderem.

Aby podłączyć do odbiornika TV lub magnetowidu nie posiadającego gniazd wejścia wideo/audio.

Należy zastosować adaptor RFU systemu PAL (nie ma w wyposażeniu).

Sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV lub magnetowidu i adaptora RFU. Gdy używany jest adaptor RFU, dźwięk jest monofoniczny.

Jeżeli odbiornik TV lub magnetowid posiada gniazdo S wideo

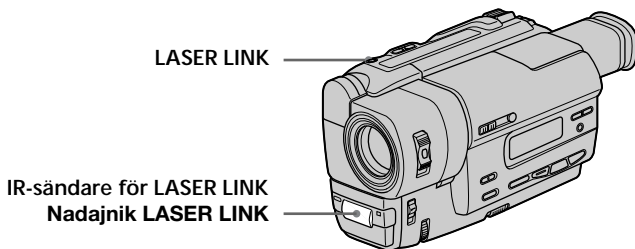
Podłączyć za pomocą kabla S wideo (nie ma w wyposażeniu), aby otrzymać obraz o wysokiej jakości. Przy takim podłączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej wtyczki (wideo) kabla połączeniowego A/V.

Podłączyć kabel S wideo (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S wideo na kamkorderze i na odbiorniku TV lub magnetowidzie.

Anslutningarna för uppspelning

När en trådlös IR-mottagare för ljud/video används

Efter anslutning av en trådlös IR-mottagare för ljud/video (tillval) till en video eller tv är det enkelt att titta på videofilmer på tv:n. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med IR-mottagaren angående detaljer.



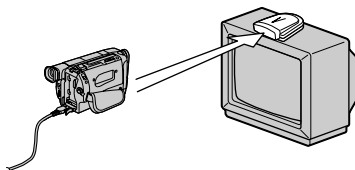
- (1) Anslut först en trådlös IR-mottagare till tv:n/video och slå sedan på strömbrytaren POWER på IR-mottagaren.
- (2) Slå på tv:n och ställ in väljaren TV/VIDEO på tv:n i läget VIDEO.
- (3) Tryck på LASER LINK. Den inbyggda indikatorn i knappen LASER LINK tänds.
- (4) Tryck på PLAY ► på videokameran för att spela upp bandet.
- (5) Rikta sändaren LASER LINK mot IR-mottagaren. Detta gör du genom att ställa in vinkeln av videokameran respektive IR-mottagaren så att bilderna blir tydliga på tv:n.

Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Korzystanie z bezprzewodowego odbiornika AV IR

Jeżeli do odbiornika TV lub magnetowidu zostanie podłączony bezprzewodowy odbiornik AV IR (nie ma w wyposażeniu), oglądanie obrazu na ekranie TV będzie bardzo proste. Szczegóły podane są w instrukcji obsługi bezprzewodowego odbiornika AV IR.

- (1) Po połączeniu odbiornika TV z bezprzewodowym odbiornikiem AV IR, nastawić przełącznik POWER na bezprzewodowym odbiorniku AV IR na ON.
- (2) Włączyć odbiornik TV i nastawić selektor TV/VCR na odbiorniku TV na ON.
- (3) Nacisnąć LASER LINK. Lampa na LASER LINK zapali się.
- (4) Nacisnąć ► na kamkorderze aby rozpocząć odtwarzanie.
- (5) Skierować nadajnik LASER LINK na bezprzewodowy odbiornik AV IR. Wyregulować pozycję kamkordera i bezprzewodowego odbiornika AV IR tak, aby otrzymać wyraźny odtwarzany obraz.



Hur trådlös överföring via laserlänken kopplas ur

Tryck på LASER LINK. Den inbyggda indikatorn i knappen slocknar.

När strömmen slås av, slås laserlänken automatiskt av.

OBS!

Under trådlös överföring via laserlänken (den inbyggda indikatorn i knappen LASER LINK lyser) förbrukar videokameran ström. Tryck på LASER LINK för att slå av laserlänken när du inte skall använda den.

Aby skasować funkcję połączenia laserowego

Nacisnąć LASER LINK. Lampa na przycisku LASER LINK zgaśnie.

Jeżeli zasilanie zostanie wyłączone

Połączenie laserowe wyłączy się automatycznie.

Uwaga

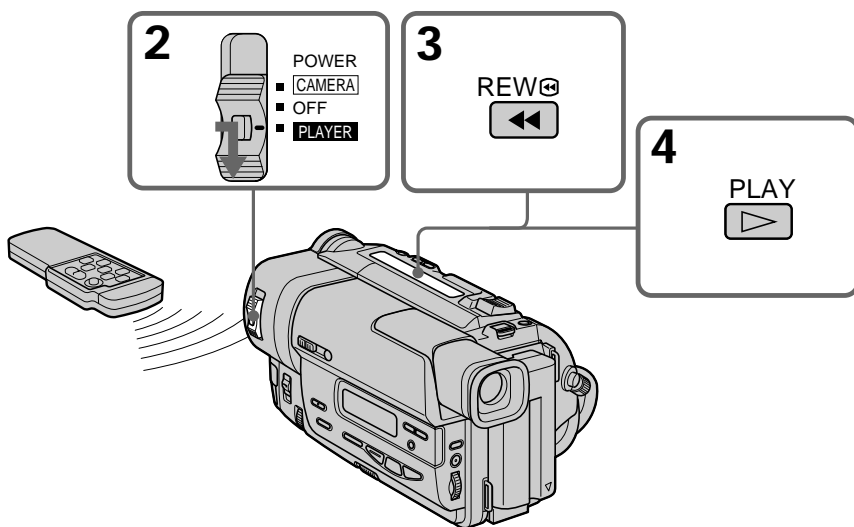
Gdy połączenie laserowe działa (przycisk LASER LINK świeci się), kamkorder zużywa prąd. Jeżeli funkcja połączenia laserowego nie jest potrzebna, należy nacisnąć LASER LINK i ją wyłączyć.

Uppspelning av videoband

Efter anslutning av denna videokamera till en tv/video kan du se videofilmen på den anslutna tv:n eller granska filmen i sökaren.

Du kan använda den medföljande fjärrkontrollen för att fjärrstyra videokameran.


- (1) Montera/ anslut strömkällan och sätt in videokassetten.
- (2) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget PLAYER. De inbyggda indikatorerna i knapparna för styrning av bandgång tänds.
- (3) Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (4) Tryck på PLAY ▶ för att spela upp bandet.



Hur uppspelningen avbryts

Tryck på STOP ■.

Ljudövervakning via anslutna hörlurar

Anslut hörlurarna (tillval) till hörlursuttaget  på kameran.

Odtwarzanie taśmy

Po podłączeniu kamkordera do odbiornika TV lub magnetowidu możliwe jest oglądanie odtwarzanego obrazu. Można również oglądać obraz w wizjerze kamkordera.


Odtwarzanie można regulować pilotem zdalnego sterowania dostarczonym razem z kamkorderem.

- (1) Podłączyć źródło zasilania i włożyć nagraną kasetę.
- (2) Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER. Zapalą się przyciski regulacji wideo.
- (3) Nacisnąć ◀◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.
- (4) Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.

Aby zakończyć odtwarzanie

Nacisnąć ■.

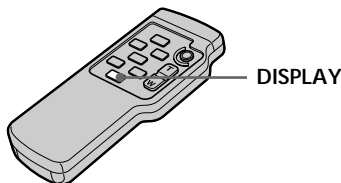
Aby monitorować dźwięk przez słuchawki

Podłączyć słuchawki (nie ma w wyposażeniu) do gniazda .

Uppspelning av videoband

Visning av indikeringarna i sökaren på en tv - Visning av indikeringar

Tryck på DISPLAY på den medföljande fjärrkontrollen.
Indikeringarna visas på tv:n. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur visning av indikeringarna på tv:n.



Olika sätt att spela upp bandet

Tryck på knapparna för styrning av bandgång när POWER står i läget PLAYER.

Stillbildsgranskning (paus vid uppspelning)

Tryck på PAUSE **||** under uppspelning. Tryck en gång till på PAUSE **||** eller på PLAY **▶** för att spela upp bandet på vanligt sätt.

Snabbspolning framåt

Tryck på FF **▶▶** i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Snabbspolning bakåt

Tryck på REW **◀◀** i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Bildsökning

Håll REW **◀◀** eller FF **▶▶** intryckt under uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt

Håll REW **◀◀** intryckt under snabbspolning bakåt eller FF **▶▶** under snabbspolning framåt. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 fart

Tryck på SLOW **||** på fjärrkontrollen under uppspelning. Tryck på PLAY **▶** för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Odtwarzanie taśmy

Aby wyświetlić wskaźniki z wizjera na ekranie TV - funkcja wyświetlania

Nacisnąć DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania, dostarczonym razem z kamkorderem.

Wskaźniki pojawią się na ekranie TV.

Aby usunąć wskaźniki z ekranu, należy ponownie nacisnąć DISPLAY.

Różne tryby odtwarzania

Aby operować przyciskami regulującymi, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.

Aby oglądać obraz zatrzymany (pauza w odtwarzaniu)

Nacisnąć **||** podczas odtwarzania. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, nacisnąć **||** lub **▶**.

Aby przewinąć taśmę do przodu

Nacisnąć **▶▶** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

Aby przewinąć taśmę do tyłu

Nacisnąć **◀◀** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

Aby odnaleźć ujęcie przeglądając obraz (przeszukiwanie obrazu)

Nacisnąć i przytrzymać **◀◀** lub **▶▶** podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, zwolnić przycisk.

Aby przeglądać obraz z dużą prędkością podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (skip scan)

Podczas przewijania taśmy do tyłu nacisnąć i przytrzymać **◀◀**, a podczas przewijania taśmy do przodu nacisnąć i przytrzymać **▶▶**. Aby powrócić do przewijania, zwolnić przycisk.

Aby oglądać obraz przy 1/5 prędkości (zwolnione odtwarzanie)

Nacisnąć **||** na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

Uppspelning av videoband

Att observera angående uppspelning

Ljudet återges endast vid vanligt sätt att spela upp bandet.

När pausen varat i fem minuter, kopplas kameran automatiskt om till stoppläge. Tryck på PLAY ► för att fortsätta med uppspelningen.

När tidsfördröjd uppspelning pågått i en minut, kopplas kameran automatiskt om till uppspelning med normalfart.

Under uppspelning av ett band som spelats in med halvfart, LP kan det uppstå störningar under paus, tidsfördröjd uppspelning eller bildsökning.

Odtwarzanie taśmy

W różnych trybach odtwarzania

Dźwięk nie jest słyszalny.

Gdy tryb pauzy w odtwarzaniu trwa przez 5 minut

Kamkorder automatycznie przechodzi do trybu stop. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, nacisnąć ►.

Jeżeli zwolnione odtwarzanie trwa przez około 1 minutę

Kamkorder automatycznie powróci do normalnej prędkości.

Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie LP (long play)

Podczas pauzy w odtwarzaniu, zwolnionego odtwarzania lub przeszukiwania obrazu mogą wystąpić zakłócenia obrazu.

Inspelning av fotolika bilder

På denna videokamera är det möjligt att spela in fotolika bilder. Läget PHOTO är ett praktiskt läge för inspelning av en scen som ett foto eller när bilderna skall skrivas ut på en bildskrivare.

NORMAL PHOTO

Inspelning av en stillbild under sju sekunder.

Tryb ten nagrywa nieruchomy obraz przez około siedem sekund

FADE PHOTO



SHUTTER PHOTO

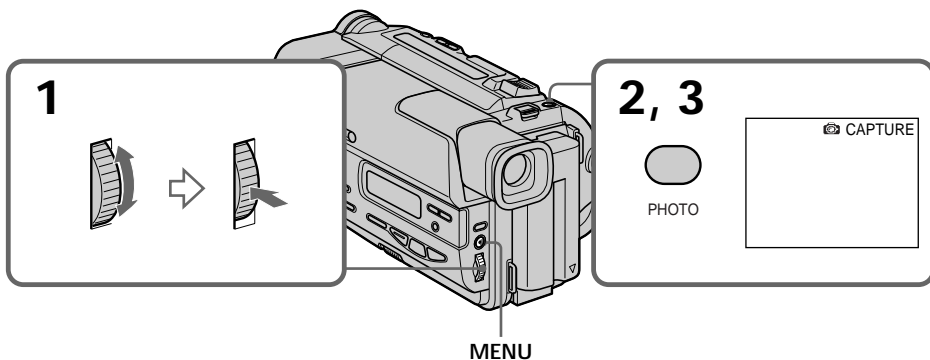


- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och välj önskat läge på raden PHOTO på menyn (sid. 64).
- (2) Tryck lätt på PHOTO så att en stillbild och CAPTURE visas i sökaren. Inspelningen börjar ännu inte. Övergång till en annan stillbild: släpp upp PHOTO och välj en annan stillbild. Tryck igen på PHOTO och håll den lätt intryckt.
- (3) Tryck PHOTO djupare in. Stillbilden i sökaren spelas in under sju sekunder. Ljudet spelas också in. Under inspelning visas den valda stillbilden i sökaren.

Nagrywanie fotografii

Możliwe jest nagranie nieruchomego obrazu jak fotografii. Tryb taki jest użyteczny jeśli chcemy sfilmować obraz, np. fotografię, lub wydrukować obraz za pomocą drukarki wideo (nie ma w wyposażeniu).

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, wybrać tryb fotografii z nastawień MENU (str. 64).
- (2) Lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO aż do ukazania się nieruchomego obrazu. Pojawi się CAPTURE. Nagrywanie jeszcze się nie rozpoczyna. Aby zmienić nieruchomy obraz, zwolnić należy przycisk PHOTO, wybrać nieruchomy obraz ponownie i lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO.
- (3) Nacisnąć głębiej przycisk PHOTO. Nieruchomy obraz w wizjerze jest nagrywany przez około siedem sekund. Dźwięk podczas tych siedmiu sekund jest również nagrywany. Podczas nagrywania filmowany obraz jest widoczny w wizjerze.



Inspelning av fotolika bilder

OBS!

- Under inspelning av fotolika bilder kan de nedanstående funktionerna inte användas:
 - digital bildbehandling,
 - bildtoning in/ut,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE,
 - trickbildslägen (PICTUR EEFECT),
 - fininställning av exponering,
 - bildformatet kan inte ändras till wide,
 - motljuskompensering,
 - +Slow Shutter kan inte väljas till NightShot.
- Knappen PHOTO fungerar inte:
 - under inställning/användning av digital bildbehandling,
 - under bildtoning in/ut.
- Håll videokameran absolut stilla under inspelning av fotolika bilder, så att det inte uppstår störningar på stillbilden.

Inspelning av en stillbild under vanlig inspelning

Tryck PHOTO djupare in. Stillbilden spelas in under sju sekunder. Efter det kopplas kameran om till beredskap för inspelningsstart. Du kan inte välja en annan stillbild under detta sätt att spela in stillbilder.

Nagrywanie fotografii

Uwagi

- Podczas nagrywania fotografii zmiana trybów i nastawień następujących funkcji nie jest możliwa:
 - Efekt cyfrowy
 - Fader
 - PROGRAM AE
 - Efekt obrazowy
 - Ekspozycja
 - Tryb szerokokątny
 - Przeciwoświecenie
 - NightShot +Slow shutter
- Przycisk PHOTO nie działa:
 - gdy jest nastawiona lub używana funkcja efektu cyfrowego.
 - gdy jest używana funkcja fader.
- Podczas nagrywania nieruchomego obrazu nie należy poruszać kamkorderem. Obraz może falować.

Aby nagrać obraz nieruchomy podczas normalnego nagrywania

Nacisnąć PHOTO głębiej. Nieruchomy obraz będzie nagrywany przez około siedem sekund, a następnie kamkorder powróci do trybu gotowości. Nie jest możliwe nastawienie na następną obraz nieruchomy.

Inspelning i wide-format (16:9)

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformatet (läget CINEMA) eller i wide-formatet 16:9 (läget 16:9FULL) för bildergivning på en wide-tv. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med tv:n.

Läget CINEMA (bioduksformat)

Ett svart band visas på bildens nedre respektive övre kant under inspelning i CINEMA-format, ill. [a], och vid uppspelning på en tv i standardformat, ill. [b], eller på en tv i wide-format, ill. [c]. Efter val av läget Zoom på en wide-tv, ill. [d], visas inte de svarta banden.

Läget 16:9FULL (wide-format)

Bilden under inspelning i läget 16:9FULL, ill. [e], eller vid uppspelning på en tv i standardformat, ill. [f], eller på en wide-tv, ill. [g]. Bilden komprimeras i sidled. Efter val av läget WIDE (16:9) på en wide-tv, ill. [h], ser bilderna helt naturliga ut.

Korzystanie z trybu szerokokątnego

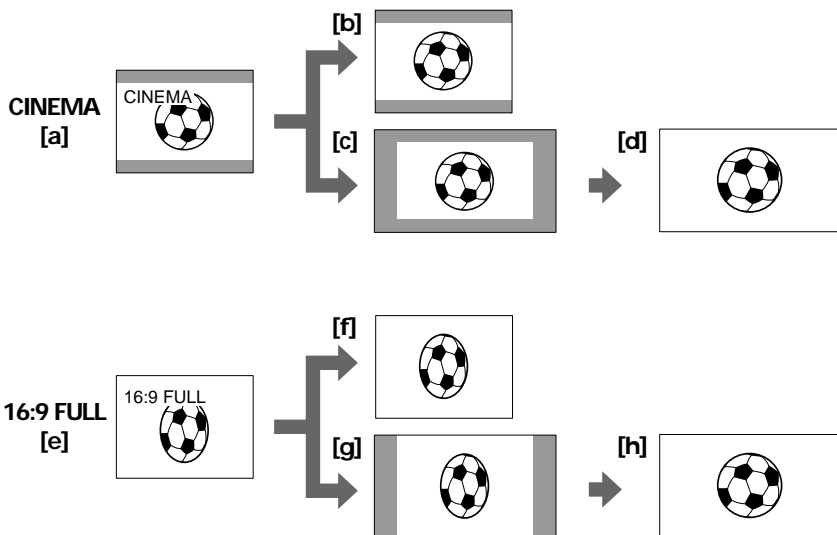
Możliwe jest nagrywanie obrazu podobnego do kinowego (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, nadającego się do oglądania na szerokoekranowym 16:9 odbiorniku TV (16:9FULL). Należy zapoznać się z odpowiednim fragmentem instrukcji obsługi odbiornika TV.

CINEMA

Podczas nagrywania w trybie CINEMA [a], odtwarzania na normalnym ekranie TV [b] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [c], na ekranie pojawiają się czarne pasy. Przy nastawieniu trybu ekranu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb zoom, obraz nie będzie posiadał czarnych pasów [d].

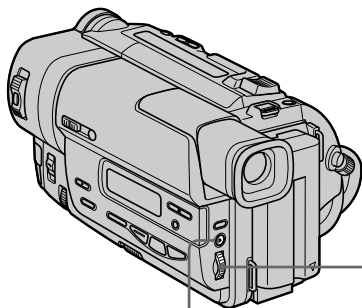
16:9FULL

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL [e], odtwarzania na normalnym ekranie TV [f] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [g], obraz będzie poziomo skompresowany. Przy nastawieniu trybu ekranu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb pełny (full), można oglądać obraz normalnego kształtu [h].



Inspelning i wide-format (16:9)

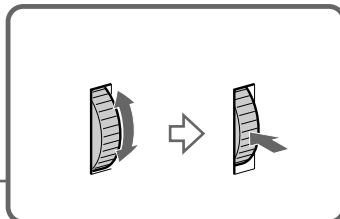
Valet av önskat läge (OFF, CINEMA eller 16:9FULL) görs på raden 16:9WIDE på menyn (sid. 64).



MENU

Korzystanie z trybu szerokokątnego


W trybie gotowości, nastawić 16:9WIDE na CINEMA lub 16:9FULL za pomocą nastawień MENU (str. 64).



Återgång till normalt bildformat

Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyn.

Efter val av läget 16:9FULL

kan inte bildstabilisatorn SteadyShot kopplas in. Om du väljer läget 16:9FULL när bildstabilisatorn arbetar, börjar  blinka och bildstabilisatorn kopplas ur.

Efter övergång till wide-format

kan du inte välja läget OLD MOVIE med DIGITAL EFFECT eller BOUNCE med FADER.

Att observera angående visning av datum/tid

Under bildvisning på en wide-tv av ett band som spelats in i läget 16:9FULL, sprids siffrorna i datumet och tiden ut på bildskärmen.


Under inspelning

kan inte det valda läget för wide-format ändras eller kopplas ur.

Aby skasować tryb szerokokątny

Nastawić 16:9WIDE na OFF w nastawieniach MENU.

Jeżeli tryb szerokokątny jest nastawiony na 16:9FULL

Funkcja SteadyShot nie działa. Jeżeli wybrane zostanie 16:9FULL w nastawieniach MENU gdy działa funkcja SteadyShot, zacznie pulsować  i funkcja SteadyShot przestanie działać.

W trybie szerokokątnym

Nie jest możliwe nastawienie funkcji starego filmu w trybie DIGITAL EFFECT oraz funkcji "bounce" w trybie FADER.

Wskaźnik daty lub godziny

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL, wskaźniki daty lub godziny zostaną rozciągnięte na szerokoekranowych odbiornikach TV.

Podczas nagrywania

Nie jest możliwa zmiana ani skasowanie trybu szerokokątnego.

Bildtoning in/ut

Bilden kan tonas in/ut för att ge videofilmen ett proffsigare intryck.

Korzystanie z funkcji fader

Możliwe jest rozjaśnianie lub ściemnianie (lub stopniowe wprowadzanie i usuwanie) obrazu, nadające nagraniu profesjonalny wygląd.

[a] STBY REC

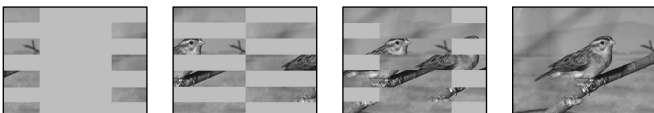
FADER



M.FADER (mosaik)/(mozaika)



STRIPE



BOUNCE *1) (endast bildtoning in)/ (Tylko rozjaśnianie)



OVERLAP (endast bildtoning in)/ (Tylko rozjaśnianie)



WIPE *2) (endast bildtoning in)/ (Tylko rozjaśnianie)



[b] STBY REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilder gradvis från en svart/vit bild till en färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilder gradvis från en färgbild till en svart/vit bild.

*1) BOUNCE kan inte kopplas in under digital zoomning (läget ON för D ZOOM på menyn).

*2) I läget WIPE tonas inte ljudet in.

MONOTONE

Podczas rozjaśniania, obraz z czarno-białego stopniowo staje się kolorowy.

Podczas ściemniania, obraz z kolorowego stopniowo staje się czarno-biały.

*1) Nie jest możliwe korzystanie z tej funkcji gdy D ZOOM jest nastawiony na ON w nastawieniach MENU.

*2) Dźwięk nie zostaje usunięty.

Bildtoning in/ut

(1) Bildtoning in [a]

Tryck gång på gång på FADER, när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.

Bildtoning ut [b]

Tryck under inspelning på FADER så att indikeringen för valt bildtoningssätt börjat blinka. Indikeringen ändras enligt nedanstående:

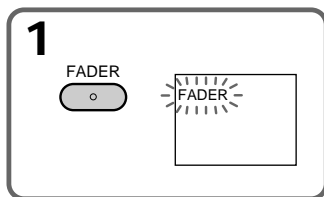
FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE
→ MONOTONE → OVERLAP → WIPE →

kopplas ur (ingen indikering)

Indikeringen för det senast valda bildtoningssättet visas först.

(2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart.

Indikeringen slutar blinka.



Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Efter bildtoning in/ut: kameran återgår automatiskt till vanlig inspelning.

Före bildtoning in/ut: tryck gång på gång på FADER innan START/STOP trycks in, så att indikeringen för valt bildtoningssätt slocknar.

Korzystanie z funkcji fader

(1) Rozjaśnianie obrazu [a]

W trybie gotowości naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

Ściemnianie obrazu [b]

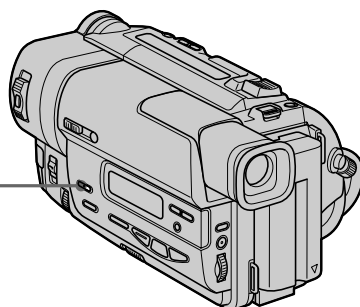
W trybie nagrywania naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

Wskaźnik zmienia się następująco:

FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE
→ MONOTONE → OVERLAP → WIPE →
brak wskaźnika

Tryb fader który został wybrany ostatnim razem, ukazuje się jako pierwszy.

(2) Nacisnąć START/STOP. Wskaźnik fader przestaje pulsować.



Aby skasować funkcję fader

Po wykonaniu rozjaśnienia/ściemnienia obrazu: kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

Zanim rozjaśnienie/ściemnienie obrazu zostało wykonane: przed naciśnięciem START/STOP, naciskać FADER dopóki wskaźnik nie zniknie.

Bildtoning in/ut

OBS!

De nedanstående funktionerna kan inte användas under bildtoning in/ut. Bildtoning in/ut kan inte heller väljas när någon av de nedanstående funktionerna används:

- digital bildbehandling,
- läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE) kan inte användas efter val av Overlap/Wipe för bildtoningssätt,
- +Slow shutter kan inte väljas till NightShot.

Datomet, tiden eller rubriken som visas i sökaren tonas inte in/ut

Koppla ur visning av dem i sökaren före övergång till bildtoning när visning av dem inte är så viktigt.

Om ingenting har spelats in på bandet när Wipe eller Overlap kopplas in, lagrar kameran bilden i minnet. Under den tiden blinkar WIPE eller OVERLAP snabbt i sökaren. Bilden som spelas in visas inte. Beroende på bandkvaliteten kan det hända att bilden inte blir tydlig.

När omkopplaren START/STOP MODE står i läget $\underline{\text{L}}$ eller 5SEC, kan inte bildtoning kopplas in.

Efter val av Bounce kan inte de nedanstående funktionerna användas:

- fininställning av exponering,
- manuell inställning av bildskärpa,
- zoomning.

Att observera angående Bounce

Indikeringen BOUNCE visas inte i nedanstående fall:

- efter val av läget ON för D ZOOM på menyn,
- efter val av wide-format,
- efter val av ett trickbildsläge,
- efter övergång till exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

Korzystanie z funkcji fader

Uwaga

Podczas korzystania z funkcji fader używanie następujących funkcji nie jest możliwe. Również w trakcie używania następujących funkcji korzystanie z funkcji fader nie jest możliwe.

- Efekt cyfrowy
- Tryb doświetlenia w PROGRAM AE (tylko dla funkcji "overlap" i "wipe")
- NightShot +Slow shutter

Wskaźniki daty i godziny oraz tytuł nie podlegają rozjaśnieniu ani ściemnieniu.

Jeżeli nie są one konieczne, można je usunąć przed zastosowaniem funkcji fader.

Jeżeli przed zastosowaniem funkcji "overlap" lub "wipe" nic nie jest nagrane

Kamkorder zachowuje obraz na taśmie. Kiedy obraz jest w trakcie zachowywania, wskaźnik WIPE lub OVERLAP szybko pulsuje, a filmowany obraz znika z wizjera.

Zależnie od stanu taśmy, obraz może być niewyraźnie nagrany.

Gdy tryb START/STOP MODE jest nastawiony na $\underline{\text{L}}$ lub 5SEC

Korzystanie z funkcji fader nie jest możliwe.

Podczas korzystania z funkcji "bounce", nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ekspozycja
- Ogniskowanie
- Zoom

Uwaga dotycząca funkcji "bounce"

Wskaźnik BOUNCE nie pojawia się w następujących trybach i funkcjach:

- D ZOOM nastawiony jest na ON w nastawieniach MENU
- Tryb szerokokątny
- Efekt obrazowy
- PROGRAM AE

Inspelning av trickbilder – Trickbilder

Bilderna behandlas digitalt för att få fram samma slags speciella trickbilder som används i filmer och tv-program.

- PASTEL [a]** : kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.
- NEG. ART [b]** : de skuggiga och ljusa delarna på bilden kastas om.
- SEPIA** : bilden färgas sepiabrun.
- B&W** : bilden ändras till en svart/vit bild.
- SOLARIZE [c]** : ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.
- MOSAIC [d]** : bilden ändras till en mosaikbild.
- SLIM [e]** : bilden expanderar vertikalt.
- STRETCH [f]** : bilden expanderar horisontellt.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt obrazowy

Możliwe jest poddawanie obrazów obróbce cyfrowej w celu otrzymania specjalnych efektów, podobnych do używanych w filmach lub programach TV.

- PASTEL [a]** : Podkreślony zostaje kontrast obrazu i obraz przybiera wygląd animacji.
- NEG. ART [b]** : Kolor i jasność obrazu zostają odwrócone (negatyw).
- SEPIA** : Obraz jest w kolorze sepii.
- B&W** : Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).
- SOLARIZE [c]** : Większa jest intensywność światła i obraz przybiera wygląd ilustracji.
- MOSAIC [d]** : Obraz jest mozaiką.
- SLIM [e]** : Obraz poszerza się pionowo.
- STRETCH [f]** : Obraz poszerza się poziomo.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]

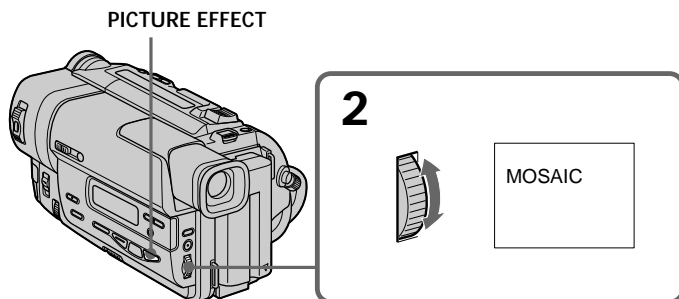


[f]



Inspelning av trickbilder - Trickbilder

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.
Namnet på ett trickbildsläge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskad trickbild. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
PASTEL ↔ NEG. ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRECH.



Hur trickbildsläget kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT.

Efter val av en trickbild kan inte läget OLD MOVIE väljas med DIGITAL EFFECT.

När strömmen slås av kopplas videokameran om till vanligt läge.

Korzystanie z efektów specjalnych - Efekt obrazowy

- (1) Nacisnąć PICTURE EFFECT w trybie gotowości lub w trybie nagrywania.
Pojawia się wskaźnik efektu obrazowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu obrazowego.
Wskaźnik zmienia się następująco:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRETCH

Aby wyłączyć funkcję efektu obrazowego

Nacisnąć PICTURE EFFECT.

Korzystając z funkcji efektu obrazowego

Nie jest możliwe nastawienie trybu starego filmu z efektem cyfrowym DIGITAL EFFECT.

Gdy zasilanie zostaje wyłączone

Kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

Inspelning av trickbilder – Digital bildbehandling

De nedanstående lägena för digital bildbehandling används för inspelning av speciella trickbilder. Ljudet spelas in som vanligt.

STILL

Pålägg av stillbild på rörlig bild under inspelning.

FLASH (FLASH MOTION)

Inspelning av stillbilder med visst intervall.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Byte av ljus stillbildsbakgrund mot en rörlig bild och gradvis övergång till den rörliga bilden.

TRAIL

Gradvis övergång från en bild till en efterbild, som t. ex. en ljussvans.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Inspelning genom att sänka slutartiden till långsam slutare. Praktiskt läge för att öka ljusstyrkan på mörka bilder. Det kan hända att bilden blir otydligare.

OLD MOVIE

Detta läge ger bilden samma gammaldags känsla som gamla filmer har. Kameran väljer automatisk CINEMA till wide-formatläget, SEPIA till trickbildsläget och en lämplig slutartid.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

Możliwe jest dodawanie specjalnych efektów do nagranego obrazu, wykorzystując różne funkcje cyfrowe. Dźwięk jest nagrywany normalnie.

STILL

Nagrany obraz nieruchomy zostaje nałożony na obraz ruchomy.

FLASH (FLASH MOTION)

Nagrywanie nieruchomych obrazów w jednakowych odstępach.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Zamiana jaśniejszego fragmentu nieruchomego obrazu na obraz ruchomy.

TRAIL

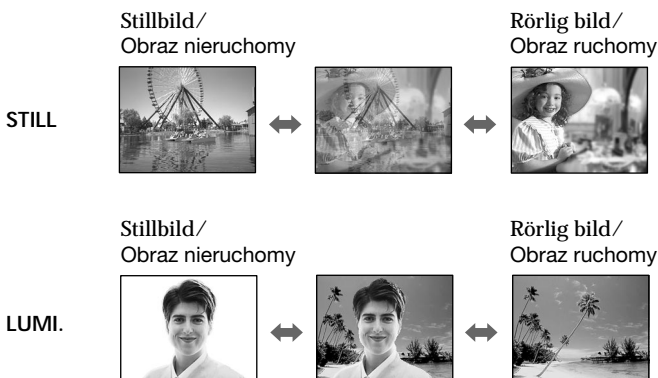
Nagranie obrazu tak, aby przypadkowy obraz pozostał jak ślad.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Zwolnienie prędkości migawki. Tryb zwolnienia prędkości migawki nadaje się do jaśniejszego nagrywania ciemnych obrazów. Jednak obraz może być mniej wyraźny.

OLD MOVIE

Nadanie obrazowi atmosfery starego filmu. Kamkorder automatycznie nastawia tryb szerokokątny na CINEMA, efekt obrazowy na SEPIA oraz odpowiednią prędkość migawki.



Inspeling av trickbilder - Digital bildbehandling

- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning. Namnet på ett digitalt bildbehandlingssätt visas.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskat, digitalt bildbehandlingssätt. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE.
- (3) Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC. Indikeringen lyser upp och en mätare visas. Efter val av STILL eller LUMI. lagras bilden i minnet.
- (4) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för inställning.

Det som kan ställas in

STILL	hastigheten under pålägg av stillbild på rörlig bild.
FLASH	stillbildsintervallet.
LUMI.	färgschemat på stillbildsbakgrunden vid övergång till rörlig bild.
TRAIL	tiden för bildens gradvisa försvinnande.
SLOW SHTR	slutartiden. Ju högre nummer, desto långsammare slutartid.
OLD MOVIE	ingen inställning alls.

Ju fler staplar som visas på mätaren, desto kraftfullare bildbehandling. Stapelmätaren visas efter val av STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL.

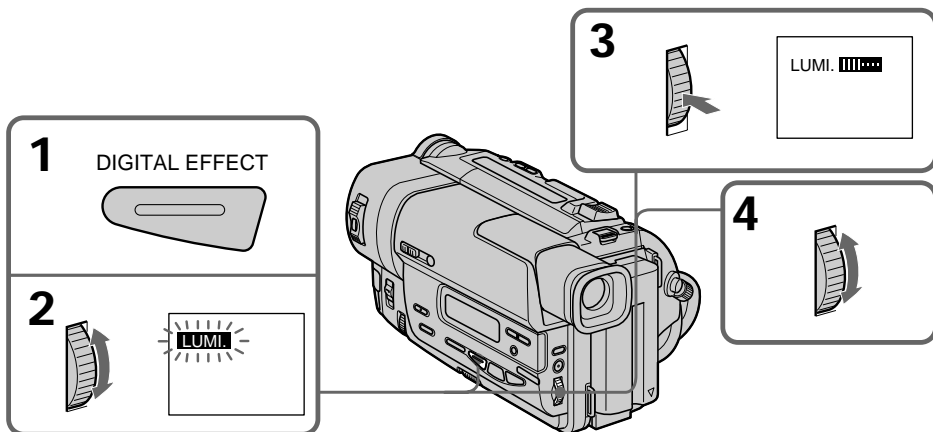
Korzystanie z efektów specjalnych - Efekt cyfrowy

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości lub w trybie nagrywania, nacisnąć DIGITAL EFFECT. Pojawi się wskaźnik efektu cyfrowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu cyfrowego. Wskaźnik będzie zmieniał się następująco: STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Zapali się wskaźnik i pojawią się słupki. W trybach STILL i LUMI. nieruchomy obraz zostaje zachowany w pamięci kamkordera.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt.

Elementy wymagające regulacji

STILL	Wielkość nieruchomego obrazu nałożonego na obraz ruchomy
FLASH	Interwał pulsującego ruchu
LUMI.	Schemat kolorystyczny obszaru w nieruchomym obrazie który ma zostać zastąpiony ruchomym obrazem
TRAIL	Czas zanikania przypadkowego obrazu
SLOW SHTR	Prędkość migawki. Im wyższy jest numer prędkości migawki, tym prędkość migawki jest niższa.
OLD MOVIE	Nie ma potrzeby regulacji

Im więcej słupków pojawi się na ekranie, tym efekt cyfrowy będzie silniejszy. Słupki pojawiają się w następujących trybach: STILL, FLASH, LUMI. oraz TRAIL.



Inspelning av trickbilder - Digital bildbehandling

Hur vald digital bildbehandling avbryts

Tryck på DIGITAL EFFECT. Indikeringen
slocknar.

OBS!

- De nedanstående funktionerna/lägena kan inte kopplas in under digital bildbehandling:
 - bildtoning in/ut,
 - läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE),
 - inspelning av fotolika bilder,
 - +Slow shutter kan inte väljas till NightShot.
- Den nedanstående funktionen kan inte användas efter val av SLOW SHTR (långsam slutartid):
 - fininställning av exponering.
- De nedanstående funktionerna/lägena kan inte användas efter val av OLD MOVIE:
 - fininställning av exponering,
 - inspelning i wide-format,
 - en trickbild kan inte väljas med PICTURE EFFECT.

När strömmen slås av,
kopplas det valda digitala bildbehandlingssättet
automatiskt ur.

Efter val av SLOW SHTR
fungerar inte autofokus på rätt sätt. Använd ett
stativ och ställ in bildskärpan manuellt.

Slutartid

Numer på slutartid	Slutartid
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Korzystanie z efektów specjalnych - Efekt cyfrowy

Aby skasować efekt cyfrowy

Nacisnąć DIGITAL EFFECT. Wskaźnik efektu
cyfrowego znikną.

Uwagi

- Następujące funkcje nie działają podczas efektów cyfrowych:
 - Fader
 - Tryb doświetlania w PROGRAM AE
 - Nagrywanie fotografii
 - NightShot +Slow shutter
- Następująca funkcja nie działa w trybie zwolnionej migawki:
 - Ekspozycja
- Następujące funkcje nie działają w trybie starego filmu:
 - Ekspozycja
 - Tryb szerokokątny
 - Efekt obrazowy

Gdy zasilanie zostanie wyłączone

Efekt cyfrowy zostanie automatycznie
skasowany.

Podczas nagrywania w trybie zwolnionej migawki

Automatyczne ogniskowanie może nie być
efektywne. Należy zogniskować ręcznie,
używając statywu.

Prędkość migawki

Numer prędkości migawki	Prędkość migawki
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Exponeringsautomatik PROGRAM AE

Välj lämpligt läge enligt inspelningsförhållandena för automatisk inställning av exponering.

tagning i strålkastarljus

Detta läge förhindrar att ansiktena blir för ljusa under tagning i starkt ljus so, på en bröllopsfest eller skådespelare på en teaterscen.

tagning av portätt

Detta läge framhäver motivet mot en mjuk bakgrund. Motivet, personen eller blommorna, återges med naturliga färger mot den mjuka bakgrunden.

tagning av sportscener

Detta läge minimerar skakningarna på motiv som rör sig snabbt, som en flygande tennisboll eller ett golfsving.

tagning på en badstrand eller i snö

Detta läge förhindrar att ansiktena på personerna i klart solljus eller motiv som reflekterar ljus blir för mörka vid tagning på en badstrand omkring midsommartiden eller i ett vintrigt snölandskap i bergsn.

tagning vid solnedgång och i månsken

Detta läge framhäver atmosfären under inspelning av ett motiv vid solnedgång, nattscener, ett fyrverkeri och lysande neonskyltar.

tagning av landskapsbilder

Använd detta läge under tagning av motiv på långt avstånd, som bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m för att spela in tydliga bilder.

tagning i dålig belysning

Praktiskt läge för inspelning av tydliga bilder när belysningen är otillräcklig.



Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Tryb PROGRAM AE (automatyczna ekspozycja) służy filmowaniu w specyficznych warunkach.

Tryb reflektora

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym oświetleniu, np. podczas ślubu lub na scenie, nie wydają się nienaturalnie białe.

Tryb stonowanego portretu

Tryb ten wydobywa filmowany obiekt, tonując tło i wiernie oddając kolorystykę skóry. Idealny do filmowania ludzi i kwiatów.

Tryb lekcji sportu

Tryb ten minimalizuje drgania podczas filmowania szybko poruszających się obiektów, np. graczy w tenisa lub golfa.

Tryb plaży lub nart

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym lub odbitym świetle, np. na plaży latem lub na ośnieżonym zboczu góry, nie wychodzą nadmiernie ciemne.

Tryb zachodu słońca i światła księżyca

Tryb ten pozwala na oddanie atmosfery nagrywanego zachodu słońca, nocy, a także fajerwerków i neonów.

Tryb krajobrazu

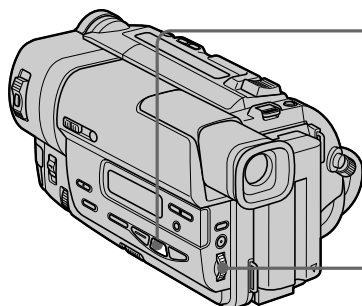
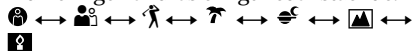
Tryb ten nadaje się do filmowania odległych obiektów, np. gór, a także zapobiega ogniskowaniu się kamkordera na szkłe lub metalowej siatce, podczas filmowania obiektów znajdujących się za szybą lub na ekranie.

Tryb doświetlenia

Tryb ten czyni obiekty jaśniejszymi w niedostatecznym oświetleniu.

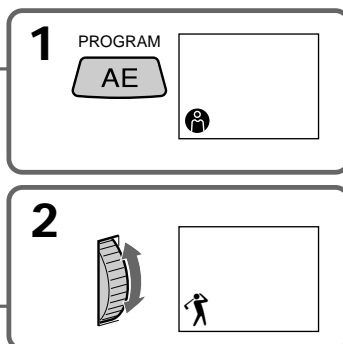
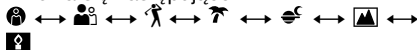
Exponeringsautomatik PROGRAM AE

- (1) Tryck på PROGRAM AE när kameran står i beredskap för inspelningsstart. Indikeringen för ett läge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskat för läge för exponeringsautomatiken. Indikeringen ändras enligt nedanstående:



Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Nacisnąć PROGRAM AE w trybie gotowości. Pojawi się wskaźnik PROGRAM AE.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb PROGRAM AE. Wskaźnik zmienia się następująco:



Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE.

Aby wyłączyć funkcję PROGRAM AE

Nacisnąć PROGRAM AE.

OBS!

- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sportscener och för tagning på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställer in bildskärpan på motiv på vanligt eller längre avstånd.
- I läget för tagning vid solnedgång och i mänsken och i läget för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd.
- De nedanstående funktionerna/lägena kan inte kopplas in när exponeringsautomatiken PROGRAM AE används:
 - SLOW SHTR (digital bildbehandling),
 - läget OLD MOVIE (digital bildbehandling),
 - NightShot,
 - BOUNCE (bildtoning).
- De nedanstående funktionerna/lägena kan inte kopplas in i läget för tagning i dålig belysning:
 - digital bildbehandling,
 - läget OVERLAP för bildtoning,
 - läget WIPE för bildtoning,
 - fininställning av exponering.
- När PROGRAM AE trycks in under tagning av nattscener i läget NightShot, blinkar indikeringen för det valda läget i sökaren. Exponeringsautomatiken kopplas inte in.

Under inspelning under en lysrörslampa, natriumlampa eller kvicksilverbåglampa kan det uppstå flimmer eller färgerna kan bli onaturliga i nedanstående exponeringsautmatiklägen:

- läget för tagning av porträtt,
- läget för tagning av sportscener.

Uwagi

- W trybie reflektora, lekcji sportu oraz plaży lub nart, wykonywanie zbliżeń nie jest możliwe. Kamkorder w takich trybach ogniskuje się wyłącznie na obiektach znajdujących się na średnim lub dalekim planie.
- W trybie zachodu słońca i światła księżyca oraz w trybie krajobrazu, kamkorder ogniskuje się wyłącznie na dalekim planie.
- Następujące funkcje nie działają w trybie PROGRAM AE:
 - Zwolniona migawka
 - Stary film
 - NightShot
 - Bounce
- W trybie doświetlenia nie działają następujące funkcje:
 - Efekt cyfrowy
 - Overlap
 - Wipe
 - Ekspozycja
- Naciśnięcie PROGRAM AE podczas korzystania z funkcji NightShot spowoduje pulsowanie wskaźnika PROGRAM AE, a funkcja PROGRAM AE nie będzie działać.

W czasie nagrywania przy oświetleniu lampą wyładowczą, np. fluorescencyjną, sodową lub rtęciową

Migotanie lub zmiana koloru mogą wystąpić w następujących trybach. W takim wypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE.

- Tryb stonowanego portretu
- Tryb lekcji sportu

Fininställning av exponering

Fininställning av exponering används för manuell inställning av exponering. När strömmen slås på ställs exponeringen på automatisk inställning av exponering. Motiven spelas då in något ljusare än vad de är i verkligheten.

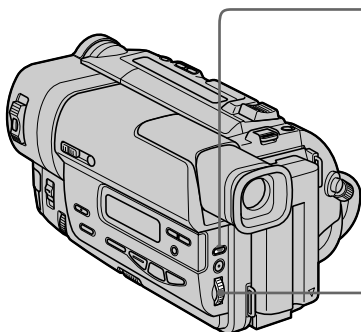
Fininställ exponering i nedanstående fall:

- under tagning av ett motiv i motljus,
- under tagning av ljusst motiv mot mörk bakgrund,
- för att spela in mörka scener (som nattscener) verklighetstroga.

(1) Tryck på EXPOSURE när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.

Exponeringsmätaren visas i sökaren.

(2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att fininställa ljusstyrkan.



Ręczna regulacja ekspozycji

Możliwe jest ręczna regulacja i nastawienie ekspozycji. Po włączeniu, kamkorder automatycznie zostaje nastawiony na tryb automatycznej ekspozycji. Tryb ten działa w taki sposób, że nagrywane obiekty są trochę jaśniejsze niż w rzeczywistości.

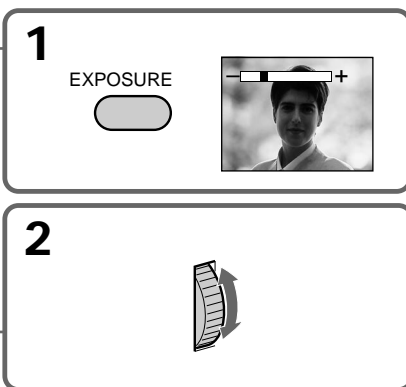
Ekspozycji należy nastawić ręcznie w następujących przypadkach:

- Obiekt jest oświetlony od tyłu (przeciwoświetlenie)
- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemne ujęcia (np. w nocy)

(1) Nacisnąć EXPOSURE w trybie gotowości lub nagrywania.

Pojawia się wskaźnik ekspozycji.

(2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować poziom jasności.



Återgång till automatisk inställning av exponering

Tryck igen på EXPOSURE.

OBS!

Under fininställning av exponering kan inte de nedanstående funktionerna/lägena användas:

- motljuskompensering,
- SLOW SHTR (digital bildbehandling),
- läget OLD MOVIE (digital bildbehandling).

När läget för exponeringsautomatik PROGRAM AE ändras eller när NIGHTSHOT skjuts till läget ON, återgår kameran automatiskt till automatisk inställning av exponering.

Aby powrócić do trybu automatycznej ekspozycji

Nacisnąć EXPOSURE ponownie.

Uwaga

Przy ręcznym nastawieniu ekspozycji nie działają następujące funkcje i tryby:

- Przeciwoświetlenie
- Zwolniona migawka
- Stary film

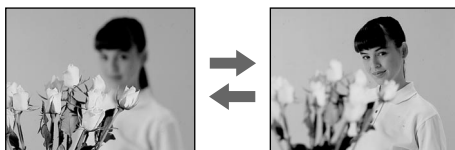
Jeżeli tryb PROGRAM AE zostanie zmieniony lub NIGHTSHOT zostanie nastawiony na ON


Kamkorder automatycznie powróci do trybu automatycznej ekspozycji.

Manuell inställning av bildskärpa

Bildkvaliteten blir bättre i nedanstående fall när bildskärpan ställs in manuellt:

- När autofokus inte ställer in bildskärpan rätt under tagning av:
 - motiv bakom en glasruta täckt med vattendroppar,
 - motiv med horisontella ränder,
 - motiv med dålig kontrast, som en vägg eller himmeln.
- När skärpan skall ändras från ett motiv i förgrunden till ett motiv i bakgrunden.
- Under tagning av ett stillastående motiv med kameran på ett stativ.




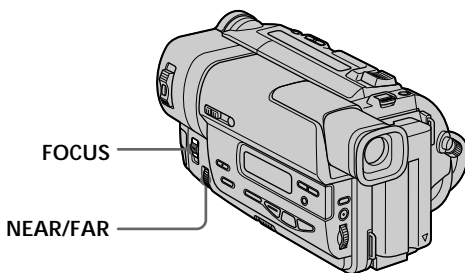
- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.  visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten NEAR/FAR så att bildskärpan blir bästa möjliga.

Ręczne nastawianie ostrości

W następujących przypadkach lepsze rezultaty zostaną osiągnięte przy ręcznym nastawieniu ostrości:

- Tryb automatycznego ogniskowania nie daje dobrych rezultatów przy filmowaniu
 - obiektów przez szybę pokrytą kroplami wody
 - poziomych pasów
 - obiektów mało skonstrastowanych z tłem, np. ściany lub niebo
- Gdy chcemy zmienić zogniskowanie z obiektu na pierwszym planie na obiekt w tle
- Filmując nieruchomy obiekt przy użyciu statywu

- (1) Nastawić FOCUS na MANUAL w trybie gotowości lub w trybie nagrywania. Pojawi się wskaźnik .
- (2) Przekręcić NEAR/FAR aby uzyskać odpowiednią ostrość.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.

Aby powrócić do trybu automatycznego ogniskowania

Nastawić FOCUS na AUTO.

Manuell inställning av bildskärpa

Tagning av ett motiv på långt avstånd

När FOCUS hålls nedtryckt i läget INFINITY, ställs skärpan in på oändligt avstånd. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri. Använd läget INFINITY om kameran ställer in skärpan på motiv nära kameran när du försöker filma ett motiv på långt avstånd.

Inspelning på relativt mörka platser eller tagning av motiv som rör sig snabbt i relativt ljus omgivning

Ställ först in skärpan i teleläget T och spela sedan in i vidvinkelläget W.

Inspelning av motiv nära kameran

Ställ in bildskärpan i vidvinkelläget W.

De nedanstående indikeringarna kan visas

- ▲ under inspelning av ett motiv på långt avstånd.
- under inställning av bildskärpa på ett motiv för nära kameran.

Ręczne nastawianie ostrości

Nagrywanie odległych obiektów

Przy przesunięciu FOCUS aż do INFINITY, obiektyw ogniskuje się na nieskończoności. Jeżeli przełącznik FOCUS zostanie zwolniony, kamkorder powróci do ręcznego trybu nastawiania ostrości. Z trybu tego należy korzystać gdy kamkorder ogniskuje się na pobliskich obiektach, pomimo prób filmowania oddalonego obiektu.

Filmowanie w stosunkowo ciemnych miejscach lub filmowanie szybko poruszających się obiektów w w stosunkowo jasnych miejscach

Należy filmować z pozycji "W" (szerokokątnej), po zogniskowaniu w pozycji "T" (teleobiektyw).

Przy filmowaniu obiektu z bliska

Należy nastawić ostrość ze skrajnej pozycji "W" (szerokokątnej).

Mogą pojawić się następujące wskaźniki

- ▲ podczas nagrywania odległych obiektów.
- gdy obiekt jest za blisko aby nastawić ostrość.

Pålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet (sid. 55). Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat textläge på bilden.

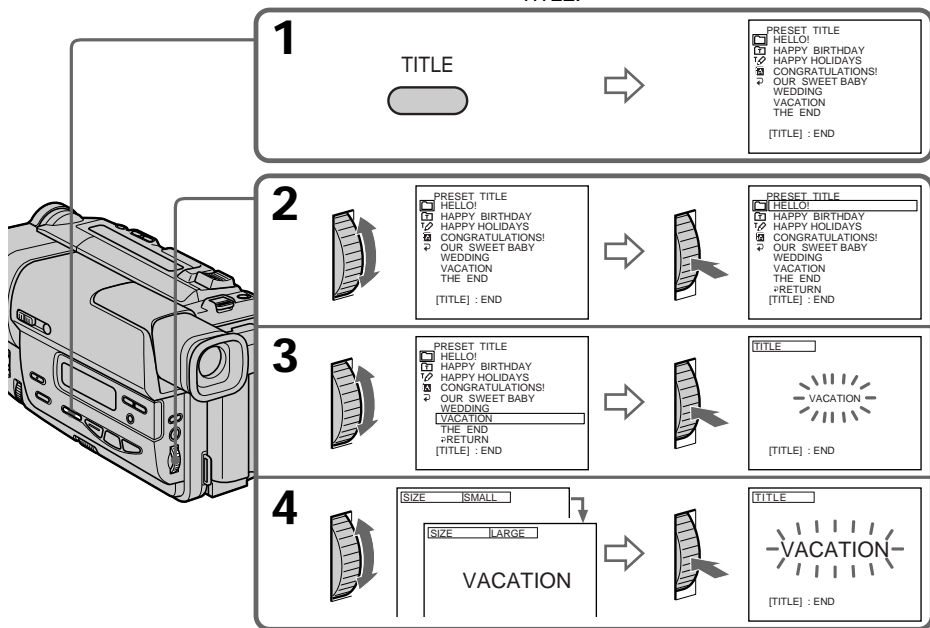


- (1) Tryck på TITLE när kameran står i beredskap för inspelningsstart.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja ikonen □. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskad rubrik. Tryck på ratten. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Ändra färgen, storleken och/eller läget.
 - ① Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten. Vald egenskap visas.
 - ② Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att ändra den valda egenskapen. Tryck på ratten.
 - ③ Följ igen anvisningarna enligt punkterna ① och ② tills du är nöjd med rubriken.
- (5) Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC för att avsluta inställningen.
- (6) Tryck på START/STOP för att börja filma.
- (7) Tryck på TITLE för att avbryta pålägg av den valda rubriken.

Nakładanie tytułu na obraz

Do wyboru jest osiem tytułów znajdujących się w pamięci kamkordera oraz dwa tytuły które można wykonać samemu i zapisać w pamięci (str. 55). Można również wybrać język, kolor, wielkość i miejsce tytułów.

- (1) Nacisnąć TITLE w trybie gotowości.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić □, następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tytuł, następnie nacisnąć tarczę. Tytuły wyświetlane są w wybranym języku.
- (4) Zmienić kolor, rozmiar lub pozycję tytułu, jeśli jest to potrzebne.
 - ① Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolor, rozmiar lub pozycję, następnie nacisnąć tarczę. Pojawi się odpowiedni element.
 - ② Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany element, następnie nacisnąć tarczę.
 - ③ Powtarzać czynności ① i ② aż do uzyskania żadanego wyglądu tytułu.
- (5) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC ponownie, aby zakończyć nastawianie.
- (6) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
- (7) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, nacisnąć TITLE.




Pålågg av förvalda rubriker

Pålågg av rubrik under inspelning

Tryck på TITLE under inspelning och följ anvisningen från punkt 2 till punkt 5. När du trycker på ratten SEL/PUSH EXEC enligt punkt 5, filmas rubriken som pålägg på bilden.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.


OBS!

Det kan hända att datumet eller tiden eller varken datumet eller tiden visas beroende på storleken på rubriken eller på textläget på bilden.

Att öppna huvudmenyn eller menyn Preset Title under pålägg av vald rubrik

Rubriken spelas inte in under tiden då menyn visas.

Pålågg av egen text

Välj ikonen  enligt punkt 2 när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

När ingen egen text har lagrats i minnet, visas - - - - ... på menyn.

Inställning av rubrikegenskaper

- Färgen ändras enligt nedanstående:
WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)
- Storleken ändras enligt nedanstående:
SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)
När rubriken består av 13 eller fler tecken efter val av LARGE som storlek, forminskas rubriken automatiskt efter att du har ställt in textläget.
- Textläget ändras enligt nedanstående:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Ju högre lägesnummer, desto längre ner placeras rubriken.
Efter val av LARGE som rubrikstorlek kan valet göras bland åtta lägen.

Under val och inställning av rubriken kan inte rubriken som visas filmas som bildpålägg.

Pålågg av rubrik under pågående inspelning


Pipljudet piper inte till för att ange inspelningsstart.

Nakładanie tytułu na obraz

Aby nałożyć tytuł na obraz podczas nagrywania

Nacisnąć TITLE podczas nagrywania i wykonać czynności od 2 do 5. Po naciśnięciu tarczy SEL/PUSH EXEC w czynności 5, tytuł zostanie nałożony.

Wybieranie języka dla gotowego tytułu

Aby zmienić język, nastawić  przed czynnością 2. Następnie wybrać żądany język i powrócić do czynności 2.


Uwaga

Data i godzina, lub tylko data, albo tylko godzina mogą nie zostać wyświetlone, ze względu na rozmiar lub pozycję tytułu.

Jeżeli w czasie nakładania tytułu na obraz wyświetlane jest Menu lub Menu tytułów

Tytuł nie zostanie nagrany jeżeli Menu lub Menu tytułów jest wyświetlone na ekranie.

Aby wykonać tytuł samemu

Aby wykonać tytuł samemu, należy w czynności 2 wybrać .

Jeżeli żaden tytuł nie został własnoręcznie wykonany, na wyświetleniu pojawi się "-----".

Ustawienia tytułów

- Kolor tytułu zmienia się następująco:
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Wielkość tytułu zmienia się następująco:
SMAL (mały) ↔ LARGE (duży)
Jeżeli w tytule LARGE liczba znaków wyniesie 13 lub więcej, rozmiar tytułu zostanie automatycznie zredukowany po wybraniu pozycji tytułu.
- Pozycja tytułu zmienia się następująco:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Im wyższy numer pozycji, tym niżej tytuł zostanie umieszczony.
Jeżeli rozmiar tytułu został nastawiony na LARGE, wybór pozycji 9 nie jest możliwy.

Podczas wybierania i ustawiania tytułu


Wykonanie nałożenia tytułu wyświetlanego na ekranie nie jest możliwe.

Jeżeli tytuł jest nakładany podczas nagrywania

Sygnal dźwiękowy nie działa.


Lagring av egna texter

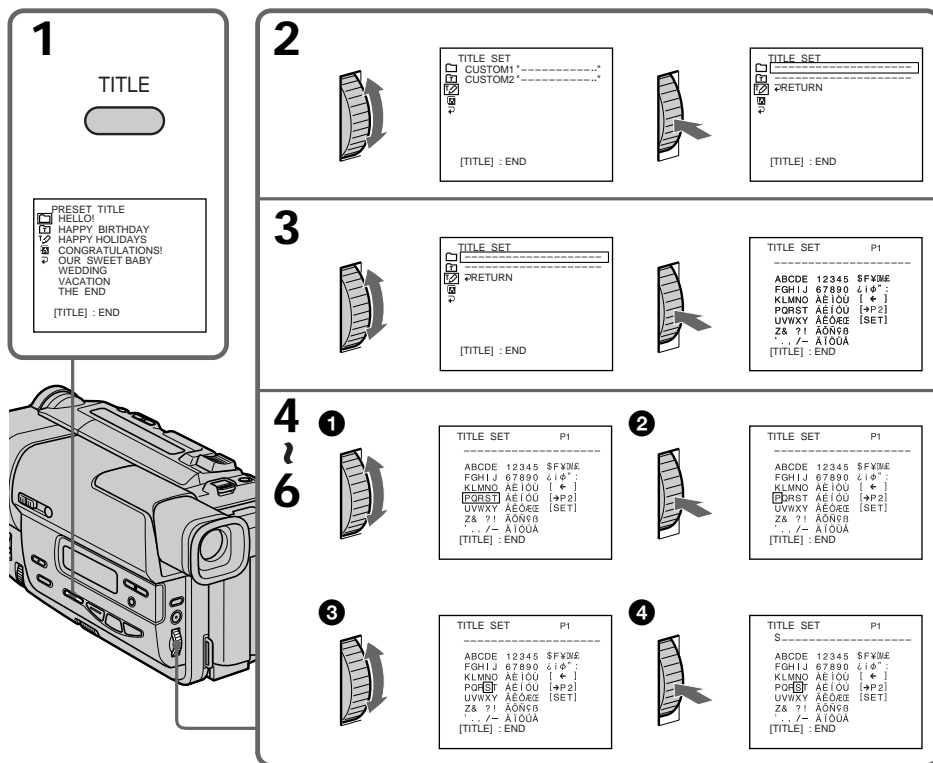
Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller när POWER står på PLAYER.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Avsluta det hela genom att vrida på ratten SEL/PUSH EXEC och välja [SET]. Tryck på ratten. Texten har lagrats i minnet.
- (8) Tryck på TITLE så att menyen slocknar.

Wykonywanie własnych tytułów

Można wykonać dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci kamkordera. Każdy tytuł może składać się z maksimum 20 znaków.









- (1) Nacisnąć TITLE w trybie gotowości lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać pierwszą linię (CUSTOM 1) lub drugą linię (CUSTOM 2), następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolumnę w której znajduje się żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (6) Powtarzać czynności 4 i 5 aż do wybrania wszystkich znaków i zakończenia tytułu.
- (7) Aby zakończyć proces wykonywania własnego tytułu, przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [SET], następnie nacisnąć tarczę. Tytuł został zapisany w pamięci.
- (8) Nacisnąć TITLE aby zniknęło Menu tytułów.



1

TITLE

PRESET TITLE

-  HELLO!
-  HAPPY BIRTHDAY
-  HAPPY HOLIDAYS
-  CONGRATULATIONS!
-  OUR SWEET BABY
-  WEDDING
-  VACATION
-  THE END

[TITLE] : END

2

TITLE SET

CUSTOM1*-----*

CUSTOM2*-----*

[TITLE] : END

TITLE SET

-----*

2RETURN

[TITLE] : END

3

TITLE SET

-----*

2RETURN

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

4

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

6

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

3

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

4

TITLE SET P1

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

TITLE SET P1

S-----*

ABCD E 12345 \$FXWZ

FGHI J 67890 01@ :

KL MNO AE IOU [+ *]

PO RST AE IOU [P2]

UVWXY AE OEE [SET]

Z& ? /- AIOQA

[TITLE] : END

55

Lagring av egna texten

Redigering av lagrad text

Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3, beroende på den text som skall redigeras. Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC. Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja [←]. Tryck på ratten för att radera teiken. Det sista tecknet raderas. Mata in önskade tecken för att ändra texten.

När det tar över fem minuter för att mata in tecknen och en kassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har matats in, hålls kvar i minnet. Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Fortsätt från och med punkt 1.

Vi rekommenderar att POWER skjuts till läget PLAYER eller att kassetten tas ur så att strömmen inte slås av under inmatning av tecken.

Efter val av [→P2]

visas menyn för val av ryska alfabetet. De ryska tecknen visas. Välj [→P1] för att återgå till föregående meny.

Radering av lagrade texter

Välj [←]. Det sista tecknet raderas.

Wykonywanie własnych tytułów

Aby zmienić zapisany w pamięci tytuł

W czynności 3 wybrać CUSTOM 1 lub CUSTOM 2, zależnie od tego w którym tytule ma nastąpić zmiana, następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [←], następnie nacisnąć tarczę aby skasować tytuł. Ostatni znak zostanie usunięty. Wykonać nowy żądany tytuł.

Jeżeli wprowadzenie znaku trwa 5 minut lub dłużej w trybie gotowości, gdy kaseta znajduje się w kamkorderze

Zasilanie automatycznie się wyłączy.

Wprowadzone do tej pory znaki pozostaną w pamięci. Przesunąć STANDBY do dołu jeden raz i z powrotem do góry, następnie powrócić do czynności 1.

Aby kamkorder nie wyłączał się automatycznie podczas wprowadzania znaków tytułu, zalecane jest nastawienie przełącznika POWER na PLAYER lub wyjęcie kasyty.

Jeżeli wybrane zostało [→P2]

Pojawi się Menu do wybierania alfabetu i cyrylicy. Aby powrócić do poprzedniego wyświetlenia, wybrać [→P1].

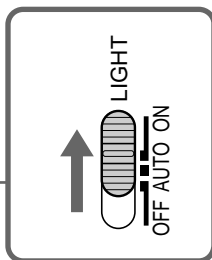
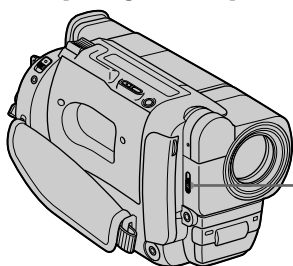
Aby skasować tytuł

Wybrać [←]. Ostatni znak zostanie usunięty.

Inbyggd videoljus

Det inbyggda videoljuset kan användas enligt belysningsförhållandena. Det rekommenderade avståndet från videokameran till motivet är ca. 1,5 m.

Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och skjut omkopplaren LIGHT till läget ON. Det inbyggda videoljuset tänds. Videoljuset tänds och släcks genom att koppla in och ur läget STBY för inspelningsberedskap.



Hur videoljuset släcks

Skjut LIGHT till läget OFF.

Automatiskt påslag av videoljuset

Skjut LIGHT till läget AUTO.

Det inbyggda videoljuset tänds och släcks enligt belysningsförhållandena.

Videoljuset släcks emellertid automatiskt när det gått över fem minuter sedan det tändes. Vrid i detta fall STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen.

ATT OBSERVERA

Vidrör inte videoljuset. Plastfönstret och ytorna omkring det blir heta när videoljuset lyser. Det tar en stund efter att ljuset släckts innan ytorna svalnar.

FARA!

Låt inte barnen vidröra videoljuset.

Det strålar både intensiv värme och intensivt ljus.

Var försiktig för att reducera riskerna för brand och olycksfall.

Rikta inte videoljuset rakt mot en person eller material när avståndet understiger 1,22 m.

Vänta tills videoljuset har svalnat.

Skjut LIGHT till fränslaget läge OFF när videoljuset inte skall användas.

Korzystanie z wbudowanego oświetlenia

Wbudowane światło należy wykorzystywać podczas filmowania. Zalecana odległość pomiędzy obiektem a kamkorderem wynosi około 1,5 m.

Przesunąć LIGHT na ON gdy kamkorder jest w trybie gotowości. Wbudowane światło włączy się. Wbudowane światło włącza się i wyłącza przez włączanie/wyłączanie STANDBY.

Aby wyłączyć wbudowane światło

Przesunąć LIGHT na OFF.

Aby wbudowane światło włączało się automatycznie

Przesunąć LIGHT na AUTO.

Wbudowane światło będzie włączało się automatycznie zależnie od jasności otoczenia. Jednak wbudowane światło automatycznie się wyłączy jeżeli będzie włączone przez ponad 5 minut. W takim wypadku należy przesunąć STANDBY jeden raz do dołu i z powrotem do góry.

UWAGA

Należy uważać aby nie dotykać świecącej się części, ponieważ plastikowa pokrywa światła i najbliższe otoczenie mocno się rozgrzewają gdy światło jest włączone. Po wyłączeniu światła, pozostają one gorące jeszcze przez jakiś czas.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie dopuszczają w pobliże dzieci.

Emituje intensywne ciepło i światło.

Używać z ostrożnością, aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub poparzenia.

Nie kierować światła na osoby lub przedmioty znajdujące się w odległości mniejszej niż 1,22 m podczas używania i zanim nie ulegnie ochłodzeniu.

Jeżeli nie w użyciu, przesunąć LIGHT na OFF.

Inbyggd videoljus

OBS!

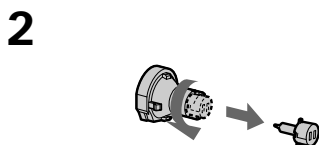
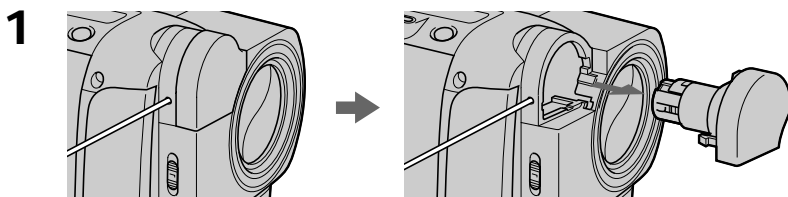
- Det laddningsbara batteriet laddas snabbt ur när det inbyggda videoljuset används. Skjut LIGHT till läget OFF när videoljuset inte skall användas.
- När videokameran inte skall användas, skall LIGHT stå i fränslaget läge OFF. Ta loss det laddningsbara batteriet från kameran. Detta för att undvika att videoljuset slås på av misstag.
- Skjut LIGHT till läget ON om det uppstår flimmer på bilden när LIGHT står i läget AUTO.
- Det inbyggda videoljuset kan slås på och av om LIGHT står i läget AUTO när exponeringsautomatiken PROGRAM AE eller BACK LIGHT används.
- Det kan hända att det inbyggda videoljuset slås av när kassetten sätts in eller tas ut ur kameran.

Byte av halogenlampa

Byt ut lampan mot Sonys halogenlampa XB-3D (tillval). Den isatta lampan i kameran säljs inte. Använd Sonys halogenlampa XB-3D som utbyteslampa.

Demontera/koppla ur strömkällan före lampbyte.

- (1) Håll en metalltråd intryckt i hålet under det inbyggda videoljuset och dra ut videoljuset.
- (2) Vrid videoljuset moturs för att ta loss videoljuset.
- (3) Använd en torr tygbit för att hålla i lampan och byt ut lampan.
- (4) Fäst lamphuset genom att vrida det medurs. Montera videoljuset på plats.



Korzystanie z wbudowanego oświetlenia

Uwagi

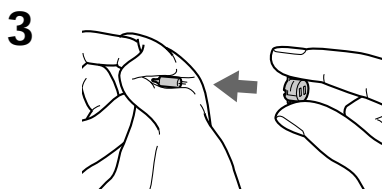
- Akumulator szybko się wyładowuje gdy wbudowane światło jest w użyciu. Gdy światło nie jest używane, przesunąć LIGHT na OFF.
- Gdy kamkorder nie jest używany, przesunąć LIGHT na OFF i odłączyć akumulator, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się światła.
- Gdy podczas filmowania w trybie automatycznym wystąpi migotanie obrazu, przesunąć LIGHT na ON.
- Wbudowane światło może się włączyć/ wyłączyć podczas używania PROGRAM AE lub funkcji przeciwświetlenia, gdy filmowanie odbywa się w trybie AUTO.
- Wbudowane światło może wyłączyć się podczas wkładania lub wyjmowania kasyety.

Wymiana żarówki

Należy stosować lampę halogenową Sony XB-3D (nie ma w wyposażeniu). Oryginalna lampa halogenowa nie jest dostępna na rynku. W celu wymiany należy nabyć lampę halogenową Sony XB-3D.

Przed wymianą żarówki odłączyć źródło zasilania.

- (1) Włóż kawałek drutu do otworu znajdującego się obok wbudowanego światła i naciskając, wyjąć zespół świetlny.
- (2) Przekręć oprawkę lampy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odłącz od zespołu świetlnego.
- (3) Wymień żarówkę używając suchej ściereczki.
- (4) Umocowuj oprawkę lampy, przekręcając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara i umieść zespół świetlny w kamerze.



Inbyggt videoljus

ATT OBSERVERA

- Byt ut lampan endast mot Sonys halogenlampa XB-3D (tillval). Det reducerar brandrisken.
- Ta loss/koppla ur strömkällan före lampbyte för att reducera risken för brännskador. Vidrör inte lampan förrän den har svalnat (tar minst 30 minuter).

OBS!

Håll i lampan med en torr tygbit för att undvika fingeravtryck på lampan. Torka lampan vid behov.

Korzystanie z wbudowanego oświetlenia

OSTRZEŻENIE

- Do wymiany żarówki należy używać jedynie lampy halogenowej Sony XB-3D (nie ma w wyposażeniu), aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Aby nie dopuścić do poparzeń, odłączyć źródło zasilania przed wymianą żarówki i nie dotykać żarówki dopóki nie ochłodzi się dostatecznie (co najmniej 30 minut).

Uwaga

Aby nie dopuścić do zanieczyszczenia żarówki odciskami palców, należy uchwycić żarówkę przez ściereczkę, itp. Jeżeli na żarówce są smugi, należy je dokładnie wytrzeć.

Digital bildbehandling vid uppspelning

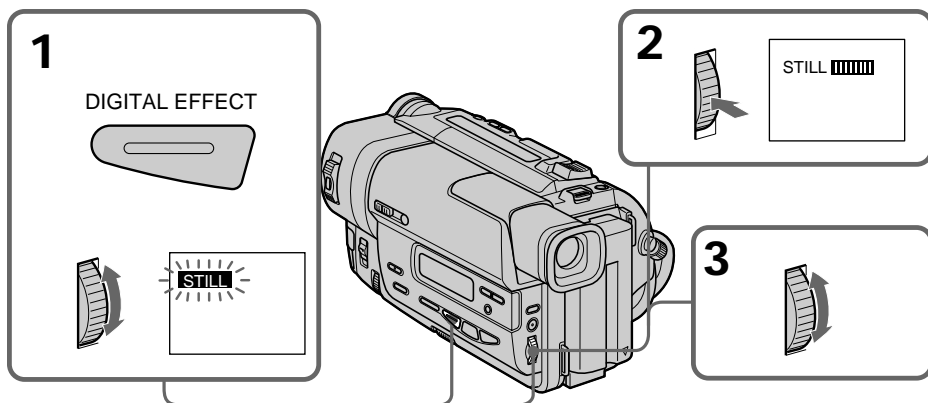
Vid uppspelning är det möjligt att använda de följande digitala bildbehandlingssätten: STILL, FLASH, LUMI. och TRAIL.

- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT under uppspelning och vrid på ratten SEL/PUSH EXEC så att önskad indikering STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL börjar blinka.
- (2) Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC. Indikeringen för det valda bildbehandlingssättet visas utan att blinka tillsammans med staplarna. Efter val av STILL eller LUMI. lagras bilden som visas när ratten trycks in som en stillbild i minnet.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för fininställning. Vi hänvisar till sid. 44 för detaljer om digital bildbehandling.

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi

Podczas odtwarzania można wzbogacać obraz efektami funkcji cyfrowych: STILL, FLASH, LUMI. oraz TRAIL.

- (1) Podczas odtwarzania nacisnąć DIGITAL EFFECT oraz przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aż zaczną pulsować wskaźnik żądanego efektu cyfrowego (STILL, FLASH, LUMI. lub TRAIL).
- (2) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Wskaźnik efektu cyfrowego zacznie się świecić i pojawią się słupki. W trybie STILL lub LUMI. obraz, w trakcie wyświetlania którego naciśnięta została tarcza SEL/PUSH EXEC, zostaje zapisany w pamięci jako obraz nieruchomy.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt. Szczegóły dotyczące każdej z funkcji efektów cyfrowych opisane są na stronie 44.



Hur digital bildbehandling kopplas ur

Tryck på DIGITAL EFFECT.

Aby skasować funkcję efektu cyfrowego

Nacisnąć DIGITAL EFFECT.

Digital bildbehandling vid uppspelning

OBS!

- Inspelning av bilder som behandlats digitalt under uppspelning kan inte göras på denna kamera. Använd en video för inspelning och spela upp bandet på denna kamera.
- Det uppstår störningar på bilden under bildsökning, snabbspolning bakåt/framåt, tidsfördröjd uppspelning och visning av stillbilder. Det anger inte fel på kameran.

Att observera angående STILL och LUMI.

- Tryck på knapparna ►► och ◀◀ under uppspelning för att söka efter önskad bild för digital bildbehandling. Bilden visas med störningar.
- En bild som lagrats i minnet kan inte raderas, inte ens efter att uppspelningen har avbrutits.

När POWER skjuts till läget OFF, kopplas digital bildbehandling ur.

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi

Uwagi

- Nie jest możliwe nagranie na kamkorderze obrazów których wygląd został zmieniony. Można je nagrać na magnetowidzie, wykorzystując kamkorder jako urządzenie odtwarzające.
- Przy różnych prędkościach odtwarzania mogą pojawić się zakłócenia obrazu. Nie świadczy to o usterce sprzętu.

Tryby STILL i LUMI.

- Można przeszukiwać obraz w celu zmiany jego wyglądu, naciskając ►► lub ◀◀ w trybie odtwarzania. Pojawią się jednak zakłócenia obrazu.
- Nie można usunąć obrazu zapisanego w pamięci, nawet jeśli zatrzymane będzie odtwarzanie taśmy.

Gdy przełącznik POWER zostaje nastawiony na OFF

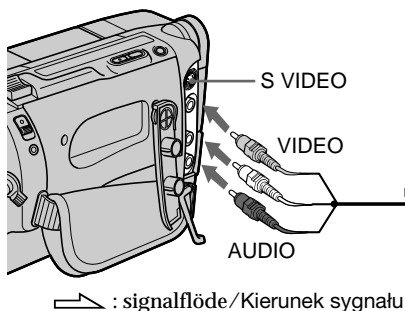
Funkcja efektu cyfrowego zostaje automatycznie skasowana.

Kopiering av videoband

Använd denna kamera för uppspelning och en videobandspelare för inspelning för att kopiera/redigera videoband.

Använd den medföljande video/ljudkabeln för att ansluta denna kamera till en video. Välj linjeingångarna LINE på videon, när detta val kan göras på videon.

- (1) Sätt in kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna kamera.
- (2) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (3) Spela upp bandet på kameran.
- (4) Starta inspelningen på videon.



Efter avslutad kopiering

Tryck på **■** på kameran och videon.

För att undvika sämre bildkvalitet på kopian,

välj ON på raden EDIT på menyn före kopieringsstart.

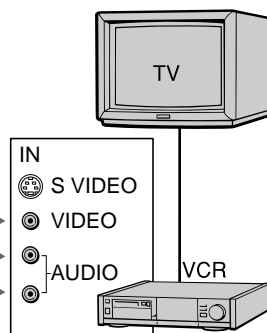
Przegrywanie taśmy

Można przegrywać i montować taśmy z wykorzystaniem kamkordera i magnetowidu używanego do nagrywania.

Podłączyć kamkorder do magnetowidu kablem połączeniowym A/V, dostarczonym wraz z kamkorderem.

Jeżeli wejście LINE na magnetowidzie jest dostępne, nastawić przełącznik wejścia na magnetowidzie na LINE.

- (1) Włożyć czystą taśmę (lub taśmę na której chcemy nagrać ponownie) do magnetowidu oraz taśmę z nagraniem do kamkordera.
- (2) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (3) Rozpocząć odtwarzanie taśmy z nagraniem na kamkorderze.
- (4) Rozpocząć nagrywanie na magnetowidzie.



Po zakończeniu przegrywania taśmy

Nacisnąć **■** zarówno na kamkorderze jak i na magnetowidzie.

Aby zapobiec pogorszeniu się obrazu na skutek przegrywania

Przed rozpoczęciem przegrywania nastawić EDIT na ON w nastawieniach MENU.

Kopiering av videoband

När indikeringarna visas på tv:n, tryck på DISPLAY så att indikeringarna slocknar. I annat fall spelas de in på det nya bandet.

Nedanstående typer av videobandspelare med ljud/videoingångar kan användas för redigering

U-, **Hi8**^U-, **VHS**^U-, **S-VHS**^U-, **VHS-C**^U-, **S-VHS-C**^U-, Beta **U**^U-, mini-^{Mini}**DV** eller **DV**- videobandspelare.

När en video med monoljud används

Anslut de gula och vita kontaktarna på ljud/videokabeln till utgångarna på kameran och ingångarna videon. Anslut inte de röda kontaktarna. När anslutningen görs på detta sätt, återges ljudet i mono.

Anslutning med en S-videokabel (tillval) ger förstklassig bildkvalitet

När en S-videokabel används, skall inte de gula videokontaktarna på ljud/videokabeln anslutas. Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoutgången på kameran till S-videoingången på videon.

Prze grywanie taśmy

Jeżeli wskaźniki wizjera wyświetlone są na ekranie TV

Usunąć wskaźniki z ekranu, naciskając DISPLAY, aby nie zostały nałożone na montowaną taśmę.

Możliwy jest montaż przy użyciu magnetowidów posiadających wejscia Video/Audio i operujących w systemach

U 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C, **U** Betamax, ^{Mini}**DV** Mini DV lub **DV** DV

Jeżeli magnetofon jest monofoniczny

Podłączyć żółtą wtyczkę dla wideo i białą wtyczkę dla audio na kamkorderze i na magnetowidzie. Nie jest potrzebne podłączanie czerwonej wtyczki. Przy takim połączeniu dźwięk będzie monofoniczny.

Połączenie kablem S wideo (nie ma w wyposażeniu) dla otrzymania wysokiej jakości obrazu

Przy takim połączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej (wideo) wtyczki kabla połączeniowego A/V.

Podłączyć kabel S wideo (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S wideo na kamkorderze i na magnetowidzie.

Ändring av inställningar på menyer

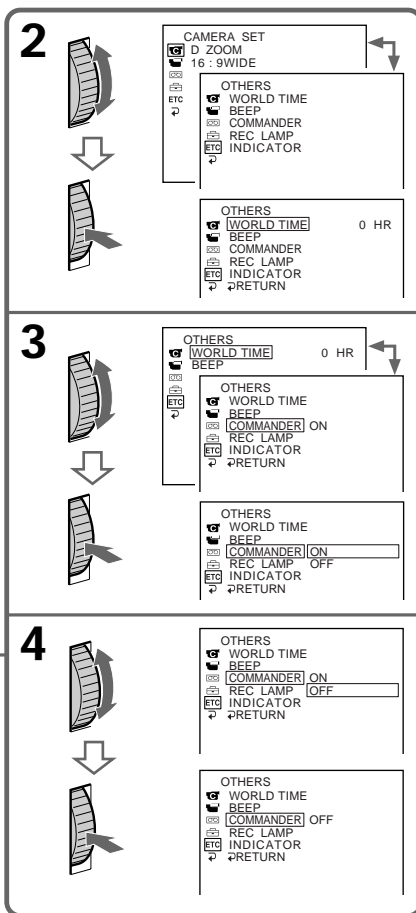
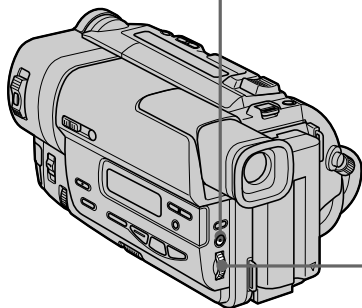
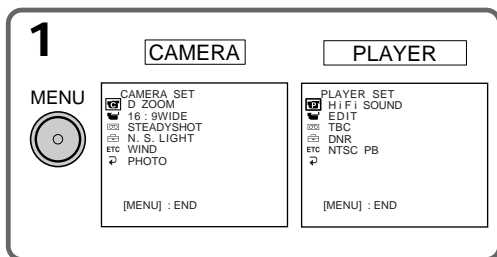
Välj önskad rad på huvudmenyn med ratten SEL/PUSH EXEC för att ändra önskade inställningar på olika menyer. De förvalda standardinställningarna kan delvis ändras. Välj först en önskad ikon, sedan önskad inställning och till sist önskat läge.

- (1) Tryck på MENU i beredskapsläge eller när POWER står på PLAYER.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskad ikon. Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskad rad. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja önskat läge. Tryck på ratten.
- (5) Välj ↵ RETURN om du vill fortsätta med inställningarna och följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.
Se Val av önskat läge på de olika menyerna på sid. 65 för detaljer.

Zmiana nastawień MENU

Aby zmienić nastawienia trybów w nastawieniach MENU, należy wybierać pozycje Menu tarząc SEL/PUSH EXEC. Nastawienia fabryczne mogą zostać częściowo zmienione. Wybrać najpierw piktogram, następnie pozycję Menu i następnie tryb.

- (1) Nacisnąć MENU w trybie gotowości lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany piktogram, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądaną pozycję, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (5) Aby zmienić inne pozycje, wybrać ↵ RETURN i nacisnąć tarczę, następnie powtórzyć czynności od 2 do 4. Szczegóły są opisane w "Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji" (str. 69)









Ändring av inställningar på menyer

Hur meny stängs

Tryck på MENU.

De nedanstående fem eller sex ikonerna visas:


-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET (gäller CCD-TR950E)
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Beroende på kameramodellen kan menyerna som visas skilja sig från dem som visas på illustrationerna.


Svenska

Val av önskat läge på de olika raderna ● förvalt normalläge

Raderna som visas beror på om POWER står på CAMERA eller PLAYER.

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 D ZOOM	● ON	Övergång till digital zoom. Zoomning från 20× till 80× (360× på vissa modeller) görs digitalt (sid. 22)	CAMERA
	OFF	För att undvika att bildkvaliteten försämras.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Inspelning i läget CINEMA (sid. 37)	
	16:9FULL	Inspelning i läget 16:9FULL	
STEADYSHOT	● ON	Undertryckning av kameraskakningar	CAMERA
	OFF	Urkoppling av bildstabilisator SteadyShot. Bilderna blir naturligare när kameran står på ett stativ.	
N.S. LIGHT	● ON	Påslag av N.S.-ljus för NightShot (sid. 25)	CAMERA
	OFF	Urkoppling av N.S.-ljus	
WIND	● OFF	—	CAMERA
	ON	Reducering av störningar som orsakas av hård bläst.	
PHOTO	● NORMAL	Val av läget NORMAL för inspelning av fotolika bilder	CAMERA
	FADE	Val av läget FADE för inspelning av fotolika bilder	
	SHUTTER	Val av läget SHUTTER för inspelning av fotolika bilder	

Att observera angående bildstabilisatorn SteadyShot







- Bildstabilisatorn undertrycker inte hårda kameraskakningar.
- När en försättslins (tillval) fästs på objektivet, kan det påverka bildstabilisatorn.
- Bildstabilisatorn arbetar inte efter val av 16:9FULL. Efter val av läget ON på raden STEADYSHOT på meny, blinkar .

Zmiana nastawień MENU

Aby wyświetlenie MENU zniknęło

Nacisnąć MENU.



Pozycje Menu są wyświetlane w postaci następujących pięciu Lub sześciu piktogramów:

-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET (tylko CCD-TR950E)
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

Zależnie od modelu kamkordera

Wyświetlenie MENU może się różnić od podanego na ilustracji.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Uppspelning av band med stereoljud eller tvåspråkigt band	PLAYER
	1	Uppspelning av band med monoljud eller huvudspråket på tvåspråkigt band	
	2	Uppspelning av andra språket på tvåspråkigt band	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Att minimera av försämringen av bildkvalitet vid redigering	
TBC	● ON	Att korrigera fasjitter (tidbaskorrektion)	PLAYER
	OFF	Urkoppling av tidbaskorrektion: välj TBC eller OFF före uppspelning av ett band med dubbat ljud eller före uppspelning av ett band med bilder från ett tv-spel.	
TBS är en förkortning av Time Base Corrector (tidbaskorrektion).			
DNR	● ON	Reducering av bildbrus	PLAYER
	OFF	Reducering av efterbild på bilder med motiv som rör sig snabbt.	
DNR är en förkortning av Digital Noise Reduction (digital reducering av bildbrus).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Uppspelning av band som spelats in på denna kamera på en PAL-tv.	PLAYER
	NTSC 4.43	Uppspelning av NTSC-band på en NTSC4.43-tv	
 VF B.L. (gäller CCD-TR950E)	● BRT NORMAL	Val av vanlig ljusstyrka i sökare	PLAYER
	BRIGHT	Val av högre ljusstyrka i sökare	CAMERA

Att observera färg-tv-systemet NTSC PB

När ett NTSC-band spelas upp på en tv med möjlighet till val av olika färg-tv-system, välj det system som ger bästa bild.

Fem minuter efter att strömkällan har tagits loss/kopplats ur



återgår inställningarna på raderna WIND, COMMANDER, EDIT och HiFi SOUND till förvalda standardinställningar.

Inställningarna på de andra raderna hålls kvar i minnet efter att batteriet har tagits loss ända tills litiumbatteriet laddas ur.

Att observera angående raden VF B.L. (gäller CCD-TR950E)

- Efter val av läget BRIGHT reduceras batterikapaciteten under inspelning med ca. 10%.
- Valet av läget BRIGHT sker automatiskt när videokameran drivs nätansluten med nätadaptern.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 REC MODE	● SP	Inspelning med normalfart	CAMERA
	LP	Höjning av inspelningstiden till det dubbla	
ORC TO SET		Automatisk inställning av optimal bildkvalitet enligt isatt band. Tryck på START/STOP för att starta inställningen. Kontroll av bandkvalitet tar ca. tio sekunder. Efter det återgår kameran till beredskap för inspelningsstart.	CAMERA
ORC är en förkortning av Optimizing the Recording Condition.			
 REMAIN	● AUTO	Visning av mätare för återstående bandlängd: <ul style="list-style-type: none">• under ca. åtta sekunder efter att kameran har slagits på när kameran beräknar den återstående bandlängden,• under ca. åtta sekunder efter isättning av en kassett när kameran beräknar den återstående bandlängden,• under ca. åtta sekunder efter intryckning av ► när POWER står på PLAYER,• under ca. åtta sekunder efter intryckning av DISPLAY på fjärrkontrollen för visning av indikeringarna,• under tiden då bandet snabbspolas bakåt eller framåt och under bildsökning när POWER står på PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Mätaren för återstående bandlängd visas hela tiden.	


Att observera angående halvfart LP

- När bandet spelas in med halvfart LP på denna kamera, rekommenderar vi att det spelas upp på denna kamera. När bandet spelas upp på en annan kamera eller en video, kan det uppstå störningar på bilderna eller i ljudet.
- Det kan uppstå störningar under uppspelning av ett band som spelats in med halvfart LP på en annan kamera eller en video.

Att observera angående inställningen på raden ORC


- När kassetten tas ur, raderas den gjorda inställningen. Ställ då in på nytt.
- Inställningen kan inte göras efter isättning av kassett med den röda tungan synlig (skyddar bandet mot inspelning).
- När inställningen på raden ORC TO SET görs, raderas ca. 0,1 sek. från bandet. Det bandavsnittet spelas över när inspelningen sätts igång från det läget.
- Kontrollera om inställningen redan har gjorts: välj ORC TO SET på menyn. ORC ON visas om inställningen har gjorts.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 CLOCK SET		Datum/tidsinställning (sid. 73)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Kodning av inspelningsdatum under tio sek, efter inspelningsstart	CAMERA
	OFF	Urkoppling av läget för kodning av inspelningsdatum	
LTR SIZE	● NORMAL	Visning av vald menyrad i vanlig storlek	PLAYER
	2×	Visning av vald menyrad i dubbel storlek	CAMERA
DEMO MODE	● ON	Omkoppling av kamera till demonstration	CAMERA
	OFF	Att avbryta demonstrationen	

Att observera angående demonstration

- ON kan inte väljas på raden DEMO MODE efter isättning av en kassett.
- Förvalt läge för demonstration är STBY (beredskap). Det gör att demonstrationen börjar ca. tio minuter efter att POWER har skjutits till läget CAMERA när ingen kassett ligger i kassettfacket. Observera att du inte kan välja STBY på menyn.
- När NIGHTSHOT står i läget ON, visas NIGHTSHOT i sökaren. Då kan du inte välja DEMO MODE på menyn.

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytaren POWER
 WORLD TIME		Inställning av lokaltid. Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att ställa in tidsskillnaden. Tiden ändras enligt den tidsskillnad som du väljer. Efter inställning av 0 för tidsskillnad, återgår tiden till den ursprungliga tid som har ställts in.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Återgivning av en melodi när inspelningen startas/avbryts eller när något fel uppstår på kameran.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Återgivning av pipljudet istället för melodin	
	OFF	Varken pipljudet eller melodin återges.	
COMMANDER	● ON	Omkoppling av kamera till fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll	PLAYER CAMERA
	OFF	När fjärrkontrollen inte skall användas och för att förhindra felaktig fjärrstyrning med fjärrkontrollen som levereras med ansluten video.	
REC LAMP	● ON	Indikatorn för inspelning på framsidan lyser.	CAMERA
	OFF	Indikatorn för inspelning på framsidan lyser inte, t. ex. för att motivet inte skall se att kameran filmar.	
INDICATOR	● BL OFF	Påslag av belysning i teckenfönster	PLAYER CAMERA
	BL ON	Avslag av belysning i teckenfönster	

Att observera angående raden INDICATOR


- Efter val av BL ON, förkortas batteridrifttiden med ca. 10% under inspelning.
- Läget BL ON ställs in automatiskt när kameran drivs nätansluten med nätadaptern.

Zmiana nastawień MENU


Polski

Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji ● jest fabrycznym nastawieniem



Pozycje Menu różnią się zależnie od tego, czy przełącznik POWER nastawiony jest na PLAYER czy na CAMERA.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 D ZOOM	● ON	Aby włączyć cyfrowy zoom. Przybliżenie zoom od ponad 20× do 80× (360× na niektórych terenach) jest wykonywane cyfrowo (str. 22)	CAMERA
	OFF	Aby zapobiec pogorszeniu jakości obrazu	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Aby nagrać w trybie CINEMA (str. 37)	
	16:9FULL	Aby nagrać w trybie 16:9FULL	
STEADYSHOT	● ON	Aby zrekompensować drgania kamery	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję SteadyShot. Naturalne obrazy są osiągane przez filmowanie nieruchomych obiektów za pomocą statywu.	
N.S. LIGHT	● ON	Aby używać funkcję NightShot Light (str. 25)	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję NightShot Light	
WIND	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aby zredukować odgłos wiatru podczas nagrywania w silnym wietrze	
PHOTO	● NORMAL	Aby włączyć funkcję normalnej fotografii	CAMERA
	FADE	Aby włączyć funkcję wyblakłej fotografii	
	SHUTTER	Aby włączyć funkcję zdjęcia migawkowego	

Uwagi dotyczące funkcji SteadyShot

- Funkcja SteadyShot nie skoryguje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Dołączenie obiektywu konwersyjnego (nie ma w wyposażeniu) może mieć wpływ na funkcję SteadyShot.
- SteadyShot nie działa w trybie 16:9FULL. Przy nastawieniu SteadyShot na ON w nastawieniach MENU, wskaźnik  będzie pulsował.

Zmiana nastawień MENU

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Aby odtworzyć taśmę stereo lub taśmę o podwójnej ścieżce dźwiękowej	PLAYER
	1	Aby odtworzyć taśmę monofoniczną lub główny dźwięk z taśmy o podwójnej ścieżce	
	2	Aby odtworzyć drugą ścieżkę z taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Aby zminimalizować pogorszenie obrazu podczas montażu	
TBC	● ON	Aby skorygować migotanie obrazu	PLAYER
	OFF	Aby nie korygować migotania. Nastawić TBC na OFF odtwarzając taśmę na której został nagrany sygnał gry komputerowej lub z podobnego sprzętu.	
TBC oznacza "Time Base Corrector" (Korektor podstawy czasu).			
DNR	● ON	Aby zredukować zakłócenia obrazu	PLAYER
	OFF	Aby zredukować wyraźny powidok w dynamicznym obrazie	
DNR oznacza "Digital Noise Reduction" (Cyfrowa redukcja zakłóceń).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Aby odtworzyć na odbiorniku TV PAL taśmę nagrałą na kamkorderze	VTR
	NTSC 4.43	Aby odtworzyć na odbiorniku TV w trybie NTSC 4.43 taśmę nagrałą w systemie kolorystycznym NTSC	
 VF B.L. (tylko CCD-TR950E)	● BRT NORMAL	Aby nastawić normalną jasność wizjera.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Aby rozjaśnić ekran wizjera	

Uwaga dotycząca NTSC PB

Podczas odtwarzania taśmy na wielosystemowym odbiorniku TV, wybrać najlepszy tryb oglądając obraz na ekranie TV.

Po ponad 5 minutach od odłączenia źródła zasilania



Pozycje "WIND", "COMMANDER", "EDIT" i "HiFi Sound" powrócą do fabrycznych nastawień.

Inne pozycje Menu są utrzymywane w pamięci nawet po odłączeniu akumulatora, pod warunkiem że zainstalowana jest bateria litowa.

Uwaga dotycząca VF B.L. (tylko CCD-TR950E)

- Przy nastawieniu "BRIGHT", okres używalności akumulatora zostaje skrócony o około 10 procent podczas nagrywania.
- Jeżeli używane jest źródło zasilania inne niż akumulator, "BRIGHT" zostaje nastawione automatycznie.

Zmiana nastawień MENU

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 REC MODE	● SP LP	Aby nagrać w trybie SP (standardowe odtwarzanie) Aby wydłużyć czas nagrywania dwukrotnie w stosunku do trybu SP.	CAMERA
ORC TO SET		Aby automatycznie nastawić warunki nagrywania i otrzymać nagranie najlepsze z możliwych. Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nastawianie. Kamkorder potrzebuje około 10 sekund aby sprawdzić stan taśmy, po czym powróci do trybu gotowości.	CAMERA
ORC oznacza "Optimizing the Recording Condition" (Optymalizacja warunków nagrywania).			
 REMAIN	● AUTO	Aby wyświetlić słupki obrazujące ilość pozostałej taśmy: <ul style="list-style-type: none"> • przez około 8 sekund po włączeniu kamkordera i obliczeniu przez niego ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po włożeniu kasety i obliczeniu przez kamkorder ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po naciśnięciu ► w trybie PLAYER • przez około 8 sekund po naciśnięciu DISPLAY na pilocie w celu wyświetlenia wskaźników wizjera • podczas przewijania taśmy do tyłu, do przodu lub podczas poszukiwania obrazu w trybie PLAYER 	PLAYER CAMERA
	ON	Aby zawsze wyświetlać wskaźnik pozostałej taśmy	


Uwagi dotyczące trybu LP

- Po nagraniu na kamkorderze taśmy w trybie LP, zalecane jest odtwarzanie taśmy na tym samym kamkorderze. Jeśli taśma zostanie odtworzona na innym kamkorderze lub magnetowidzie, mogą wystąpić zakłócenia obrazu lub dźwięku.
- Zakłócenia mogą wystąpić również jeżeli na kamkorderze odtwarzane będą taśmy nagrane w trybie LP na innych kamkorderach lub magnetowidach.

Uwagi dotyczące nastawień ORC


- Po każdym wyjęciu kasety nastawienie ORC zostanie skasowane. Należy ponownie nastawić, jeśli to konieczne.
- Nastawienie to jest niemożliwe na taśmie, której kasetka posiada odkryte czerwone oznakowanie. (Tzn. taśma jest chroniona przed nagrywaniem)
- Przy nastawieniu ORC na SET, nie nagrany fragment trwający ok. 0,1 sek. pojawi się na taśmie. Jednakże ten nie nagrany fragment zniknie z taśmy gdy nagrywanie będzie kontynuowane od tego fragmentu.
- Aby sprawdzić, czy nastawienia ORC zostało już wykonane, wybrać ORC TO SET w nastawieniach MENU. Jeżeli ORC TO SET zostało już nastawione, wyświetlone będzie "ORC ON".

Zmiana nastawień MENU

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 CLOCK SET		Aby zmienić nastawienie daty lub godziny (str. 73)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Aby nagrywać datę przez 10 sek po rozpoczęciu nagrywania	CAMERA
	OFF	Aby skasować autom. funkcję daty	
LTR SIZE	● NORMAL	Aby wyświetlać wybrane pozycje Menu normalnej wielkości	PLAYER CAMERA
	2×	Aby wyświetlać wybrane pozycje Menu podwójnej wielkości	
DEMO MODE	● ON	Aby pojawił się tryb okazowy	CAMERA
	OFF	Aby skasować tryb okazowy	

Uwagi dotyczące DEMO MODE

- Jeżeli kaseeta jest włożona do kamkordera, wybranie trybu okazowego nie jest możliwe.
- DEMO MODE jest fabrycznie nastawiony na STBY (tryb gotowości) i zaczyna działać po około 10 minutach od chwili nastawienia przełącznika POWER na CAMERA, jeżeli w kamkorderze nie ma kasety.
Wybranie STBY dla DEMO MODE w nastawieniach MENU nie jest możliwe.
- Gdy NIGHTSHOT jest nastawiony na ON, w wizjerze pojawi się "NIGHTSHOT" i wybranie DEMO MODE w nastawieniach MENU nie będzie możliwe.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 WORLD TIME		Aby nastawić zegar na czas lokalny. Przekręć tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić różnicę czasu. Nastawienie zegara zmieni się o różnicę czasu nastawioną w ten sposób. Jeżeli różnica czasu zostanie nastawiona na 0, zegar powróci do oryginalnie nastawionego czasu.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Aby melodyjny dźwięk był słyszalny przy rozpoczynaniu/kończeniu nagrywania lub gdy kamkorder znajdzie się w odbiegającej od normy sytuacji	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Aby zamiast melodii słychać było brzęczyk	
	OFF	Aby skasować melodię i brzęczyk	
COMMANDER	● ON	Aby zaktywować pilota zdalnego sterowania dostarczonego wraz z kamkorderem	PLAYER CAMERA
	OFF	Aby zdezaktywować pilota zdalnego sterowania w celu uniknięcia problemów spowodowanych przez pilota zdalnego sterowania magnetowidu	
REC LAMP	● ON	Aby zapalić lampę nagrywania kamery na przodzie kamkordera	CAMERA
	OFF	Aby wyłączyć lampę nagrywania kamery tak, aby obiekt nie zauważył że jest filmowany	
INDICATOR	● BL OFF	Aby wyłączyć przeciwświetlenie na okienku wyświetlenia	PLAYER CAMERA
	BL ON	Aby włączyć przeciwświetlenie	

Uwagi dotyczące INDICATOR

- Przy nastawieniu "BL ON", okres żywotności akumulatora zostanie skrócony o około 10 procent podczas nagrywania.
- Jeżeli wykorzystywane jest inne źródło zasilania niż akumulator, "BL ON" zostanie nastawione automatycznie.

Datum/tidsinställning

Tiden på modellen till Storbritannien har ställts in enligt Londontiden och på modellerna till övriga europeiska länder enligt Paristiden. Litiumbatteriet används som stödbatteri för datumet och tiden. Inställning av datum och tid behövs inte om litiumbatteriet byts ut med det laddningsbara batteriet monterat på kameran. Datumet och tiden skall ställas in igen om litiumbatteriet laddas ur när ingen strömkälla har monterats/anslutits till kameran. Ställ in året, månaden, datumet, timtalet och minuterna i den ordningen.

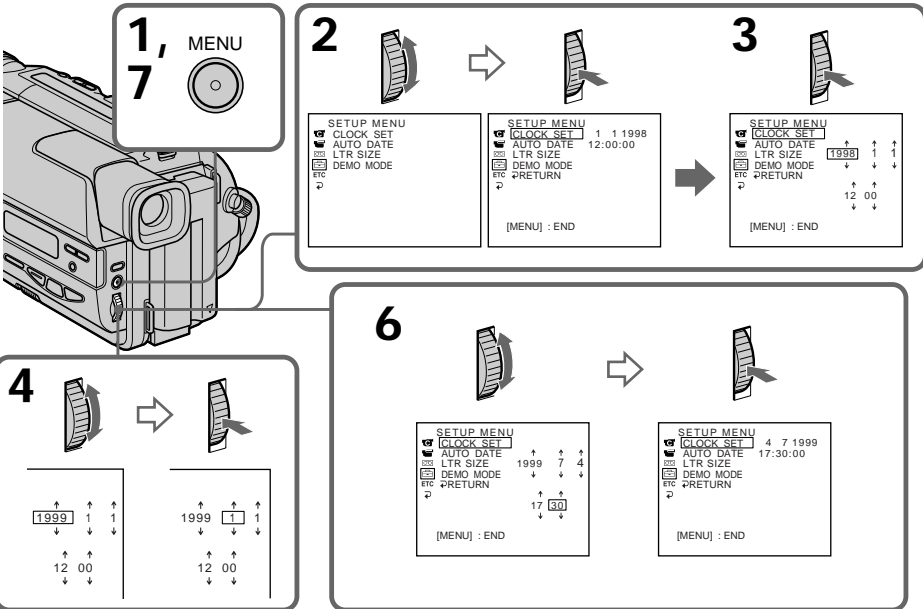
- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Meny visas.
- (2) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att ställa in året. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att ställa in månaden, datumet och timtalet. Tryck på ratten.
- (6) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att ställa in minuterna. Lyssna på tidsangivelsen t. ex. över telefon och tryck på ratten. Klockan börjar gå.
- (7) Tryck på MENU. Meny slöcknar. Tiden visas. Tryck på TIME så att tiden slöcknar.

Zmiana nastawienia daty i godziny

Zegar jest fabrycznie nastawiony na czas londyński dla Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla innych krajów europejskich. Data i godzina są utrzymywane w pamięci zasilanej baterią litową. Jeżeli zamiast baterii litowej źródłem zasilania będzie akumulator lub inne źródło, ponowne nastawianie daty i godziny nie jest konieczne. Ponowne nastawienie daty i godziny będzie konieczne gdy wyczerpie się bateria litowa i żadne inne źródło zasilania nie będzie podłączone.

Najpierw należy nastawić rok, następnie miesiąc, dzień, godzinę i na końcu minuty.

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, nacisnąć MENU aby wyświetlić nastawienia MENU.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać CLOCK SET, następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić żądany rok, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Nastawić miesiąc, dzień i godzinę przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę.
- (6) Nastawić minuty przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę razem z sygnałem czasu. Zegar zacznie chodzić.
- (7) Nacisnąć MENU aby nastawienia MENU zniknęły. Pojawi się wskaźnik czasu. Nacisnąć TIME aby wskaźnik czasu zniknął.



Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Val av videokassett

Såväl Hi8-videoband som 8 mm band i standardformat kan användas i denna videokamera. Observera emellertid att en Hi8-kassett måste användas för att kunna spela in eller upp enligt videoformatet Hi8.

När en 8 mm-standard-kassett används, sker inspelningen och uppspelningen enligt 8 mm-standardformat.

Vid uppspelning på denna kamera av ett band som spelats in på en videobandspelare, väljer kameran automatiskt samma format som användes när bandet spelades in.

Hi8-formatet är en vidareutveckling av standard 8 mm-formatet och utvecklades för att garantera bättre bildkvalitet.

Om en annan video än en Hi8-video används för uppspelning av ett Hi8-band med inspelningar i Hi8-format, misslyckas uppspelningen.

Vad är Video Hi8 XR?

Video Hi8 XR är en ny, inbyggd teknik som ger bättre Hi8-bildkvalitet. Denna teknik möjliggör inspelning och uppspelning av bilder med kristallklara detaljer.

Om ett videoband har spelats in på en XR-videokamera, blir bildkvaliteten briljant när bandet spelas upp på en XR-kamera. Bilderna återges med vanlig Hi8-kvalitet vid uppspelning på en vanlig Hi8-kamera av ett videoband som har spelats in på denna XR-kamera. Detsamma gäller när ett band, som spelats in på en vanlig Hi8-kamera, spelas upp på denna XR-kamera.

* XR är en förkortning av Extended Resolution (högre upplösning)

Rodzaje stosowanych kaset i tryby odtwarzania

Wybieranie rodzaju kasy

Można korzystać z kaset Hi8 lub ze standardowych 8 mm kaset wideo. Gdy używana jest videokaseta Hi8, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w systemie Hi8. Gdy używana jest standardowa kaseta 8 mm, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w standardowym systemie 8 mm.

Jeżeli odtwarzana na kamkorderze taśma nagrana została na innym sprzęcie wideo, tryb odtwarzania zostaje wybrany automatycznie, zależnie od formatu, w którym taśma jest nagrana.

System Hi8 jest przedłużeniem standardowego systemu 8 mm i został opracowany w celu uzyskania obrazu wyższej jakości.

Taśma nagrana w systemie Hi8 nie może zostać prawidłowo odtworzona na sprzęcie wideo o systemie innym niż Hi8.

Co to jest wideo Hi8 XR?

“wideo Hi8 XR” jest to funkcja która jeszcze bardziej polepsza jakość obrazu wideo Hi8. Funkcja ta umożliwi nagrywanie i odtwarzanie obrazów o wyraźniej widocznych szczegółach. Taśmy wideo nagrane na kamkorderach posiadających funkcję “XR” posiadają doskonałą jakość obrazu gdy są odtwarzane na kamkorderze “XR”.

Jakość odtwarzania będzie normalną jakością kamkordera Hi8, jeżeli taśmy wideo nagrane na kamkorderze “XR” będą odtwarzane na zwykłym kamkorderze Hi8, lub gdy taśmy wideo nagrane na zwykłym kamkorderze Hi8 będą odtwarzane na kamkorderze “XR”.

* “XR” oznacza “Extended Resolution” (rozszerzona rozdzielczość).

Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Bandhastighet vid uppspelning

Valet av den hastighet (normalfart SP/halvfart LP) eller det videoformat (Hi8/8 mm) som bandet spelats in med sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid uppspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

Att observera angående hifi-stereoljudet

I följande fall återges ljudet i mono:

- när ett band efter dess inspelning på denna videokamera spelas upp på en videokamera/video med monoljud.
- när ett band efter dess inspelning på en video med monoljud spelas upp på denna videokamera.

8 mm videoband som köpts utomlands

8 mm videoband, som spelats in enligt något annat färg-tv-system än det som denna videokamera anpassats till, kan inte spelas upp på denna videokamera. Färg-tv-systemet varierar från land till land. Vi hänvisar till rubriken Hur videokameran används utomlands angående de färg-tv-system som gäller i olika länder.

Uppspelning av band med NTSC-inspelningar
Band som spelats in enligt färg-tv-systemet NTSC kan spelas upp med normalfart. Om ljudet på bandet är hifi-stereoljud, återges ljudet i stereo. Det nedanstående kan emellertid hända vid uppspelning av NTSC-band:

- Det kan hända att färgerna inte återges naturligt vid bildåtergivning på ansluten tv. När anslutningen har gjorts till en multisystem-tv, välj då önskat läge på raden NTSC PB på meny.
- Ett svart band kan visas på nedre delen av bilden vid bildövervakning i sökaren (gäller CCD-TR913E).
- Bilderna visas inte på tv:n vid uppspelning av ett NTSC-band som spelats in med halvfart LP.
- Vid uppspelning av ett band med program, som spelats in såväl enligt PAL- som NTSC-system, visas inte rätt, återstående bandlängd på räkneverket. Detta beror på de skillnader som uppstår i räkneverkets räknevarv vid mätning av bandlängd på dessa två typer av bandavsnitt.
- Det går inte att kopiera ett NTSC-band med tv-program från denna videokamera till ett band i ansluten video.

Rodzaje stosowanych kaset i tryby odtwarzania

Odtwarzanie

Tryb odtwarzania (SP/LP) oraz system (Hi8/standardowy 8 mm) zostają automatycznie nastawione zależnie od formatu, w jakim taśma została nagrana. Jakość obrazu nagranych w trybie LP nie będzie jednak tak dobra, jak obrazu w trybie SP.

Uwaga dotycząca AFM HiFi stereo

Podczas odtwarzania taśmy dźwięk będzie monofoniczny jeżeli:

- Taśma nagrana na tym kamkorderze zostaje odtworzona na monofonicznym sprzęcie wideo AFM HiFi.
- Taśma nagrana na monofonicznym sprzęcie wideo AFM HiFi zostaje odtworzona na tym kamkorderze.

Zagraniczne taśmy wideo 8 mm

Ponieważ kolorystyczne systemy TV są różne w różnych krajach, odtworzenie nagranej zagranicznej taśmy może nie być możliwe. Informacje dotyczące zagranicznych systemów kolorystycznych TV zawarte są w "Eksploracji sprzętu zagranicą".

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Możliwe jest odtwarzanie taśm nagranych w systemie NTSC przy użyciu trybu SP. Jeżeli taśma nagrana została w systemie AFM HiFi, odtworzony będzie dźwięk AFM HiFi. Niemniej należy pamiętać, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC wystąpią następujące zjawiska.

- Podczas odtwarzania taśmy na ekranie TV, niektóre modele odbiorników TV mogą nie odtworzyć oryginalnych kolorów. Podczas odtwarzania na wielosystemowym odbiorniku TV, należy ustawić NTSC PB na żądany tryb w nastawieniach Menu.
- Podczas odtwarzania pojawi się czarny pas w dolnej części wizjera. (Tylko CCD-TR913E)
- Nie jest możliwe odtwarzanie na ekranie TV, taśmy nagranej w systemie NTSC przy użyciu trybu LP.
- Jeżeli taśma zawiera fragmenty nagrane w systemie PAL i w systemie NTSC, odczyt licznika nie będzie właściwy. Niezgodność ta jest wynikiem różnicy w cyklach obliczania stosowanych w tych dwóch systemach wideo.
- Nie jest możliwy montaż na magnetowidzie taśmy nagranej w systemie NTSC.

Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår

Välj önskat läge på raden HiFi SOUND på menyn före uppspelning av ett band med stereoljud eller tvåspråkigt ljudspår. (sid. 64).

Ljudet som återges från högtalare

	Uppspelning av stereoband	Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår
HiFi-stereo		
STEREO	Stereo	Huvudspråk och andra språket
1	Mono	Huvudspråk
2	Onaturligt ljud	Andra språket

Tvåspråkiga program kan inte spelas in på denna kamera.

Rodzaje stosowanych kaset i tryby odtwarzania

Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej

Podczas odtwarzania taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej, nagranej w systemie AFM HiFi stereo, nastawić "HiFi SOUND" na żądany tryb w nastawieniach MENU. (str. 64).


Dźwięk z głośnika

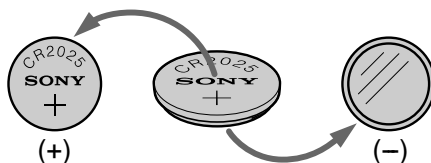
Tryb HiFi Sound	Odtwarzanie taśmy stereo	Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej
STEREO	Stereofoniczny	Dźwięk główny i dodatkowy
1	Monofoniczny	Dźwięk główny
2	Nienaturalny dźwięk	Dźwięk dodatkowy

Nagrywanie programów o podwójnym dźwięku na tym kamkorderze nie jest możliwe.

Litiumbatteribyte

Låt batteriet sitta på kameran eller driv kameran nätansluten med nätadaptern när du byter ut litiumbatteriet. I annat fall måste datumet, tiden och inställningarna på menyerna ställas in på nytt, beroende på att litiumbatteriet används som stödbatteri för minnet.

Sätt in batteriet med plussidan + vänd utåt.  blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet börjar bli tomt eller har laddats ur om POWER står på CAMERA. I detta fall skall litiumbatteriet bytas ut mot Sony litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar. Gör dig av med de använda litiumbatterierna på lämpligt sätt.



WARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

Att observera angående litiumbatteriet


- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn.
- Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.

Livslängden av det isatta batteriet

kan vara under ett år.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Dla wymiany baterii litowej należy podłączyć akumulator lub inne źródło zasilania. W innym wypadku zajdzie konieczność ponownego nastawienia daty, godziny oraz innych pozycji w nastawieniach MENU, które są utrzymywane w pamięci dzięki zasilaniu baterią litową.

Włożyć baterię stroną z biegunem dodatnim (+) zwróconą na zewnątrz. Gdy bateria jest już słaba lub zupełnie wyczerpana, wskaźnik  pulsuje w wizjerze przez około 5 sekund po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA. **W takim wypadku należy wymienić baterię na baterię Sony CR2025. Użycie innej baterii niesie ze sobą ryzyko pożaru lub wybuchu.** Zużyte baterie należy wyrzucać stosując się do instrukcji producenta.

OSTRZEŻENIE

Niewłaściwe obchodzenie się z baterią może spowodować jej wybuch. Nie należy jej ładować ponownie, otwierać, ani wrzucać do ognia.

Baterię litową

- Baterię litową należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W wypadku połamania baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie, należy wytrzeć baterię suchą ściereczką.

Fabrycznie zainstalowana bateria litowa

Taka bateria może mieć trwałość poniżej 1 roku.

Litiumbatteribyte

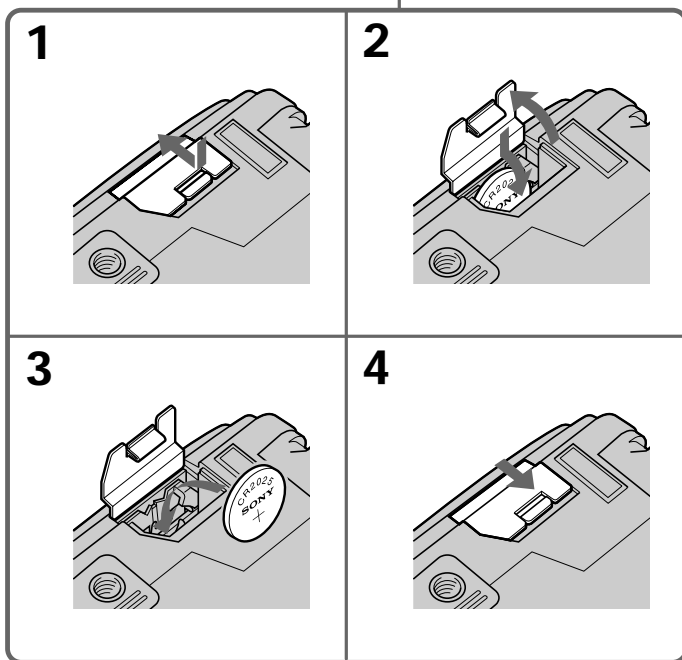
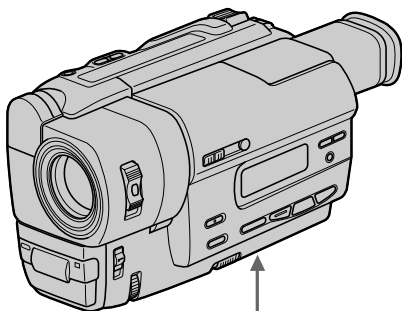
Byte av litiumbatteri

- (1) Öppna locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt in det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt.
- (4) Stäng locket till litiumbatterifacket.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Wymiana baterii litowej

- (1) Otworzyć pokrywę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Nacisnąć baterię raz i wyjąć ją z uchwytu.
- (3) Włożyć baterię litową Sony CR2025 stroną z biegunem dodatnim (+) skierowaną do góry.
- (4) Zamknąć pokrywę.



Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad, när felet inte går att reparera. C:□□:□□ i sökaren anger en självdiagnostisk felkod. Se sid. 83.

Angående inspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting händer när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren POWER står på PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 19). • STANDBY står i läget LOCK. → Vrid STANDBY till läget STANDBY (sid. 19). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 18, 32). • Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 18). • Bandet har vidhäftats på videotrumman (fuktbildning). → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 91).
Inspelning avbryts efter några sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller $\underline{\text{L}}$. → Ställ in i läget $\underline{\text{M}}$ (sid. 23).
Strömmen slås av.	<ul style="list-style-type: none"> • Kameran har stått i beredskapsläge över fem minuter när POWER står på CAMERA. → Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen (sid. 19).
Bilden i sökaren är otydlig.	<ul style="list-style-type: none"> • Sikt-korrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in sikt-korrigeringslinsen (sid. 21).
Bildstabilisatorn arbetar inte.	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valt på raden STEADYSHOT på menyn. → Välj ON (sid. 64). • Bildstabilisatorn arbetar inte efter val av läget 16:9FULL till bildformat.
Autofokus ställer inte in skärpan rätt.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 51). • Inspelningsförhållandena lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning (sid. 51).
Bildtoning in/ut misslyckas.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5SEC eller $\underline{\text{L}}$. → Ställ in i läget $\underline{\text{M}}$ (sid. 23). • Digital bildbehandling används. → Koppla ur digital bildbehandling (sid. 44).
⊗ blinkar i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 92).

Felsökning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none">• Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inte något fel på videokameran.
Det uppstår en vertikal rand vid tagning av ett mycket ljust motiv.	<ul style="list-style-type: none">• Det är inte något fel på videokameran.
Små, vita punkter visas i sökaren.	<ul style="list-style-type: none">• Val av SLOW SHTR, läget för tagning i dålig belysning eller +Slow Shutter till NightShot. Det är inte något fel på kameran.
En helt främmande bild visas i sökaren.	<ul style="list-style-type: none">• POWER har stått under tio minuter på CAMERA eller så har ON valts på raden DEMO MODE på menyn när kassettfacket är tomt. Det gör att kameran kopplas om till demonstration. → Sätt in en kassett. Demonstrationen avbryts. Du kan också slå av demonstrationen på menyn (sid. 68).
Färgerna är konstiga eller onaturliga.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT står i läget ON. → Skjut till läget OFF (sid. 25).
Bilden verkar för ljus och motivet visas inte i sökaren.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT står i läget ON i bra belysning. → Skjut till läget OFF. NightShot skall bara användas vid tagning i mörker (sid. 25).

Ovrigt

Dotatkowe informacja

Angående uppspelning



Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bandet rör sig inte, trots att en knapp för styrning av bandgång har tryckts in.	<ul style="list-style-type: none">• POWER står på CAMERA eller OFF. → Skjut till läget PLAYER (sid. 32).• Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt (sid. 32).
Otydlig bild eller bilden visas inte.	<ul style="list-style-type: none">• Läget för video har inte ställts in på tv:n. → Välj videoläget på tv:n (sid. 29).• ON har valts på raden EDIT på menyn. → Välj OFF (sid. 64).• Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 92).
Ljudet återges inte eller så är volymnivån mycket låg.	<ul style="list-style-type: none">• Uppspelning av ett band med stereoljud efter val av 2 på raden HiFi SOUND på menyn. → Välj STEREO (sid. 64).

Angående inspelning och uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	<ul style="list-style-type: none">• Batteriet har inte monterats eller så har det laddats ur. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 12, 13).• Nätaggnet har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätaggnet till ett nätuttag (sid. 17).

(Forts, på nästa sida)

Felsökning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Batteriet laddas snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none">• Denna kamera kan endast drivas på ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri. → Använd ett InfoLITHIUM-batteri (sid. 16).• För kallt när kameran används.• Batteriet var inte fulladdat. → Ladda batteriet igen (sid. 13).• Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 12).
Rätt tid visas in på mätaren för återstående batteridrifttid.	<ul style="list-style-type: none">• Det har varit mycket kallt eller varmt där kameran har använts under en längre tid.• Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 12).• Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri (sid. 12, 13).
Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none">• Glapp kontakt mellan kamera och strömkälla → Anslut ordentligt (sid. 12, 17).• Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri eller anslut nätadaptern (sid. 12, 13).
 och  blinkar. Ingenting fungerar, utom EJECT för urtagning av kassett.	<ul style="list-style-type: none">• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 91).

Övrigt

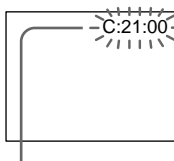
Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning misslyckas.	<ul style="list-style-type: none">• OFF har valts på raden COMMANDER på menyn. → Välj ON (sid. 64).• Ett hinder finns mellan fjärrkontrollen och kameran. → Ta bort hindret.• Batterierna har satts in i batterifacket med polerna + och - omkastade. → Sätt in batterierna med polerna vända åt rätt håll (sid. 104).• Batterierna har laddats ut. → Byt ut mot nya (sid. 104).
--:-- visas istället för datumet eller tiden.	<ul style="list-style-type: none">• Ställ in datumet och tiden (sid. 73).
En melodi spelas eller pipljudet piper under fem sekunder.	<ul style="list-style-type: none">• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 91).• Något fel har uppstått på kameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd kameran.
Ingen indikering visas eller indikeringen blinkar i teckenfönstret under laddning.	<ul style="list-style-type: none">• Nätadaptern har kopplats ur. → Anslut nätadaptern (sid. 13).• Något fel på batteriet → Kontakta Sonys återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad.

Visning av självdiagnostiska felkoder

Självdiagnostisk felsökning används på denna kamera.

Det gör att självdiagnostiska felkoder som består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror) visas i sökaren eller teckenfönstret. Gå igenom den nedanstående tabellen när en av dessa felkoder visas för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av □□) varierar beroende på felet som har uppstått.

I sökaren



Visning av självdiagnostiska felkoder

- C:□□:□□
Fel som du kan åtgärda själv.
- E:□□:□□
Kontakta Sonys lokala återförsäljare/
auktoriserade serviceverkstad.

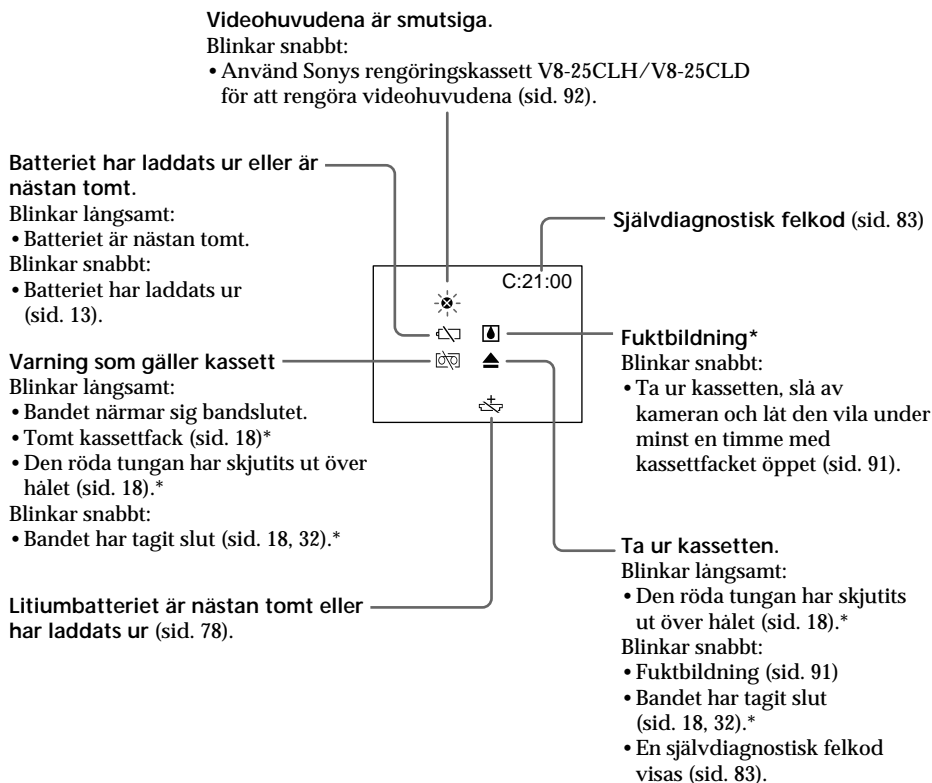
Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Kameran drivs på ett batteri som inte är ett InfoLITHIUM-batteri. → Använd ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri (sid. 16).
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila under minst en timme (sid. 91).
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 92).
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ett fel, som inte har nämnts ovan och som kan åtgärdas, har uppstått. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd kameran. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).
E:62:□□	

Kontakta Sonys lokala återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Varningsindikeringar och meddelanden

Kontrollera enligt nedanstående om någon varningsindikering eller ett felmeddelande visas i sökaren eller teckenfönstret. Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer. Indikeringarna och meddelandena som visas är gula.

Varningsindikeringarna



Varningsmeddelandena



CLEANING CASSETTE Videohuvudena är smutsiga.

* Melodin spelas eller pip ljudet piper till.

Usuwanie usterek

Jeżeli pojawią się problemy podczas używania kamkordera, należy postąpić zgodnie ze wskazówkami w poniższej tabeli. Jeżeli problem pozostaje, należy odłączyć źródło zasilania i skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu. Jeżeli w wizjerze pojawi się "C:□□:□□", oznacza to, że działa funkcja ekranu samodiagnozy. Szczegóły na str. 88.

W trybie nagrywania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
START/STOP nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Przełącznik POWER jest ustawiony na PLAYER. → Nastawić na CAMERA. (str. 19) STANDBY jest ustawione na LOCK. → Nastawić STANDBY na STANDBY. (str. 19) Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem lub włożyć nową. (str. 18, 32) Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem pokazuje czerwone oznaczenie. → Zastosować nową taśmę lub przesunąć kłapkę. (str. 18) Taśma przywiera do bębna (kondensacja wilgoci). → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę dla aklimatyzacji. (str. 91)
Nagrywanie kończy się po kilku sekundach.	<ul style="list-style-type: none"> Tryb START/STP jest ustawiony na 5SEC lub $\underline{\text{L}}$. → Nastawić na $\underline{\text{U}}$. (str. 23)
Zasilanie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> Podczas używania w trybie CAMERA kamkorder pozostawał w trybie gotowości przez ponad 5 minut. → Przesunąć STANDBY do dołu jeden raz i z powrotem do góry. (str. 19)
Obraz na ekranie wizjera jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> Obiektyw wizjera nie jest wyregulowany. → Wyregulować obiektyw wizjera. (str. 21)
Funkcja SteadyShot nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> STEADYSHOT jest ustawiony na OFF w ustawieniach MENU. → Nastawić na ON. (str. 64) Funkcja SteadyShot nie działa gdy tryb szerokokątny jest ustawiony na 16:9FULL.
Funkcja automatycznego ogniskowania nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> FOCUS jest ustawiony na MANUAL. → Nastawić na AUTO. (str. 51) Warunki filmowania nie nadają się do automatycznego ogniskowania. → Nastawić FOCUS na MANUAL aby zogniskować ręcznie. (str. 51)
Funkcja fader nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> Tryb START/STOP jest ustawiony na 5SEC lub $\underline{\text{L}}$. → Nastawić na $\underline{\text{U}}$. (str. 23) Działa funkcja efektu cyfrowego. → Skasować ją. (str. 44)
W wizjerze pulsuje wskaźnik \otimes .	<ul style="list-style-type: none"> Główce wideo mogą być zanieczyszczone. → Wyczyścić główce za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 92)

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania takich obiektów jak światła lub płomień świecy na ciemnym tle.	<ul style="list-style-type: none">• Za duży jest kontrast pomiędzy obiektem i tłem. Nie jest to usterka kamkordera.
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania bardzo jasnych obiektów.	<ul style="list-style-type: none">• Nie jest to usterka kamkordera.
Mikroskopijne białe punkty pojawiają się w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none">• Działa tryb zwolnionej migawki, doświetlania lub NightShot +Slow shutter. Nie jest to usterka kamkordera.
Nieznany obraz jest wyświetlany w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none">• Jeżeli po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA upłynęło 10 minut, lub jeśli DEMO MODE został nastawiony na ON w nastawieniach MENU, a w kamkorderze nie ma kasyety, kamkorder rozpoczął wyświetlanie trybu okazowego. → Po włożeniu kasyety tryb okazowy zostaje zakończony. Można również skasować DEMO MODE. (str. 72)
Nagrywany obraz ma niewłaściwe lub nienaturalne kolory.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON. → Nastawić na OFF. (str. 25)
Obraz wydaje się zbyt jasny, a obiekt nie pojawia się w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none">• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON w jasno oświetlonym miejscu. → Nastawić na OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 25)



W trybie odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Taśma nie przesuwa się gdy naciskany jest przycisk regulacji wideo.	<ul style="list-style-type: none">• Przełącznik POWER jest nastawiony na CAMERA lub na OFF. → Nastawić go na PLAYER. (str. 32)• Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem. (str. 32)
Odtwarzany obraz nie jest wyraźny lub wcale się nie pojawia.	<ul style="list-style-type: none">• Kanał wideo odbiornika TV nie jest właściwie nastawiony. → Nastawić kanał wideo. (str. 29)• EDIT jest nastawiony na ON w nastawieniach MENU. → Nastawić na OFF. (str. 64)• Głowica wideo może być zanieczyszczona. → Wyczyścić głowicę za pomocą kasyety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 92)
Brak dźwięku lub bardzo cichy dźwięk podczas odtwarzania taśmy.	<ul style="list-style-type: none">• Taśma stereofoniczna jest odtwarzana przy nastawieniu HiFi SOUND na 2 w nastawieniach MENU. → Nastawić na STEREO. (str. 64)

W trybach nagrywania i odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Zasilanie nie włącza się.	<ul style="list-style-type: none">• Akumulator nie jest podłączony, jest rozładowany lub prawie rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 12, 13)• Adaptor zasilania sieciowego nie jest podłączony do sieci. → Podłączyć adaptor zasilania sieciowego do sieci. (str. 17)

Usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Akumulator szybko się rozładowuje.	<ul style="list-style-type: none">• Kamkorder nie działa jeśli używany akumulator nie jest akumulatorem "InfoLITHIUM". → Zastosować akumulator "InfoLITHIUM". (str. 16)• Temperatura otoczenia jest zbyt niska. → Akumulator nie jest w pełni naładowany. → Ponownie naładować akumulator. (str. 13)• Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Vervang het door een nieuwer batterijpak. Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 12)
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora nie pokazuje właściwego czasu.	<ul style="list-style-type: none">• Akumulator był używany przez dłuższy czas w bardzo gorącym lub bardzo zimnym otoczeniu.• Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 12)• Akumulator jest rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 12, 13)
Kaseta nie daje się wyjąć z pomieszczenia kasety.	<ul style="list-style-type: none">• Odłączone jest źródło zasilania. → Podłączyć je solidnie. (str. 12, 17)• Akumulator jest rozładowany. → Zastosować naładowany akumulator lub adaptor zasilania sieciowego. (str. 12, 13)
Pulsują wskaźniki  i  i nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety.	<ul style="list-style-type: none">• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 91)

Inne

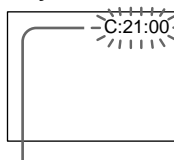
Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Nie działa pilot zdalnego sterowania dostarczony razem z kamkorderem.	<ul style="list-style-type: none">• COMMANDER jest nastawiony na OFF w nastawieniach MENU. → Nastawić na ON. (str. 64)• Promienie podczerwone są blokowane. → Usunąć przeszkodę.• Bieguny + i – baterii nie odpowiadają oznakowaniu wewnątrz pomieszczenia baterii. → Włożyć baterie zachowując właściwą biegunowość. (str. 104)• Baterie są wyczerpane. → Włożyć nowe baterie. (str. 104)
Nie pojawia się wskaźnik daty ani czasu, natomiast pojawia się oznaczenie "--:--:--".	<ul style="list-style-type: none">• Nastawić ponownie datę i godzinę. (str. 73)
Melodię lub brzęczyk słychać przez 5 sekund.	<ul style="list-style-type: none">• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 91)• Wystąpił jakiś problem w kamkorderze → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder.
Podczas ładowania akumulatora nie pojawia się żaden wskaźnik lub wskaźnik pulsuje na wyświetleniu.	<ul style="list-style-type: none">• Adaptor zasilania sieciowego jest odłączony. → Podłączyć go solidnie. (str. 13)• Nastąpiła awaria akumulatora. → Skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Ekran samodiagnozy

Kamkorder wyposażony jest w funkcję ekranu samodiagnozy.

Funkcja ta wyświetla informację o bieżącym stanie kamkordera, w postaci 5-cyfrowego kodu (kombinacja litery i liczb) w wizjerze lub na okienku wyświetlacza. Jeżeli wyświetlony zostanie 5-cyfrowy kod, należy sprawdzić poniższą tabelę kodów. Dwie ostatnie cyfry (oznaczone tutaj jako □□) będą się różnić zależnie od stanu kamkordera.

Wizjer



Ekran samodiagnozy

- C: □□:□□
Można własnoręcznie usunąć problem.
- E: □□:□□
Należy skontaktować się z dealerem Sony bądź z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Pięć-cyfrowe wyświetlenie	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Używany akumulator nie jest akumulatorem "InfoLITHIUM". → Zastosować akumulator "InfoLITHIUM". (str. 16)
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 91)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice wideo są zanieczyszczone. → Wyczyścić głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 92)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wystąpił problem inny niż opisane wyżej, ale poddający się korekcji. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder. → Odłączyć przewód zasilania sieciowego od sieci lub odłączyć akumulator. Po ponownym podłączeniu źródła zasilania, zacząć używać kamkorder.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Wystąpił problem nie dający się własnoręcznie usunąć. → Skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu i poinformować o pojawieniu się 5-cyfrowego kodu. (np. E:61:10)

Jeżeli problem nie ustępuje pomimo wykonania kilka razy działania korekcyjnego, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

Jeżeli wskaźniki i informacje pojawią się w wizjerze lub w okienku wyświetlacza, sprawdzić co następuje:

Zobaczyć na stronie podanej w nawiasie "()", aby uzyskać więcej informacji.

Wskaźniki i informacje wyświetlane są na żółto.

Wskaźniki ostrzegawcze

Główki wideo są zanieczyszczone

Szybkie pulsowanie:

- Należy wyczyścić główki kasetą czyszczącą Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu) (str. 92).

Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany.

Szybkie pulsowanie:

- Akumulator jest rozładowany (str. 13).

Wskaźnik ostrzegawczy dot. taśmy

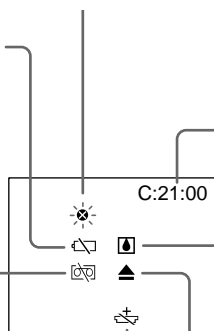
Powolne pulsowanie:

- Taśma zbliża się do końca.
- Taśma nie jest włożona (str. 18).*
- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odsunięta (czerwona) (str. 18).*

Szybkie pulsowanie:

- Taśma się skończyła (str. 18, 32).*

Bateria litowa jest słaba lub nie jest włożona (str. 78)



Ekran samodiagnozy (str. 88)

Nastąpiła kondensacja wilgoci*

Szybkie pulsowanie:

- Wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety (str. 91).

Konieczne jest wyjęcie kasety

Powolne pulsowanie:

- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odsunięta (czerwona) (str. 18).*

Szybkie pulsowanie:

- Nastąpiła kondensacja wilgoci (str. 91).
- Taśma się skończyła (str. 18, 32).*
- Włączył się ekran samodiagnozy (str. 88).

Informacje ostrzegawcze



CLEANING
CASSETTE

Główki wideo są zanieczyszczone.

* Słychać melodię lub brzęczyk.

Hur videokameran används utomlands

Hur videokameran används utomlands

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 till 240 V, 50/60 Hz.

Denna videokamera har anpassats till färg-tv-systemet PAL. För bildåtergivning på en tv behöver du en PAL-tv som har ingångarna VIDEO/AUDIO. Den nedanstående listan i alfabetisk ordning listar de olika systemen som används i olika länder.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nya Zeeland, Nederländerna, Norge, Portugal, Republiken Slovakien, Republiken Tjeken, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike m. m.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela m. m.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern m. m.

Enkel tidsinställning genom att ställa in tidsskillnaden

Det är enkelt att ställa in lokaltiden på ev viss plats genom att ställa in tidsskillnaden. Välj raden WORLD TIME på menyn. Se sid. 64 för detaljerad information.

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Możliwe jest używanie kamkordera w każdym kraju lub okolicy przy pomocy dostarczonego wraz z kamkorderem adaptora zasilania sieciowego, w granicach od 100 V do 240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz.

Kamkorder ten pracuje w systemie PAL. Dla obejrzenia obrazu odtwarzanego na ekranie TV, konieczny jest odbiornik TV systemu PAL, z gniazdem wejścia VIDEO/AUDIO. Poniżej podany jest spis krajów stosujących różne systemy kolorystyczne TV.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Czechy, Dania, Finlandia, Niemcy, Wielka Brytania, Holandia, Hongkong, Włochy, Kuwejt, Malezja, Nowa Zelandia, Norwegia, Portugalia, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Tajlandia, itd.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Wyspy Bahama, Boliwia, Kanada, Ameryka Centralna, Chile, Kolumbia, Ekwador, Jamajka, Japonia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Taiwan, Filipiny, U.S.A., Venezuela, itd.

System SECAM

Bułgaria, Francja, Gujana, Węgry, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, itd.

Proste nastawienie zegara za pomocą różnicy czasu

Można z łatwością nastawić zegar na czas lokalny, nastawiając różnicę czasu. Wybrać WORLD TIME w nastawieniach MENU. Dodatkowe informacje na str. 64.

Underhåll/Att observera

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran, på bandet och imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman. Det skadar både bandet och/eller videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. När det har uppstått fuktbildning, piper pipjudet till samtidigt som **[]** visas. Om **[]** också börjar blinka anger det att en kasset ligger i kameran. Ingen indikering visas när objektivet har blivit immigt.

Fuktbildning i videokameran

I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren EJECT, tryckas in. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet under minst en timme. Videokameran kan användas igen om **[]** inte visas när strömmen slås på igen.

Att observera angående fuktbildning

I nedanstående fall kan det bildas fukt i videokameran när kameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum (eller vice versa) eller om kameran används när det är mycket varmt:

- när kameran förs från skidbacken in i ett varmt rum,
- när kameran vid mycket varm väderlek förs utomhus från en sval bil/svalt rum med luftkonditioneringen på,
- när kameran används utomhus efter att det har stormat eller regnat,
- Om det är mycket varmt och fuktigt när kameran används.

Hur fuktbildning undviks

Sätt in kameran i en plastpåse när den förs utifrån in i ett varmt rum. Förslut ordentligt plastpåsen. Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Konserwacja i środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Jeżeli kamkorder zostaje nagle przeniesiony z zimnego miejsca do ciepłego, może dojść do skroplenia się wilgoci wewnątrz kamkordera, na powierzchni taśmy lub obiektywu. W takim wypadku taśma może przylgnąć do bębna głowicy i ulec uszkodzeniu, również kamkorder może nie działać właściwie. Jeżeli wilgoć zgromadziła się wewnątrz kamkordera, odzywa się brzęczyk i pulsuje wskaźnik **[]**. Jeżeli jednocześnie pulsuje wskaźnik **[]**, oznacza to, że kasetka znajduje się w kamkorderze. Jeżeli nastąpi kondensacja wilgoci na obiektywie, wskaźnik nie pojawi się.

Jeżeli nastąpiła kondensacja wilgoci

Nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety. Należy wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić go na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety. Kamkorder może być z powrotem używany jeżeli po włączeniu zasilania wskaźnik **[]** nie pojawi się.

Uwagi dotyczące kondensacji wilgoci

Kondensacja wilgoci może wystąpić gdy kamkorder zostaje przeniesiony z zimnego miejsca w ciepłe (lub odwrotnie), lub jeśli kamkorder jest używany w gorących miejscach w następujących okolicznościach:

- Kamkorder zostaje przeniesiony z trasy narciarskiej do ogrzewanego pomieszczenia.
- Kamkorder zostaje przeniesiony z klimatyzowanego samochodu w upalne miejsce.
- Kamkorder jest używany bezpośrednio po krótkotrwałym, ulewnym deszczu lub szkwale.
- Kamkorder używany jest w gorącym miejscu o wysokiej wilgotności.

Jak zapobiec kondensacji wilgoci




Przy przenoszeniu z zimnego miejsca w ciepłe należy włożyć kamkorder do plastikowej torby i szczelnie ją zamknąć. Kamkorder można wyjąć z torby gdy temperatura wewnątrz torby wyrówna się z temperaturą otoczenia (po upływie około godziny).

Underhåll/Att observera

Underhåll

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga:

- när  och  CLEANING CASSETTE visas växelvis eller när  blinkar i sökaren,
- när det är brusstreck på bilden,
- när bilden är mycket otydlig,
- när bilden inte visas.

Använd då Sonys rengöringskassett V8-25CLH/V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena.



[a]

[b]



- [a] Något smutsiga
- [b] Alldeles för smutsiga

Konserwacja i środki ostrożności

Zasady konserwacji

Czyszczenie głowic wideo

Aby nagrywanie przebiegało normalnie i aby otrzymać wyraźny obraz, należy czyścić głowice wideo. Głowice wideo może być zanieczyszczona gdy:

- Wskaźnik  oraz informacja "CLEANING CASSETTE" pojawiają się kolejno, lub wskaźnik  pulsuje w wizjerze.
- Odtwarzany obraz zawiera zniekształcenia.
- Odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- Odtwarzany obraz nie pojawia się.

Jeżeli wystąpią powyższe objawy, należy wyczyścić głowice wideo kasetą czyszczącą Sony V8-25CLH/V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu).

- [a] Lekko zanieczyszczone
- [b] Bardzo zanieczyszczone

Att observera angående videohuvudena

Videohuvudena kan vara slitna om det fortfarande uppstår störningar på bilden efter att de har rengjorts med en rengöringskassett. Då skall videohuvudena bytas ut. Kontakta Sonys återförsäljare/auktoriserade serviceverkstad.

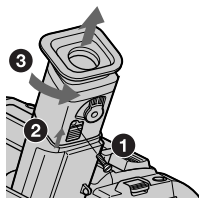
Uwaga dotycząca głowic wideo

Gdy pomimo czyszczenia odtwarzany obraz jest dalej zniekształcony, głowice wideo mogły ulec zużyciu na skutek długiego używania. W takim wypadku należy je wymienić. Aby wymienić głowice, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Underhåll/Att observera

Hur sökaren dammas – gäller CCD-TR913E

- (1) Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. (2) Skjut på RELEASE, (3) vrid okularet i pilens riktning och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör sökarlinsen med en linsrengörare (tillval).
- (3) Fäst okularet och skruva in skruven.



Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Skruva ur bara skruven som fäster okularet.

Att observera

Angående drift och liknande

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätansluten med nätadaptren).
- Vid likströms- och nätdrift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt Sonys återförsäljare besiktiga videokameran innan du börjar använda den igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läget OFF när videokameran inte skall användas.
- Täck inte över videokameran, när den användas, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.

Konservacjia i srodki ostrozności

Uswanie kurzu wewnatrz wizjera – tylko CCD-TR913E

- (1) Wykręcić śruby śrubokrętem (nie ma w wyposażeniu). (2) Następnie, przesuwając gałkę RELEASE, (3) przekręcić okular w kierunku strzałki i wyjąć go.
- (2) Oczyszczyć powierzchnię dostępną w handlu dmuchawką do aparatów fotograficznych.
- (3) Włożyć z powrotem okular i wkręcić śrubę.

Ostrzeżenie

Nie należy wykręcać innych śrub. Należy wyjąć jedynie śrubę mocującą okular.

Środki ostrozności

Operacje kamkordera

- Należy używać kamkordera przy zasilaniu 7,2 V (akumulator) lub 8,4 V (adaptor zasilania sieciowego).
- Do zasilania kamkordera prądem stałym lub zmiennym należy używać wyposażenia rekomendowanego w niniejszej instrukcji obsługi.
- Jeżeli jakkolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza kamkordera, należy zaprzestać używania kamkordera, odłączyć go od źródła zasilania i oddać do sprawdzenia do dealera Sony.
- Korzystając z kamkordera, należy unikać wstrząsów i uderzeń. Szczególną uwagę należy zwracać na obiektyw.
- Jeżeli kamkorder nie jest używany, przełącznik POWER powinien być nastawiony na OFF.
- Nie należy owijać kamkordera, np. w ręcznik, podczas używania. Może to być przyczyną wzrostu temperatury wewnątrz.
- Kamkorder należy przechowywać i używać z dala od silnych pól magnetycznych i źródeł wibracji.

Underhåll/Att observera

Angående det inbyggda videoljuset

- Utsätt inte videoljuset för stötar eller skakningar när det lyser. Det kan skada halogenlampan eller förkorta lampans livslängd.
- Videoljuset måste släckas när det inte skall användas. Luta inte heller videoljuset mot något när det lyser. Det kan orsaka brand eller skada det inbyggda videoljuset.

Angående kassettskötsel

Sätt inte in någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Angående skötsel av denna videokamera

- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Skydda kameran mot sand och damm när den används på en sandstrand eller på en dammig plats. Sand och damm resulterar i skador och ibland till och med i oreparerbara skador.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontakten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontakterna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.

Konservacjon i srodki ostrozności

Wbudowane światło

- Nie należy uderzać wbudowanego światła ani narażać na wstrząsy podczas używania, ponieważ może to uszkodzić żarówkę lub skrócić okres jej trwałości.
- Nie należy zostawiać światła włączonego gdy kamkorder jest położony tak, że światło dotyka jakiegokolwiek powierzchni; może to być przyczyną pożaru lub uszkodzenia światła.

Używanie taśm

Nie należy wkładać żadnych przedmiotów w małe otwory z tyłu kasety. Otwory te służą jako czujniki typu i grubości taśmy oraz do sprawdzania, czy klapka ochrony przed nagraniem jest zamknięta czy otwarta.

Konservacjon kamkordera

- Jeżeli kamkorder nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjąć taśmę i akumulator. Od czasu do czasu włączyć zasilanie, uruchomić część CAMERA i PLAYER i odtworzyć taśmę przez około 3 minuty.
- Czyścić obiektyw miękką szczeroteczką aby usunąć kurz. Jeżeli na obiektywie znajdują się odciski palców, usunąć je miękką ściereczką.
- Czyścić obudowę kamkordera miękką, suchą ściereczką, lub ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem detergentu. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników które mogłyby uszkodzić zewnętrzną powłokę obudowy.
- Nie należy dopuszczać do dostania się piasku do wnętrza kamkordera. Podczas korzystania z kamkordera na plaży lub w miejscu pełnym kurzu, należy chronić go przed piaskiem i kurzem. Piasek i kurz mogą być przyczyną uszkodzeń, które czasami są nieodwracalne.

Adapter zasilania sieciowego

- Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci. Aby odłączyć przewód zasilania sieciowego, należy uchwycić za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za przewód.
- Nie należy używać urządzenia gdy przewód jest uszkodzony, lub gdy urządzenie zostało upuszczone i uszkodzone.
- Nie należy silnie zginać przewodu zasilania, ani umieszczać na nim ciężkich przedmiotów. Może to być przyczyną uszkodzenia przewodu i prowadzić do pożaru lub porażenia prądem.
- Należy nie dopuszczać do zetknięcia się metalowych obiektów z metalowymi częściami płyty kontaktowej. Może to być przyczyną krótkiego spięcia i uszkodzenia urządzenia.
- Metalowe styki powinny być zawsze utrzymywane w czystości.
- Nie należy demontować urządzenia.
- Nie należy poddawać urządzenia wstrząsom ani upuszczać.

Underhåll/Att observera

- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Utsätt inte nätadaptern för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Att observera angående torrbatterier

Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion:

- sätt in batterierna vända åt rätt håll,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterielektrolyt som runnit i batterifacket innan de nya batterierna sätts dit.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget och kontakta Sonys återförsäljare om det skulle uppstå något fel på nätadaptern.

Konserwacja i środki ostrożności

- Gdy urządzenie jest używane, szczególnie podczas ładowania, należy je trzymać z dala od odbiorników AM i sprzętu wideo. Odbiór AM oraz operacje wideo mogą być zakłócone.
- Urządzenie rozgrzewa się podczas używania. Nie świadczy to o usterce.
- Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach:
 - Szczególnie gorących lub zimnych
 - Zakurzonych lub brudnych
 - Bardzo wilgotnych
 - Poddawanych wibracjom

Uwagi dotyczące suchych baterii

Aby uniknąć uszkodzenia z powodu wycieku z baterii lub korozji, należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy umieszczać baterie tak, aby bieguny + i – odpowiadały oznaczeniom + i –.
- Suche baterie nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy mieszać starych baterii z nowymi.
- Nie należy jednocześnie używać baterii różnych typów.
- Nie używane przez dłuższy czas baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka elektrolit.

Jeżeli nastąpi wyciek z baterii

- Dokładnie wytrzeć elektrolit w pomieszczeniu baterii przed wymianą baterii na nowe.
- W przypadku dotknięcia elektrolitu, należy go zmyć wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oczu, przemyć oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

Gdy wystąpią problemy, odłączyć kamkorder i skontaktować się z najbliższym dealerem Sony.

Tekniska data

Videokamera

Kretsansordning/mekanisk

Inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)

Inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)

Videosignal

PAL-färg-tv-system, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

8 mm videokassetter

Hi8-kassetter eller kassetter i

standardformat 8 mm

Inspelnings/uppspelningstid (med kasset E5/P5-90)

Med normalfart SP: 1 t. och 30 min.

Med halvfart LP: 3 timmar

Snabbspolningstid (med kasset E5/P5-90)

Ca. 8 min.

Bildansordning

1/4 tums CCD-chips (med stegvis laddningsförflyttning i halvledare)

Ca. 570.000 bildpunkter (effektiva):

Ca. 360.000 bildpunkter)

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv

Objektivgånga för filter: 37 mm

20× optisk, 80× * digital zoom

* upp till 360× på vissa modeller

Brännvidd

3,6 - 72 mm omvandlad till

brännvidden på en 35 mm

stillbildskamera

41 - 820 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Lägsta ljusnivå

0,7 lux

0 lux i läget NightShot**

** Ett IR-ljus kan användas vid tagning av osynliga motiv i mörker.

In/utgångar

S-videoutgång S VIDEO

4-polig DIN-minikontakt

Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Krominanssignal: 0,3 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Videoutgång

Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Ljudutgångar

Phonojack (2 stereo, en vänster och en höger)

327 mV (med 47 kohms

belastningsimpedans),

under 2,2 kohms impedans

RFU DC OUT

Speciellt minijack, 5 volts

likströmsutspänning

Hörlursuttag

Stereominijack (3,5 mm i diam.)

Styrin/utgång LANC

Stereo-miniminijack (2,5 mm i diam.)

Mikrofongång MIC

Stereominijack, 0,388 mV,

lågimpedansgång med 2,5 - 3,0

volts likströmsutspänning, 6,8

kohms impedans (3,5 mm i diam.)

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätadapter)

Strömförbrukning (medelvärde

när batteriet används)

Vid inspelning på kamera:

CCD-TR913E: 2,3 watt

CCD-TR950E: 2,2 watt

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca.)

CCD-TR913E: 102 × 106 × 212 mm

CCD-TR950E: 102 × 106 × 195 mm

(B × H × D)

Vikt (ca.)

810 g

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kasset och axelrem

950 g

inkl. laddningsbart batteri NP-F330,

litiumbatteri CR2025, kasset E6/

P6-90 och axelrem

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 5.

Nätadapter

Strömförsörjning

100 - 240 V nätspänning, 50/60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspänning

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A vid nätdrift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca)

125 × 39 × 62 mm (B × H × D) exkl.

utskjutande delar

Vikt (ca.)

280 gram

exkl. nätkabel

Kabellängd (ca.)

Nätkabel: 2 m

Anslutningskabel: 1,6 m

Rätt till ändringar förbehålles.

Dane techniczne

Kamera wizyjna nagrywająca

System

System nagrywania wideo

2 głowice rotacyjne
Zapis ukośny w systemie FM

System nagrywania audio

2 głowice rotacyjne, system FM

Sygnal wideo

System kolorystyczny PAL,
standard CCIR

Dopuszczalne kasety

Kasety formatu wideo 8 mm
Hi8 lub standard 8

Czas nagrywania/odtworzenia (dla kasety E5/P5-90)

Tryb SP: 1 godzina 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

Czas przewijania do przodu/do tyłu (dla kasety E5/P5-90)

W przybliż. 8 min.

Przyrząd uzyskiwania obrazu

1/4 cala, CCD (Przyrząd o sprężeniu ładunkowym)

W przybliż. 570.000 pikseli

(Czynnych: w przybliż. 360.000 pikseli)

Obiektyw

Obiektyw kombinowany z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm

20x (optyczny), 80x* (cyfrowy)

* 360x na niektórych terenach

Odległość ogniskowa

3,6 - 72 mm

Gdy używany jako 35 mm aparat fotograficzny

41 - 820 mm

Temperatura barwowa

Auto

Minimalne oświetlenie

0,7 luksa

0 luksa (w trybie NightShot)**

** Obiekty niewidoczne w

ciemności mogą być filmowane z oświetleniem podczerwonym.

Złącza wejścia i wyjścia

Wyjście S wideo

4-wtykowe miniaturowe DIN

Sygnal luminancji: 1 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Sygnal chrominancji: 0,3 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Wyjście wideo

Gniazdo RCA, 1 Vp-p, 75 omów,

niesymetryczne

Wyjście audio

Gniazda RCA (2: stereo L i R)

327 mV, (przy impedancji

wyjściowej 47 kiloomów),

impedancja poniżej 2,2 kiloomów

RFU DC OUT

Specjalne gniazdo miniaturowe,

prąd stały 5 V

Gniazdo słuchawk

Gniazdo stereo miniaturowe (ø 3,5 mm)

Gniazdo kontrolne LANC

Gniazdo stereo miniaturowe-mini

(ø 2,5 mm)

Gniazdo MIC

Gniazdo miniaturowe, 0,388 mV

niska impedancja przy 2,5 do 3,0 V

prądu stałego, impedancja

wyjściowa 6,8 kilooma (ø 3,5 mm)

Typ stereo

Ogólne

Zasilanie

7,2 V (akumulator)

8,4 V (adaptor zasilania sieciowego)

Średnie zużycie mocy (korzystając z akumulatora)

Podczas nagrywania kamera

CCD-TR913E: 2,3 W

CCD-TR950E: 2,2 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

CCD-TR913E: 102 × 106 × 212 mm

CCD-TR950E: 102 × 106 × 195 mm

(szer./wys./głęb.)

Masa (w przybliż.)

810 g

bez akumulatora, baterii litowej

kasety i paska na ramię

950 g

włączając akumulator NP-F330,

baterii litową CR2025, kasetę E6/

P6-90 oraz pasek na ramię

Dostarczone wyposażenie

Strona 5.

Adaptor zasilania sieciowego

Zasilanie

100 - 240 V prądu zmiennego, 50/

60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A w trybie pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

125 × 39 × 62 mm (szer./wys./głęb.)

bez części wystających

Masa (w przybliż.)

280 g

bez przewodu zasilania

Długość przewodu (w przybliż.)

Przewód zasilania: 2 m

Przewód połączeniowy: 1,6 m

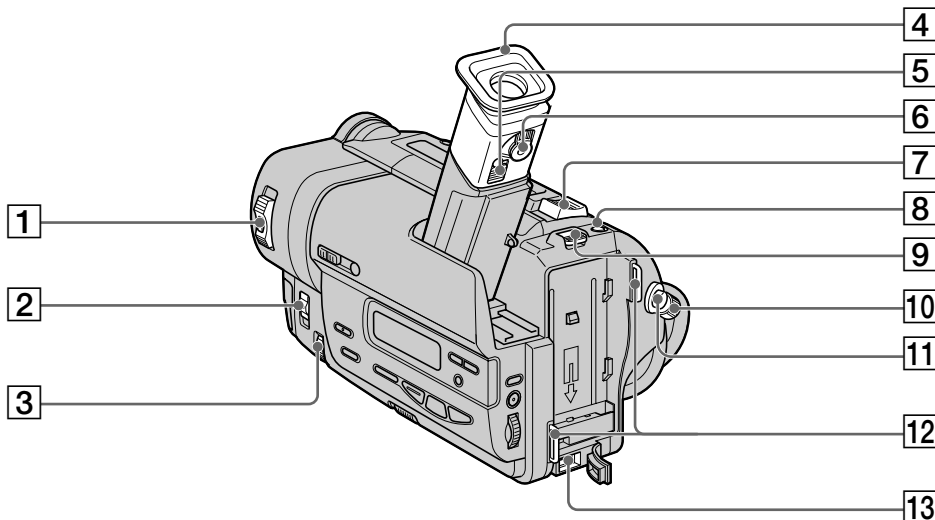
Konstrukcja i dane techniczne

mogą ulec zmianie bez

uprzedzenia.

Reglage och deras benämningar

På videokamera



- 1 Strömbrytaren POWER (sid. 19)
- 2 Omkopplaren FOCUS (automatisk/manuell skärpeinställning) (sid. 51)
- 3 Ratten NEAR/FAR (avstånd till motiv) (sid. 51)
- 4 Okular
- 5 Spaken RELEASE för löstagning av okular (gäller CCD-TR913E) (sid. 93)
- 6 Spak för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 21)
- 7 Motorzoomspak (sid. 22)
- 8 Knappen PHOTO för övergång till fotolika bilder (sid. 35)
- 9 Batterilåset BATT RELEASE (sid. 12)
- 10 Omkopplaren STANDBY (beredskapsläge) (sid. 19)
- 11 Knappen START/STOP (inspelningsstart/stopp) (sid. 19)
- 12 Fäste för axelrem
- 13 Ingången DC IN (sid. 13, 17)

Identyfikacja części i regulatorów

Kamkorder

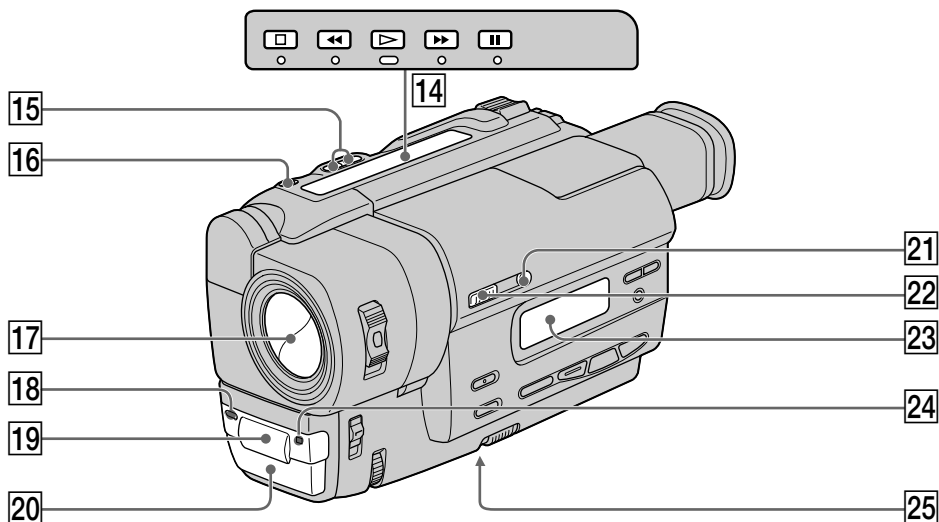
- 1 Przełącznik POWER (str. 19)
- 2 Przełącznik FOCUS (str. 51)
- 3 Tarcza NEAR/FAR (str. 51)
- 4 Okular
- 5 Gałka RELEASE okularu (tylko CCD-TR913E) (str. 93)
- 6 Dźwignia regulacji obiektywu wizjera (str. 21)
- 7 Dźwignia mechanicznego zoom (str. 22)
- 8 Przycisk PHOTO (str. 35)
- 9 Dźwignia BATT RELEASE (str. 12)
- 10 Przełącznik STANDBY (str. 19)
- 11 Przycisk START/STOP (str. 19)
- 12 Zaczep paska na ramię
- 13 Gniazdo DC IN (str. 13, 17)



Denna märkning anger att tillbehöret är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar efter inköp av en Sony videoprodukt också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller märkningen GENUINE VIDEO ACCESSORIES.



Znak ten oznacza, że niniejszy produkt jest autentycznym wyposażeniem dla sprzętu wideo produkcji Sony. Sony rekomenduje, aby nabywając sprzęt wideo produkcji Sony, zaopatrywać się w akcesoria opatrzone znakiem "GENUINE VIDEO ACCESORIES".



14 Knapparna för styrning av bandgång (sid. 32, 33)
 Stoppknapp ■ (STOP)
 Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)
 Knapp ▶ för uppspelningsstart (PLAY)
 Snabbspolningsknapp ▶▶ framåt (FF)
 Pausknapp || (PAUSE)
 De inbyggda indikatorerna i knapparna tänds när POWER skjuts till läget PLAYER.

15 Knappen EDITSEARCH (snabbgranskning) (sid. 28)

16 Knappen LASER LINK (överföring via laserlänk) (sid. 31)

17 Objektivskydd

18 Indikator för inspelning på kamera (sid. 19)

19 IR-sändare (sid. 25, 31)

20 Mikrofon

21 Knappen +SLOW SHUTTER (tagning i mörker) (sid. 25)

22 NIGHTSHOT (omkopplare) (sid. 25)

23 Teckenfönster (sid. 105)

24 Fjärrstyrningsmottagare (sid. 103)

25 Stativfäste

Kontrollera att längden på fästsruven i stativet är under 6,5 mm. En längre skruv gör att stativet inte kan fästas ordentligt i kameran och kan dessutom skada de inbyggda delarna i kameran.

14 Przyciski regulacji wideo (str. 32, 33)

- STOP (stop)
 - ◀◀ REV (przewijanie do tyłu)
 - ▶ PLAY (odtwarzanie)
 - ▶▶ FF (przewijanie do przodu)
 - || PAUSE (pauza)
- Gdy przełącznik POWER nastawiony zostanie na PLAYER, przyciski regulacji zapalą się.

15 Przycisk EDITSEARCH (str. 28)

16 Przycisk LASER LINK (str. 31)

17 Osłona obiektywu

18 Lampa nagrywania kamery (str. 19)

19 Nadajnik promieni podczerwonych (str. 25, 31)

20 Mikrofon

21 Przycisk +SLOW SHUTTER (str. 25)

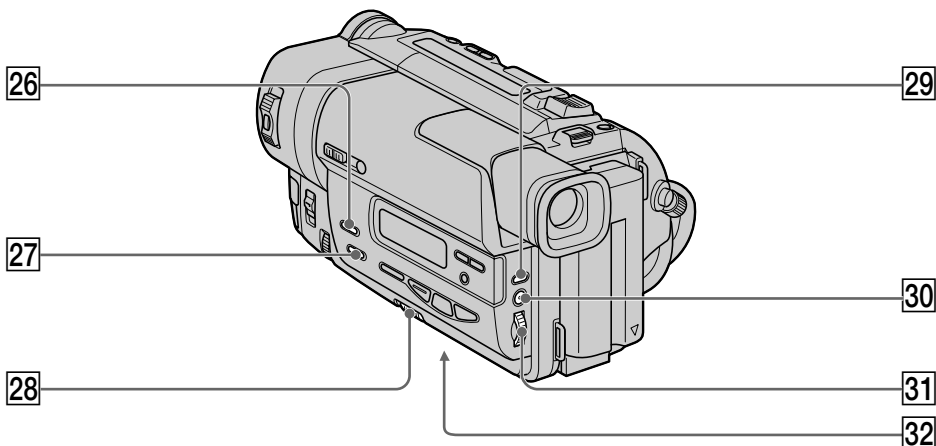
22 Przełącznik NIGHTSHOT (str. 25)

23 Okienko wyświetlenia (str. 105)

24 Czujnik zdalnego sterowania (str. 103)

25 Zaczep statywu (podstawa)


Należy upewnić się, że długość śruby statywu wynosi mniej niż 6,5 mm. W innym wypadku bezpieczne przymocowanie statywu nie będzie możliwe, a śruba może uszkodzić kamkorder.



- 26** Knappen FADER för bildtoning in/ut (sid. 39)
- 27** Knappen BACK LIGHT (mottljuskompensering) (sid. 24)
- 28** Omkopplaren START/STOP MODE (val av start/stoppläge) (sid. 23)
- 29** Knappen EXPOSURE (fininställning av exponering) (sid. 50)
- 30** Knappen MENU (visning av huvudmeny) (sid. 37, 64)
- 31** Ratten SEL/PUSH EXEC (styrning av menyer) (sid. 35)
- 32** Litiumbatterifack (sid. 79)

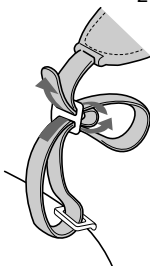
- 26** Przycisk FADER (str. 39)
- 27** Przycisk BACK LIGHT (str. 24)
- 28** Przełącznik START/STOP MODE (str. 23)
- 29** Przycisk EXPOSURE (str. 50)
- 30** Przycisk MENU (str. 37, 64)
- 31** Tarcza SEL/PUSH EXEC (str. 35)
- 32** Pomieszczenie baterii litowej (str. 79)

Vad är LASER LINK?


LASER LINK är en laserlänk som används för trådlös överföring av bild och ljud mellan videoprodukter som märkts med  och som använder infraröda strålar.

Hur axelremmen fästs

Fäst den medföljande axelremmen i fästena för axelrem på kameran.

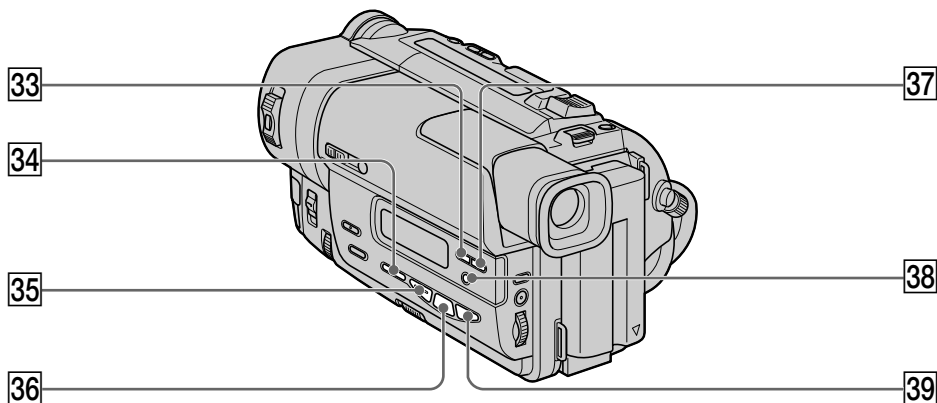


Co to jest LASER LINK?

System LASER LINK przesyła i odbiera obraz i dźwięk pomiędzy sprzętem wideo posiadającym oznaczenie , wykorzystując promienie podczerwone.

Przymocowanie paska na ramię

Przymocować pasek na ramię dostarczony wraz z kamkorderem do zaczepów na pasek.

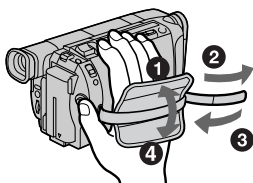


- 33** Knappen DATE (visning av datum) (sid. 27)
- 34** Knappen TITLE (pålägg av text) (sid. 53)
- 35** Knappen DIGITAL EFFECT (digital bildbehandling) (sid. 44)
- 36** Knappen PROGRAM AE (exponeringsautomatik) (sid. 47)
- 37** Knappen TIME (visning av tid) (sid. 27)
- 38** Knappen COUNTER RESET (nollställning avräkneverk) (sid. 20)
- 39** Knappen PICTURE EFFECT (trickbildslägen) (sid. 42)

- 33** Przycisk DATE (str. 27)
- 34** Przycisk TITLE (str. 53)
- 35** Przycisk DIGITAL EFFECT (str. 44)
- 36** Przycisk PROGRAM AE (str. 47)
- 37** Przycisk TIME (str. 27)
- 38** Przycisk COUNTER RESET (str. 20)
- 39** Przycisk PICTURE EFFECT (str. 42)

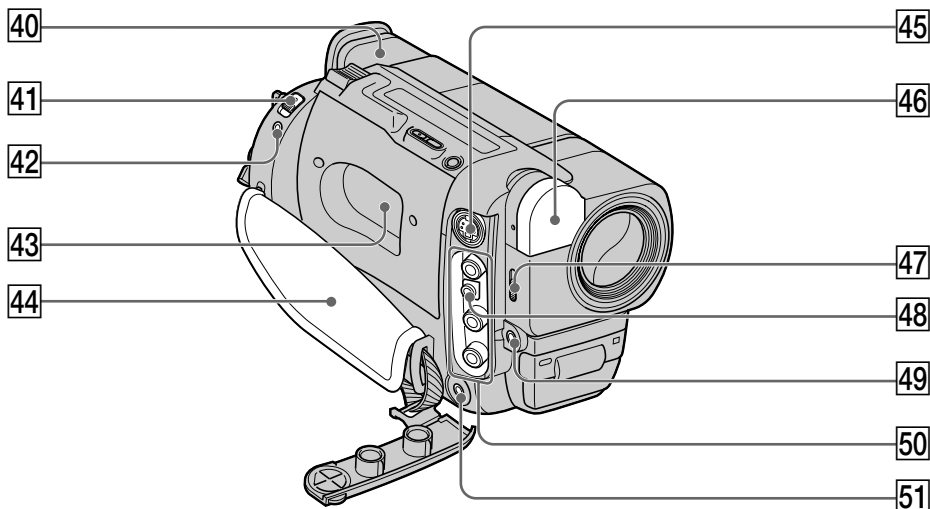
Hur stödremmen fästs

Zaciąganie paska uchwytu



Fäst stödremmen ordentligt.



Mocno zaciągnąć pasek uchwytu.



40 Sökare (sid. 21)

41 EJECT (urtagning av kassett) (sid. 18)

42 Styryn/utgång  (LANC)

 (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styryn/utgången  används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styryn/utgång fungerar på samma sätt som in-/utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.

43 Kassettfack (sid. 18)

44 Stödrem

45 S-videoutgång (sid. 29)

46 Inbyggt videoljus (sid. 57)

47 Omkopplare LIGHT (inbyggt videoljus) (sid. 57)


48 RFU DC OUT (utgång för RFU-adaptor) (sid. 30)

49 Mikrofoningång MIC PLUG IN POWER med strömintag

Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC. Efter anslutning av en tvåpolig mikrofon skall den strömförsörjas via DC OUT.

I detta fall kan inte raden WIND väljas på meny.


50 Video/ljudutgångarna VIDEO/AUDIO (sid. 29)

51 Hörlursuttag 

40 Wizjer (str. 21)

41 Przelącznik EJECT (str. 18)

42 Gniazdo kontrolne LANC 

LANC oznacza System szyny sterującej miejscowego zastosowania. Gniazdo kontrolne  jest używane do kontrolowania transportu taśmy sprzętu wideo i dodatkowych urządzeń podłączonych do sprzętu wideo. Gniazdo to posiada taką samą funkcję jak gniazdo oznaczone CONTROL L lub REMOTE.

43 Pomieszczenie kasety (str. 18)

44 Pasek uchwytu

45 Gniazdo S VIDEO (str. 29)

46 Wbudowane światło (str. 57)

47 Przelącznik LIGHT (str. 57)

48 Gniazdo RFU DC OUT (adaptor RFU wyjścia DC) (str. 30)

49 Gniazdo MIC (PLUG IN POWER)

Podłączyć mikrofon zewnętrzny (nie ma w wyposażeniu). Gniazdo to również akceptuje mikrofon "plug-in-power" (zasilania wtykowego).

Przy podłączeniu mikrofonu 2-wtykowego, należy dostarczyć zasilanie z gniazda DC OUT.

W takim wypadku WIND w ustawieniach MENU nie funkcjonuje.

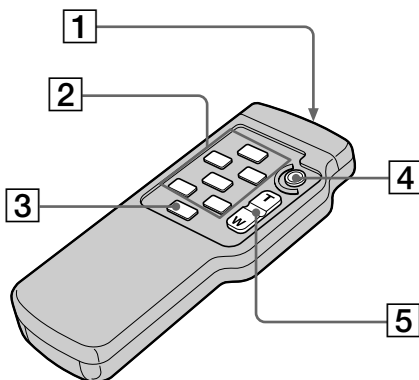
50 Gniazda VIDEO/AUDIO (str. 29)

51 Gniazdo  (Słuchawki)

Reglage och deras benämningar

Knapparna på fjärrkontrollen

Knapparna på fjärrkontrollen har samma benämningar eller märkningar som knapparna på videokameran och används på samma sätt.



- 1 Sändare för fjärrstyrningskommandon
- 2 Knappar för styrning av bandgång (sid. 32)
- 3 Knappen DISPLAY (visning av indikeringarna på tv) (sid. 33)
- 4 Knappen START/STOP (sid. 19)
Tryck på denna när kameran står i beredskap för inspelningsstart.
- 5 Motorzoomomkopplare (sid. 22)

Identyfikacja części i regulatorów

Pilot zdalnego sterowania

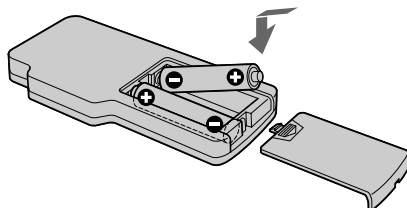
Przyciski które mają te same nazwy na pilocie zdalnego sterowania i na kamkorderze, mają te same funkcje co przyciski na kamkorderze.

- 1 Przekaznik
- 2 Przyciski regulacji wideo (str. 32)
- 3 Przycisk DISPLAY (str. 33)
- 4 Przycisk START/STOP (str. 19)
Przycisk ten jest używany w trybie gotowości lub w trybie nagrywania.
- 5 Przycisk mechanicznego zoom (str. 22)

Reglage, och deras benämningar

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och - vända åt rätt håll.



Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsmottagaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR 2. Fjärrstyrningslägena VTR 1, 2 och 3 används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När du använder denna kamera tillsammans med en Sony-video rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid fjärrstyrning av videon eller att fjärrstyrningsmottagaren på videon täcks över med svart papper.

Identyfikacja części i regulatorów

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

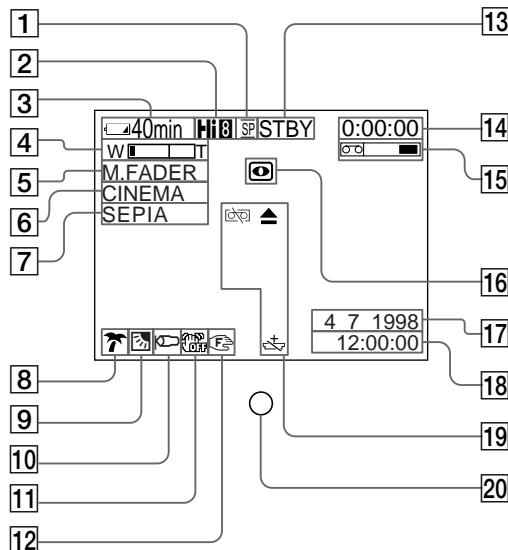
Włożyć 2 baterie R6 (rozmiaru AA) tak aby oznaczenia biegunów + i - na bateriach odpowiadały oznaczeniom + i - w pomieszczeniu na baterie.

Uwagi dotyczące pilota zdalnego sterowania

- Nie należy kierować pilotem zdalnego sterowania w stronę źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednie światło słoneczne lub oświetlenie sufitowe. Może to bowiem prowadzić do zakłócenia pracy pilota.
- Niniejszy pilot zdalnego sterowania działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania 1, 2 i 3 są używane do odróżnienia tego kamkordera od innego sprzętu wideo Sony w celu uniknięcia niewłaściwej pracy pilota. Jeżeli inny magnetowid Sony używany jest w trybie sterowania VTR 2, zalecana jest zmiana trybu sterowania lub zakrycie czujnika magnetowidu czarnym papierem.

Indikeringarna

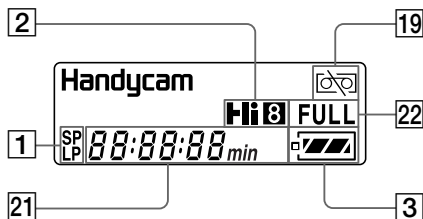
I sökaren/Wizjer



- 1 Bandhastighet (normal/halvfart) (sid. 71)
- 2 Indikering för Hi8-format (sid. 24, 75)
- 3 Återstående batteridrifttid (sid. 24)
- 4 Exponeringsmätare (sid. 50)/zoommätare (sid. 22)
- 5 Läge för bildtoning in/ut (sid. 40)/digital bildbehandling (sid. 45)
- 6 Läge för wide-format (sid. 37)
- 7 Trickbildsläge (sid. 43)
- 8 Läge för exponeringsautomatik PROGRAM AE (sid. 48)
- 9 Indikering för motljuskompensering (sid. 24)
- 10 Vindfilter (sid. 65)
- 11 Bildstabilisator (sid. 65)
- 12 Manuell skärpeinställning (sid. 51)
- 13 Kamerans arbetssätt (sid. 33)

Wskaźniki operacji

I teckenfönstret/ Okienko wyświetlacza



- 1 Wskaźnik trybu nagrywania (str. 71)
- 2 Wskaźnik formatu Hi8 (str. 24, 75)
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 24)
- 4 Wskaźnik ekspozycji (str. 50)/Wskaźnik zoom (str. 22)
- 5 Wskaźnik fader (str. 40)/Wskaźnik efektu cyfrowego (str. 45)
- 6 Wskaźnik trybu szerokokątnego (str. 37)
- 7 Wskaźnik efektu obrazowego (str. 43)
- 8 Wskaźnik PROGRAM AE (str. 48)
- 9 Wskaźnik przeciwoświetlenia (str. 24)
- 10 Wskaźnik wiatru (str. 69)
- 11 Wskaźnik wyłączenia SteadyShot (str. 69)
- 12 Wskaźnik ręcznego ogniskowania (str. 51)
- 13 Tryb regulacji wideo (str. 33)

Reglage och deras benämningar

- 14 Räkneverk (sid. 24)/självdagnostisk felkod (sid. 83)/5SEC (start/stoppläge) (sid. 23)/Läge för tagning av fotolika bilder (sid. 35)
- 15 Återstående bandlängd (sid. 24)
- 16 Tagning i mörker (sid. 25)
- 17 AUTO DATE (automatisk kodning av datum) (sid. 74)/datum (sid. 27, 73)
- 18 Tid (sid. 27, 73)
- 19 Varningsindikeringar (sid. 84)
- 20 Indikering för inspelning (på CCD-TR913E) (sid. 19)
- 21 Datum eller tid (sid. 27, 73)/räkneverk (sid. 24)/självdagnostisk felkod (sid. 83)/återstående batteridrifttid (sid. 13)
- 22 FULL (full laddning) (sid. 13)

Identyfikacja części i regulatorów

- 14 Wskaźnik licznika taśmy (str. 24)/wskaźnik funkcji ekranu samodiagnozy (str. 88)/wskaźnik trybu 5SEC (str. 23)/wskaźnik trybu fotografii (str. 35)
- 15 Wskaźnik pozostałej taśmy (str. 24)
- 16 Wskaźnik NIGHTSHOT (str. 25)
- 17 Wskaźnik AUTO DATE (str. 74)/Wskaźnik daty (str. 27, 73)
- 18 Wskaźnik godziny (str. 27, 73)
- 19 Wskaźniki ostrzegawcze (str. 89)
- 20 Lampa nagrywania (tylko CCD-TR913E) (str. 19)
- 21 Wskaźnik daty lub godziny (str. 27, 73)/wskaźnik licznika taśmy (str. 24)/Wskaźnik funkcji ekranu samodiagnozy (str. 88)/wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 13)
- 20 Wskaźnik ładowania FULL (str. 13)

Snabbvägledning

Funktioner för styrning av exponering (under inspelning)

- I mörker: NIGHTSHOT (sid. 25)
- I dålig belysning: läget för tagning i dålig belysning (sid. 47)
- När belysningen i dålig vid solnedgång, tagning av fyrverkeri eller nattscener: tagning vid solnedgång & i mäsken (sid. 47)
- Tagning i motljus (motljuskompensering): BACK LIGHT (sid. 24)
- I strålkastarljus som på en teaterscen: tagning i strålkastarljus (sid. 47)
- I solsken vid midsommartid eller i skidbacke: tagning på badstrand & i snölandskap (sid. 47)

Funktioner som ger bilderna slagkraft (under inspelning)

- Störningsfri bildövergång: bildtoning in/ut, FADER (sid. 39)
- Inspelning av stillbilder: fotolika bilder (sid. 35)
- Digital behandling av bilder: PICTURE EFFECT (sid. 42)
- Digital bildbehandling: DIGITAL EFFECT (sid. 44)
- Tagning mot mjuk bakgrund: tagning av porträtt (sid. 47)
- Pålägg av rubriker: TITLE (sid. 53)

Funktioner som ger naturligare inspelningar (under inspelning)

- Att förhindra sämre bildkvalitet på grund av digital zoomning: D ZOOM (rad på meny) (sid. 64)
- Manuell inställning av bildskärpa: Manuell inställning av bildskärpa (sid. 51)
- Reducering av störningar på grund av hård bläst: WIND (rad på meny) (sid. 64)
- Tagning av motiv på långt avstånd: tagning av landskapsbilder (sid. 47)
- Inspelning av motiv som rör sig snabbt: tagning av sportscener (sid. 47)

Funktioner som används vid redigering (under inspelning)

- Bildvisning på wide-tv: wide-format (sid. 37)
- Trådlös ljud/bildöverföring till tv: LASER LINK (sid. 31)
- Pålägg av datum/tid under inspelning: DATE och TIME (sid. 27)
- Optimal bildkvalitet på alla band: ORC (rad på meny) (sid. 67)

Funktioner som används efter inspelning (under uppspelning)

- Återgivning av monoljud vid uppspelning: HiFi SOUND (rad på meny) (sid. 64)
- Korrektion av fasjitter: TBC (rad på meny) (sid. 64)
- Reducering av bildbrus: DNR (rad på meny) (sid. 64)

Szybki przewodnik po funkcjach

Funkcje regulujące ekspozycję (w trybie nagrywania)

- W ciemności NIGHTSHOT (str. 25)
- W niewystarczającym oświetleniu Tryb doświetlenia (str. 47)
- W ciemnym otoczeniu, jak zachód słońca, Tryb zachodu słońca i światła księżycy (str. 47)
- fajerwerki lub generalny obraz nocny
- filmowanie obiektów oświetlonych od tyłu BACK LIGHT (str. 24)
- W oświetleniu punktowym, jak np. w teatrze lub Tryb reflektora (str. 47)
- podczas uroczystości
- W silnym świetle lub w odbitym świetle, np. na Tryb plaży i nart (str. 47)
- plaży latem lub na zboczu narciarskim zimą

Funkcje podkreślające nagrywane obiekty (w trybie nagrywania)

- Gładkie przejście pomiędzy scenami FADER (str. 39)
- Nagrywanie zdjęcia PHOTO (str. 35)
- Cyfrowa obróbka obrazów PICTURE EFFECT (str. 42)
- Obróbka sceny za pomocą efektów cyfrowych DIGITAL EFFECT (str. 44)
- Tworzenie miękkiego tła dla obiektów Tryb stonowanego portretu (str. 47)
- Nakładanie tytułu TITLE (str. 53)

Funkcje nadające nagraniom naturalny wygląd (w trybie nagrywania)

- Zapobieganie pogorszeniu się jakości obrazu przy cyfrowym zoom D ZOOM (MENU) (str. 64)
- Ręczne nastawianie ogniskowej Ręczne ogniskowanie (str. 51)
- Redukcja odgłosów wiatru WIND MENU (str. 64)
- Filmowanie odległych obiektów Tryb krajobrazu (str. 47)
- Nagrywanie szybko poruszających się obiektów Tryb lekcji sportu (str. 47)

Funkcje używane w montażu (w trybie nagrywania)

- Oglądanie obrazu na szerokoekranowym odbiorniku TV Tryb szerokokątny (str. 37)
- Odtwarzanie obrazu na ekranie TV bez podłączania kabla LASER LINK (str. 31)
- Nagrywanie razem z datą/godziną Data i godzina (str. 27)
- Wzmacnianie obrazu starych taśm ORC (MENU) (str. 64)

Funkcje używane po nagraniu (w trybie odtwarzania)

- Odtwarzanie z dźwiękiem monofonicznym lub dodatkowym HiFi SOUND MENU (str. 64)
- Korekta migotania TBC (MENU) (str. 64)
- Korekta zakłóceń koloru DNR (MENU) (str. 64)

Alfabetiskt register

A, B, C

Andra språket	66
Anslutningar (för kopiering av videoband)	73
(för uppspelning på tv)	29
ANTI GROUND SHOOTING	23
Axelrem	100
BACK LIGHT (motljuskompo)	24
Band med tvåspråkiga ljudspår	77
Bandhastighet vid inspelning	67
Bildsökning	33
Bildsökning under snabbspolning	33
Bildsökning med dubbelfart	33
Bildtoning in/ ut	39
Bildövergång	20
BOUNCE (bildtoning)	39

D, E

Datum/tidsinställning	73
Demonstration (DEMO MODE)	68
Digital bildbehandling	44
DISPLAY (knapp)	33
DNR (digital reducering av bildbrus)	66
EDITSEARCH (granskning, nysstagna scener)	28
Exponering (fininställning)	50
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	47

F, G, H

FADER (knapp)	39
Fjärrkontroll	103
Fjärrstyrningsmottagare	99
FLASH MOTION (digital bildbehandling)	44
FOCUS (omkopplare)	51
Format och bandhastighet	76
Fuktbildning	91
Full laddning	13
Färg-tv-system	90
Hi8-format	75
HiFi SOUND (rad på meny)	66
Hifi-stereoljud	77
Huvudspråk	66
Hörlursuttag	102

I, J, K, L

Indikeringar för kamerans arbetsätt	105
InfoLITHIUM-batteri	16
Inspelningstid	15
Inställning av siktkorrigeringslinns	21
Inställningar på menyer	64
IR-sändare	25, 31
Kopiering av videoband	62
Laddning av batteri	13
Laddningsbart batteri	12
LANC	102
LASER LINK (trådlös överföring)	31
LIGHT (omkopplare, videoljus)	57
Ljud/videokabel	29, 62
LP (halvfart)	67
LUMINANCEKEY (digital bildbehandling)	44

M, N

Manuell inställning av bildskärpa	51
Mikrofon (tillval)	102
Monoljud	77
MONOTONE (bildtoningssätt)	39
Mosaik (bildtoningssätt)	39
Motorzoom	22
NIGHTSHOT (omkopplare)	25
Normal laddning	13
Nätadapter	13

O, P, Q, R

OLD MOVIE (digital bildbehandling)	44
ORC (rad på meny)	67
OVERLAP (bildtoningssätt)	39
PAL (färg-tv-system)	90
PHOTO (fotolika stillbilder) ...	35
Pipljud (BEEP på meny)	68
Pålägg av datum och tid	27
Pålägg av rubriker	53
Redigering (EDIT på meny)	66
RFU-adapter	30
Räkneverk	20

S

S-videoutgång	29, 62
SEL/PUSH EXEC (ratt, meny)	100
Självdiagnostiska felkoder (visning)	83
SLOW SHTR (digital bildbehandling)	44
+SLOW SHUTTER (NightShot)	25
Snabbgranskning	28
Standard 8 mm-videoformat ...	75
START/STOP MODE (omkopplare)	23
STEADYSHOT (rad på meny)	65
STILL (digital bildbehandling)	44
Stillbildsvisning (paus vid uppspelning)	34
STRIPE (bildtoningssätt)	39
Strömförsörjning (bilbatteridrift)	17
(laddningsbart batteri)	12
(nätdrift med nätadapter)	17
Styrin/utgång LANC	102
Stödrem	101

T, U, V, W, Y, Z

TBC (rad på meny)	66
Teleläge (motorzoom)	22
Tidsfördröjd uppspelning	34
TRAIL (digital bildbehandling)	44
Trickbildslägen (PICTURE EFFECT)	42
Tunga (röd) på kassett	18
Varningsindikeringar	84
Videoband med stereoljud	77
Videohuvuden	92
Vidvinkelläge (motorzoom)	22
Wide-format	37
WIPE (bildtoningssätt)	39
WORLD TIME (rad på meny)	68
Zoom	22

Å, Ä, Ö

Återstående bandlängd (visning)	24
Återstående batteridrifttid (visning)	24

A, B

Regulacja wizjera	21
Adaptor zasilania sieciowego	13
Dźwięk AFM HiFi	77
ANTI GROUND SHOOTING	23
Kabel połączeniowy A/V ...	29, 62
BACK LIGHT	24
Akumulator	12
Brzęczyk	72
BOUNCE	39

C, D

Ładowanie baterii	13
Nastawianie zegara	73
Połączenia	
(ogłądanie na ekranie TV)	29
(przegrywanie taśmy)	62
DEMO	72
Efekt cyfrowy	44
DISPLAY	33
DNR	70
Taśma o podwójnej ścieżce	
dźwiękowej	77
Przegrywanie taśmy	62

E

EDIT	70
EDITSEARCH	28
Ekspozycja	50
Mikrofon zewnętrzny (nie ma w wyposażeniu)	102

F, G, H

FADER	39
Rozjaśnianie/ściemnianie	39
FLASH MOTION	44
FOCUS	51
Pełne ładowanie	13
Pasek uchwytu	101
Głowice	92
Gniazdo słuchawek	102
System Hi8	75
HiFi SOUND	70

I, J, K, L

Akumulator "InfoLITHIUM"	16
Nadajnik promieni	
podczerwonych	15, 31
LANC	102
LASER LINK	31
Tryb LP	71
LUMINANCEKEY	44

M, N

Dźwięk główny	70
Ręczne ogniskowanie	51
Nastawienia Menu	64
Kondensacja wilgoci	91
Monofoniczny	77
MONOTONE	39
Mozaikowy fader	39
NIGHTSHOT	25
Normalne ładowanie	13

O, P, Q

OLD MOVIE	44
Wskaźniki operacyjne	105
ORC	71
OVERLAP	39
System PAL	90
Nagrywanie fotografii	35
Efekt obrazowy	42
Poszukiwanie obrazu	33
Pauza w odtwarzaniu	33
Źródła zasilania	
(sieć)	17
(akumulator samochodowy)	17
(akumulator)	12
Zoom mechaniczny	22
PROGRAM AE	47

R

Sprawdzanie nagrania	28
Systemy nagrywania i	
odtwarzania	76
Tryb nagrywania	71
Czas nagrywania	15
Wskaźnik pozostałej taśmy	24
Wskaźnik pozostałego czasu	
akumulatora	24
Gniazdo zdalnego sterowania	
(LANC)	102
Pilot zdalnego sterowania	103
Czujnik zdalnego sterowania	99
Adaptor RFU	30

S

Gniazdo S wideo	29, 62
Ekran samodiagnozy	88
Tarcza SEL/PUSH EXEC	100
Pasek na ramię	100
Przeszukiwanie z pomijaniem	
.....	34
Zwolnione odtwarzanie	34
Standardowy system 8 mm	75
START/STOP MODE	23
STEADYSHOT	69
Taśma stereofoniczna	77
STILL	44
STRIPE	39
Dźwięk dodatkowy	70
Nakładanie daty i godziny	27
SLOW SHUTTER	44
+SLOW SHUTTER	25

T, U, V

Licznik taśmy	20
TBC	70
Teleobiektyw	22
Tytuł	53
TRAIL	44
Przejście	20
Systemy kolorystyczne TV	90

W, X, Y, Z

Wskaźniki ostrzegawcze	89
Szerokokątny	22
Tryb szerokokątny	37
WIPE	39
WORLD TIME	72
Kłapka ochrony przed	
nagraniami	18
Zoom	22

